المركز القومى للترجمة

معجم
الدخيل فى العامية المصرية

[redacted]

الألفاظ وأسماء الأعلام والألقاب الممصرة

عبد الوهاب علوب



2050

10

يسعى هذا المعجم لتأصيل الدخيل من الألفاظ في مصر الحديثة من أسماء أعلام وألقاب وأسماء أماكن وتعبيرات متداولة على لسان المصريين، مع ردها إلى أصولها في اللغات المأخوذة منها، وبيان ما طرأ عليها من تغيرات تتفق وبيئتها الصوتية الجديدة. وقد يشاع خطأ أن هذه الألفاظ من أصل تركى فى حين أن الكثرة الغالبة منها أصلها فارسى. وإذ تبين للقارئ أن معظم الدخيل فى العامية المصرية أصله فارسى، فإن هذا مرجعه عمق التأثير المتبادل بين الثقافتين المصرية والفارسية، منذ أكثر من ألفى سنة، بل إن هناك خصائص لغوية ترجع إلى الفارسية القديمة (البهلَوية) اندثرت فى الفارسية الحديثة (الدَّرية) نفسها، بينما ظلت باقية على لسان المصريين إلى يومنا هذا. وسيلاحظ فى الكتاب أن الدخيل من الفارسية يصل أيضًا إلى أعماق الريف المصرى حتى أصبح من نسيج الثقافة المصرية التى تعد من أقدم ثقافات البشر المتصلة دون انقطاع.

قواميس ومعاجم

10

الدخيل

فى العامية المصرية

الألفاظ وأسماء الأعلام والألقاب الممصرة

المركز القومى للترجمة
تأسس فى أكتوبر ٢٠٠٦ تحت إشراف: جابر عصفور
مدير المركز: أنور مغيث

سلسلة قواميس ومعاجم متخصصة
المشرف على السلسلة: حسام عبد العزيز

- العدد: 2050
- الدخيل فى العامية المصرية: الألفاظ وأسماء الأعلام والألقاب الممصرة
- عبد الوهاب علوب
- الطبعة الأولى 2014

الدخيل
فى العامية المصرية

شارع الجبلاية بالأوبرا- الجزيرة- القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤
El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo.
E-mail: nctegypt@nctegypt.org Tel: 27354524 Fax: 27354554

الـدخـيـل

فى العامية المصرية

الألفاظ وأسماء الأعلام والألقاب الممصرة

إعداد

عبد الوهاب علوب



2014

بطاقة الفهرسة
إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية
إدارة الشئون الفنية

علوب، عبد الوهاب
الدخيل فى العامية المصرية: الألفاظ وأسماء الأعلام والألقاب الممصرة/ إعداد: عبد الوهاب علوب
ط١، القاهرة: المركز القومى للترجمة، ٢٠١٤
٢٨٠ص، ٢٠سم
١- اللغة العربية - الكلمات الدخيلة - مصر
٢- اللغة العربية - العامية
٣- اللغة العربية - الألفاظ
٤- اللغة العربية - معاجم
(أ) العنوان ٤١٢,٤

رقم الإيداع ٢٠١٢ / ٢٨٧٨

الترقيم الدولى: 978-977-704-943-6
طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

مقدمة

هدفنا فى هذا العمل تأصيل الدخيل الذى كان متداولاً ولايزال فى مصر. وليست هناك حسب علمنا أية دراسات سابقة فى هذا المجال تحديداً؛ لكن هناك دراسات أضيق نطاقًا تتناول تأصيل الدخيل فى أعمال بعينها، منها كتاب أستاذنا الجليل الدكتور أحمد السعيد سليمان تأصيل ما ورد فى تاريخ الجبرتى من الدخيل (القاهرة، دار المعارف، ١٩٧٩) وهى دراسة قيمة تؤصل الدخيل من الفارسية والتركية فى تاريخ الجبرتى، ولو أنها فى كثير من المواضع تقتصر على الإشارة إلى معنى اللفظ فى لغته الأصلية دون تأصيله صرفيًا فيها.

ونتناول فى عملنا هذا كثرة من الألفاظ المتداولة فى مصر الحديثة من أسماء أعلام وألقاب وأسماء أماكن وتعبيرات متداولة على لسان المصريين، مع ردها إلى

أصولها فى اللغات المأخوذة منها، مع بيان ما طرأ عليها من تغيرات تتفق وبيئتها الصوتية الجديدة.

وإذا تبين للقارئ أن معظم الدخيل فى العامية المصرية أصله فارسى فإن هذا مرجعه عمق التأثير المتبادل بين الثقافتين المصرية والفارسية ومنذ أكثر من ألفى سنة. بل إن هناك خصائص لغوية ترجع إلى الفارسية القديمة (البَهلَوية) اندثرت فى الفارسية الحديثة (الدرية) نفسها وظلت باقية على لسان المصريين إلى يومنا هذا. وسيلاحظ فى الكتاب أن الدخيل من الفارسية يصل أيضًا إلى أعماق الريف المصرى حتى أصبح من نسيج الثقافة المصرية التى تعد من أقدم ثقافات البشر المتصلة دون انقطاع.

وفى العصور الحديثة أيضًا نجد كثرة من أسماء الأعلام الفارسية الأصل تنتشر بين المصريين، ويشيع بينهم خطأ أن هذه التسميات من أصل تركى فى حين أن الكثرة الغالبة من هذه الأسماء أصلها فارسى. ويعزى هذا التعميم فى الغالب إلى توطد العلاقة بين المصريين والعثمانيين الأتراك والتى ظلت قائمة حتى أواسط القرن العشرين. فلم يقتصر الوجود

التركى فى مصر على تبعية الأخيرة طوعًا للخلافة العثمانية رغبةً فى وحدة المسلمين؛ بل توطدت الصلات الاجتماعية بين الأتراك والمصريين لدرجة ذوبان بعض الأتراك فى المجتمع المصرى، وهو ما لم يحدث بين الإيرانيين والمصريين فى العصور الحديثة. وهكذا عرف المصريون المسميات الفارسية عن طريق العثمانيين، فشاع الظن بأنها أسماء تركية الأصل.

كانت هذه الأسماء الدخيلة شائعة بين الأتراك العثمانيين، وكان بعضها يتكون من ألفاظ - أسماء أو صفات - تركية أصيلة؛ فى حين كان بعضها الآخر - وهى النسبة الغالبة - من أصل فارسى ودخلت التركية ضمن عدد وافر من الألفاظ الفارسية. وكانت الفارسية لغة الصفوة فى الإمبراطورية العثمانية، وكانت المراسلات السلطانية تدوَّن بالفارسية فى كثير من الأحيان. وبالإضافة إلى العدد الكبير من الألفاظ الفارسية التى دخلت التركية واستقرت بها، هناك تأثيرات نحوية كالتركيب الإضافى الفارسى الذى شاع بصفة خاصة فى التركية العثمانية. وعلى الرغم من

الجهود التى بذلت فى تركيا بعد إلغاء الخلافة وإعلان الجمهورية فى سنة ١٩٢٨ لتنقية اللغة القومية من الألفاظ الدخيلة - عربية وفارسية - بإحلال ألفاظ تركية "خالصة" محلها ظل عدد كبير من الألفاظ المستعارة من هاتين اللغتين متداولاً فى التركية إلى الآن.

وكانت الصفوة الحاكمة فى مصر طوال القرن التاسع عشر من الأتراك أو نسلهم أو ربائبهم وأعوانهم. وكانت الفارسية لغة تباهى هذه الصفوة بالإلمام والتحدث بها. وكانت سائر طبقات المجتمع تحاكى الصفوة وتستعمل أسماء الأعلام المنتشرة فيها.

وتكاد العربية تخلو من الألقاب. لذا فإن غالبية الألقاب الشائعة فى مصر - إن لم يكن كلها - ألفاظ دخيلة ومعظمها من أصل فارسى. حتى الألقاب التركية المتداولة فى مصر فارسية الأصل فى معظمها. فلقب 'بيه' مثلاً عُرف فى مصر بصورته التركية bey مع شىء من التحريف فى النطق، فى حين أنه مأخوذ فى التركية نفسها من اللفظ الفارسى 'بيگ'. ولقب 'باشا' أيضًا درج المصريون على

اعتباره تركيًا؛ فى حين أنه تخفيف للفظ الفارسى 'پادشاه' أى 'رجل الملِك' حيث كان الفرس يشيرون إلى رجل الملِك بمعنى الملِك نفسه تنزيهًا له. فالأمور لا ترقى إلى أن تُرفع إلى شخص الملك، بل تُرفع إلى 'رجل الملِك'؛ والوزير لا يَرقى لدرجة المثول بين 'يدَى الملك'، بل يمثُل عند 'رجل الملِك' وهكذا.

هناك أنماط ثابتة تجمع بين فئات من هذه الأسماء. فمن الناحية الصوتية هناك بعض السمات التى تميز هذه الأسماء:

١. التاء المفتوحة: هذه الفئة من أسماء الأعلام (ثروَت، حِكمَت، مِدحَت ...).

٢. من أسماء الأعلام والألقاب الفارسية والتركية فى مصر ما تغير نطقه فى بيئته الجديدة. فمن الطبيعى أن يقوم المصريون بتمصير الأسماء الدخيلة وإخضاعها لصوتيات لهجتهم شأنهم فى ذلك شأن غيرهم فى استيعاب الدخيل من الألفاظ.

٣ النون الخيشومية: هناك بعض الألقاب التركية دخلت مصر وتداولها أهلها بنطق يعتمد على رسم الحروف المكتوبة ومنها لقب 'بكباشى' (رائد بالجيش) الذى كان يُكتب فى العثمانية بالنون الخيشومية (كاف تعلوها ثلاث نقط) ليُنطق 'ينباشى' (رئيس الألف). وعلى الرغم من وجود النون الخيشومية فى صوتيات العربية وفى اللهجة المصرية (كما فى 'انبعاث' أو 'إنفاق' مثلاً)، فإن المصريين استعاروا هذا اللفظ بصورته المكتوبة لا المنطوقة.

٤. التخفيف فى النطق: هناك من الأسماء الفارسية والتركية الأصل ما ينطقه المصريون بصورة مخففة.

٥. الباء المعجمة الفارسية (پ) ينطقها المصريون باء مخففة كما فى 'باكينام' (پاك نام)، 'باكيناز' (پاك ناز).

٦. الجيم المعجمة الفارسية 'چ' (وتُنطق 'تْشا') وينطقها المصريون مخففة كما فى لفظ 'شاويش' (چاوُش).

٧. الكاف الفارسية (گ). على الرغم من وجودها فى صوتيات اللهجة المصرية ضمن قليل من لهجات العربية الحديثة فإن المصريين يحولونها إلى كاف ('جاشنكير' =

چاشنی گیر ...). والأرجح فی هذه الحالة تحديدًا أن تكون هذه الألفاظ عرفها المصريون أول ما عرفوا مكتوبة وإلا لكانوا أخذوا الكاف الفارسية بنطقها الأصلی (جاشنگير). فحرف الگاف فی الكتابة أشبه بالكاف. ومما يؤيد هذا الزعم وجود ألفاظ فارسية تحتوی على الكاف الفارسية ودخلت اللهجة المصرية بنطقها الفارسی الأصلی، ومنها 'گلنار' و 'گلسون'، و 'گلبهار'.

٨. التوافق الصوتی : من الأسماء ما تغيرت حروفه الصائتة لتناسب ميل المصريين إلى التوافق الصوتی. فالاسم التركی nazlı (بتفخيم الياء) ينطقه المصريون 'ناظلة' عملاً بقاعدة التوافق الصوتی لتسهيل النطق.

٩. التركيب الإضافی المقلوب : القاعدة فی اللغة الفارسية أن المضاف يسبق المضاف إليه (كما فی العربية وعلى عكس التركية) تفصل بينهما علامة الإضافة وهی حركة قصيرة (كسرة) للإضافة فی حالة انتهاء المضاف بحرف صامت، وياء (تنطق -ye) فی حالة انتهاء المضاف بهاء صامتة أو ياء أو ألف أو واو. والقاعدة فی الفارسية أن

التركيب الإضافى يُقلب فى بعض الحالات، ما يترتب عليه زوال علامة الإضافة. فلفظ 'أجزاخانة' (أصله الفارسى 'اجزاخانه') المعروف فى العامية المصرية مثلاً هو إضافة مقلوبة، والتركيب الإضافى العادى منه 'خانه ى اجزا' (khane-ye ejza). ومن أمثلة الإضافة المقلوبة فى أسماء الأعلام المعروفة فى مصر 'إشكناز' وأصله 'عشق ناز'، وهو تركيب إضافى فارسى مقلوب، والتركيب الإضافى العادى منه 'ناز عشق'؛ وكذلك 'مَهتاب' (تابِ مَه).

١٠. التركيب الوصفى المعكوس كما فى أسماء 'پاكناز' (عفيفة الدلال)؛ 'پاكنام' (طاهرة السيرة).

١١. 'دار' : لاحقة فارسية هى المادة الأصلية من المصدر 'داشتن' (امتلَكَ) وتلحق بالأسماء فتفيد معنى 'صاحب الشىء'. وشاع استعمال هذه اللاحقة فى ألقاب أصحاب المناصب الحكومية إبان الوجود العثمانى فى مصر، ومن ذلك خِزندار، حِكِمدار، مِهمِندار، بَيرَقدار، سِلِحدار وغير ذلك.

ومن ناحية الأصل اللغوى تنقسم هذه الأسماء إلى:

١. أسماء عربية مفرَّسة : هى أسماء قوامها ألفاظ عربية منتهية بتاء مربوطة تحولت فى الفارسية إلى تاء مفتوحة من قبيل قِسمت، حكمت، عصمت وغيرها. ثم دخلت هذه الألفاظ العربية معجم اللغة التركية العثمانية بصورتها المفرسة كألفاظ بمعناها وكأسماء أعلام فى آن. وعرفها المصريون كأسماء أعلام عن طريق العثمانيين. ومن هذه الأسماء ما يستعمل فى مصر للذكور والإناث على السواء (عصمت، عفت ...). من ثم فعلى الرغم من أن هذه الأسماء عربية الأصل فإن المصريين لم يعرفوها بصورتها العربية، بل الفارسية وعن طريق الأتراك العثمانيين. وأدرجناها فى بحثنا هذا ضمن الدخيل لأنها لا تُستعمل بصورتها العربية كأسماء أعلام.

وضمن هذه الفئة من الألفاظ ما عرفه المصريون بصيغة مختلفة بعض الشىء. فهناك ألفاظ عربية من قبيل 'شفاعة'، 'عناية'، 'زينَة'، 'فرحَة'، 'بَركة' دخلت معجم الفارسية كما سبقت الإشارة حيث تحولت التاء المربوطة فى نهايتها إلى

تاء مفتوحة (شفاعَت، عنايَت، زينَت، فرحَت، بركت)، ثم انتقلت إلى التركية بصورتها الفارسية ومنها إلى المصريين فاتخذوها أسماء أعلام. وبعد أن دخلت بيئتها الجديدة حول المصريون حركة المد القصيرة (الفتحة) فى مقاطعها الأخيرة إلى حركة مد طويلة (ألف) فأصبحت 'شفاعات'، 'عنايات'، 'زينات'، 'فرَحات'، 'بَركات':

شفاعة	←	شفاعَت	←	شفاعات
عِناية	←	عنايَت	←	عِنايات
زينة	←	زينَت	←	زينات
فَرحة	←	فرحَت	←	فرحات
بَركة	←	بركت	←	بَركات

فبدت هذه الأسماء كما لو كانت فى صيغة جمع المؤنث السالم؛ فى حين أن الألف فى الأصل فتحة أحالها المصريون ألفًا لميلهم للمد فى نهاية اللفظ.

٢. أسماء عربية متركّة : وهى قليلة نسبيًا ومنها 'شافكى' وهو اسم عربى (شَوقِى) أخذه المصريون بنطقه التركى.

٣. أسماء فارسية خالصة : هى ألفاظ فارسية - أسماء بسيطة ومركبة وصفات - عرفها المصريون عن طريق العثمانيين وتداولوها كأسماء أعلام مع أن معظمها لا يستعمل كأسماء أعلام لدى الإيرانيين أنفسهم، ومنها 'شاهنده'، 'باكينام'، 'باكيناز'، 'دَراز'، 'جيهان' وغيرها كثير.

٤. أسماء تركية خالصة : هى ألفاظ تركية - منها أسماء وصفات ومشتقات فعلية - استعملها المصريون كأسماء أعلام، منها 'أصلان'، 'أرسلان'، 'رَسلان'، 'إنجى'، 'سَفين'.

٥. أسماء فارسية متركة : هى ألفاظ فارسية دخلت التركية ومنها عرفها المصريون كأسماء أعلام وألقاب، ومنها 'بَمبة'، 'خُوجة' وغير ذلك.

وفى ترتيبنا الأسماء والألقاب فى البحث اتبعنا ترتيبًا أبجديًا حسب الحرف الأول من اللفظ بصورته الكاملة والمتداولة.

أما الدخيل من اللغات الأوروبية فوجد طريقه إلى اللهجة المصرية بدءًا من القرن التاسع عشر أو بعد الحملة الفرنسية على مصر فى سنة ١٧٩٩م. ومنذ ذلك التاريخ بدأ الاتصال

بين المصريين والأوروبيين إما بصورة مباشرة عن طريق الاحتلال أو من خلال التلاقح الثقافى وما فرضته محدثات الحضارة الأوروبية الحديثة من مسميات تقنية. والحقيقة أن الدخيل من الألفاظ الأوروبية لم يقتصر فى مصر على الحضر، بل امتد إلى أعماق الريف المصرى. فلفظ 'بَلتَم' مثلاً متداول فى ريف شمال مصر ولا يعرفه أهل الحضر. بل إن هناك أسماء بلدات يعود أصلها إلى الفرنسية (شَطانوف). كما يمكن القول إن الدخيل الأوروبى عند أهل الدلتا وجنوبًا حتى القاهرة أكثر منه فى صعيد مصر نظرًا لأن أهل الشمال كانوا أكثر احتكاكا وتأثرًا بالأوروبيين من أهل الجنوب.

أما الدخيل من الفرنسية فى حَضر مصر فكثير نظرًا لأن البعثات الأولى للطلاب المصريين كانت توجه فى أغلبها إلى فرنسا التى تمكنت من إيهام أهل الشرق بأنها الوجه الأوروبى المسالم. فأصبحت الفرنسية لغة النخبة فى مصر بعد الحملة الفرنسية بل إنها أصبحت اللغة الرسمية الثانية فى مصر وإلى يومنا هذا. هكذا وجدت بعض الألفاظ

الفرنسية طريقها إلى العامية المصرية، فنجد أسماء مكونات العربة فرنسية فى معظمها (ردياتير، ديركسيون، كونسول، تابلوه، إلخ).

ثم جاءت الإنجليزية مع الاحتلال البريطانى للبلاد وأزاحت الفرنسية وأصبحت أكبر مصدر للدخيل فى العامية المصرية. واستمر هذا الوضع مع علو نجم الولايات المتحدة بعد الحرب العالمية الثانية. ومن المعروف أن اللغة والثقافة تسيران فى ركب القوة العسكرية والاقتصادية. من ثم نجد سيلاً من مفردات الثقافة والحضارة الأمريكية يغزو العامية المصرية كغيرها من لغات العالم ولهجاته. ويلاحظ أن ألفاظ الحضارة الأمريكية حققت قدراً من الانتشار على لسان المصريين غير مسبوق سواءً فى الحضر أو الريف. وكان هذا الانتشار نتيجة لانتشار وسائل الإعلام وجاذبيتها وشدة تأثيرها وفى الوقت نفسه نتيجة لعدم وجود المرادف المحلى للنواتج الوفيرة لحضارة الغرب - الأمريكية تحديداً - التى غزت البلاد ولاتزال. ومن نافلة القول إن اللفظ كدالة ينشأ فى ثقافة ما مع نشأة مدلوله؛ فالتليفزيون مثلاً لم

ينشأ له لفظ دال عليه فى العامية المصرية لأن المدلول نفسه لم ينشأ في مصر، وكذلك الراديو والفيديو والسى دى والريسيفر والدى فى دى وما إلى ذلك. ويوم أن يجد العلم والتقدم التقنى لنفسه مكانًا فى البلاد وتنشأ هذه المخترعات من البيئة المحلية ستنشأ ألفاظ جديدة لكل مستحدث وبصورة طبيعية تمامًا. أما إن اقتصرنا على استيراد نواتج التقدم التقنى ولا نخترعها فسيظل الحال على ما هو عليه.

ومن العسف أن ننحو باللائمة فى ذلك على مجامع اللغة. فنحن فى بلادنا لا نسعى إلى تشجيع المناخ العلمى. بل على العكس، نشجع على تعلم اللغات الأجنبية مستريحين إلى الوضع الراهن ومتكلين على ما تنتج حضارة الغرب ثم نستصرخ مجامع اللغة أن تنحت مفردات لهذه النواتج غير المحلية. نجبر باحثينا على كتابة بحوثهم العلمية باللغات الأجنبية ثم نشكو من تعطل التقدم التقنى ومن تعثر اللغة العربية فى مواكبة الجديد. وإذا كانت الرسائل العلمية فى بعض كليات الجامعة تكتب باللغات الأجنبية فما الفائدة

التى تعود على البلاد من هذه الكليات والأقسام العلمية؟ ومن المخاطَب فيها؟ وفى كليات العلوم مثلاً لا يرقى الأساتذة إلا بأبحاث مكتوبة باللغة الإنجليزية ومنشورة بدوريات أجنبية بعينها. فمَن المخاطَب فى هذه الكليات إذن؟ وكيف للعلم أن ينهض فى أمة تكتب العلم بلغة غير لغتها؟ وكيف يتسنى للدوريات العلمية العربية أن تنهض إذا لم يعترف أهلها بها؟! بل كيف للغة أن تنهض إذا لم يكتب بها أهلها علوم عصرهم؟! فالألفاظ والمصطلحات العلمية لا تنشأ عن طريق الترجمة أو الاشتقاق أو نحت الأسماء، بل تنشأ بصورة تدريجية وطبيعية مع تدرج التطور فى كل فرع من أفرع العلم والأدب. واللغة لا تتطور إلا بتطور العلم والأدب؛ وإذا كتبنا بلغة أجنبية انتفى هذا التطور فى اللغة. وكلما بعدت الشقة بين اللغة القومية ولغة العلم زادت صعوبة إيجاد مفردات تواكب تطور العلم واتخذت اللغة القومية طريقها نحو الفناء.

المشكلة إذن تكمن فى نقطتين : ١. التشجيع على تعلم اللغات الأجنبية حتى نتمكن من استيعاب مستحدثات

مصدر الحضارة حاليًا، وهو الغرب، ما يعنى التسليم جدلاً بأن الغرب مصدر العلم والتقنية حتى إشعار آخر ٢. إلقاء اللوم على مجامع اللغة العربية واتهامها بالتقاعس عن إيجاد بديل محلى للدخيل الأجنبى. والنقطتان متناقضتان كما نرى. فلابد من تشجيع العلم وتطبيق البحوث وتشجيع الابتكار والحث على كتابة البحوث باللغة القومية. والنتيجة المباشرة لذلك هى نشأة تسميات وألفاظ محلية للمبتكرات المحلية دون أى افتعال أو تعسف. وإلا ستظل لدينا لغتان : لغة للعلم وهى الإنجليزية ولغة نتكلمها فى حياتنا اليومية وهى العربية. ولا أحسب أن هذه الازدواجية هى ما نبغى.

عبدالوهاب علوب

ألف

أباجُورة : مِصباح المَكتب؛ ويُجمع 'أباجورات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى abajour بالمدلول نفسه.

أباليك : مصابيح جدارية؛ وهو صيغة جمع من اللفظ الفرنسى oblique بالمدلول نفسه، ومفرده 'أبليك'.

أبريق : وعاء فخارى للماء، ويُجمع 'أباريق'. وهو لفظ فارسى أصله 'آبريز' بالمعنى نفسه؛ وهو فى الفارسية اسم فاعل مركب يتكون من 'آب' (الماء) + 'ريز' (المادة الأصلية من المصدر 'ريختن' (صَبَّ)؛ واستُبدل بحرف الزاى قاف فى اللفظ المعرب.

أبعَدِيَّة : ضَيعة، إقطاعية؛ وهو لفظ فارسى أصله 'آبادى' (ضَيعة)؛ وهو فى الفارسية مصدر يائى من

الصفة 'آباد' (عامِر). واستُبدِليت بالألف الوسطى فى العامية المصرية عين.

أبلَكاشة : لوح؛ لوحة؛ تحريف للفظ الإنجليزى application (لوح؛ لوحة)، ثم أصبح لفظ 'أبلكاش' اسمًا عامًا لنوع من الخشب.

أبلة : لقب ينادِى به الطفل معلّمته أو أخته الأكبر، ويُجمع 'أبلوات'؛ وهو من اللفظ التركى abla (لقب تُنادى به الأخت الكبرى).

أبليك : مِصباح جدارى؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى oblique بالمدلول نفسه.

أبوكاتو : محامٍ؛ وهو من اللفظ الإيطالى avocato بالمعنى نفسه.

أبيه : لقب ينادِى به الصغيرُ أخاه الأكبر؛ وهو من اللفظ التركى abe الذى يستعمل فى التركية لجذب الانتباه أو النداء (النبرة فى الأصل التركى على الحرف الأول مع إهمال الأخير)، وهو بدوره

تخفيف للفظ فارسى هو ağabey أى 'حَضرة السيِّد' ويتكون من 'آقا' (انظر 'أغا') + 'بَى' (انظر 'بيه').

إتشِنجى : الثالث فى الترتيب؛ وهو من اللفظ التركى üçüncü ويعنى فى التركية 'الثالث'؛ وهو نسبة عددية من العدد 'اوچ' üç = 3. واللفظ متداول فى العامية المصرية فى بعض الأوساط لا سيما بين سائقى عربات الأجرة للدلالة على ترتيب الدور.

أتوغراف : دَفتر لجَمع التوقيعات؛ وهو من اللفظ الإنجليزى autograph بالمعنى نفسه.

إتير : سائل مخدِّر؛ وهو من اللفظ الفرنسى éther.

إتِيكيت : آداب السلوك؛ وهو من اللفظ الفرنسى étiquette.

أتيلييه : مَرسَم؛ وهو من اللفظ الفرنسى atelier بالمعنى نفسه.

أجزَخانة : صيدلية، ويُجمع 'أجزخانات'؛ ويتكون من 'اجزا' وهو لفظ عربى متركّ (انظر 'اجزة') + 'خانه' وهو لفظ فارسى بمعنى 'البَيت'.

أجزَخانْجِى : صيدلىّ؛ ويتكون من 'أجزخانه' (انظر المادة السابقة) + اللاحقة 'جى' التركية التى تدل على صاحب الصنعة.

أجزة : مستحضر طبى أو عقار؛ وهو لفظ عربى متركّ ecza يتداوله المصريون بصورته التركية كاسم مفرد؛ وأصله العربى 'أجزاء' وحُذفت منه الهمزة الأخيرة فى التركية واتخذ دلالة جديدة فيها حيث أصبح معناه 'عَقار' أو 'دَواء'، ثم دخل العامية المصرية بصورته ودلالته التركيتين.

أجزَجِى : صيدلىّ، ويُجمع 'أجزَجية'؛ ويتكون من 'اجزا' (انظر المادة السابقة) + اللاحقة 'جى' التركية الدالة على صاحب الصنعة.

أجِندة : مُفكِّرَة؛ مأخوذ عن الإنجليزية، وهو أصلاً من اللفظ اللاتينى agenda وهو بدوره جمع للفظ اللاتينى agendum (خطة، جدول أعمال).

اِختيار : شيخ؛ وهو من اللفظ التركى ihtiyar (شيخ، عجوز).

أخطَبُوط : حيوان بحرىّ؛ وهو لفظ يونانى مركب معناه الحرفى 'ذو الثمانية أرجل'، ويتكون فى اليونانية من 'أخت' (ثمانية) + 'پوت' (رجل).

أرَءوش : انظر 'قراقوش'.

أراجوز : دُمية هزلية تُروى على لسانها الحكايات الساخرة، ويُجمع 'أراجوزات'؛ وهو لفظ تركى مركب 'قَره جوز' kara göz (العَين السوداء)، ويتكون من 'قَره' kara (أسوَد) + göz (عَين).

أردَغانة : جَلبة، مكان تعمه الفوضى؛ من اللفظ الفارسى المركب 'أردوخانه' (مُعسكر)، ويتكون من 'أردو' (الجيش) وهو لفظ مغولىّ دخل

الفارسية والتركية + 'خانه' وهو لفظ فارسىّ بمعنى 'بيت'، حيث كان المعسكر أيام الفتوحات الإسلامى يضم جنوداً من مختلف الأجناس ويتحدثون لغات شتى، فكانت صعوبة التفاهم تؤدى إلى حدوث جلبة أو 'أردغانة'. ومن المعروف أن اللغة الأردية (أردو) نفسها نشأت عن هذا الاختلاط بين جنود الجيوش الإسلامية الفاتحة حيث تكونت من مزيج من الألفاظ العربية والفارسية والهندية، ثم دخلت إليها الألفاظ الإنجليزية وبغزارة فى حقبة الاستعمار البريطانى للهند.

أزِّير : قصدير؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ارزيز' بالمعنى نفسه.

أرسلان : اسم علم؛ وهو من اللفظ التركى arslan (أسَد)؛ انظر 'أصلان'.

أرشِيف : موضع لحفظ الوثائق؛ وهو من اللفظ الفرنسى archive بالمعنى نفسه.

أرَمِيدان : انظر 'قراميدان'.

أُرمة : انظر 'قُرمة'.

أرناؤوطى : ألبانىّ؛ ربما كان لفظًا ألبانيًا أو صربيًا.

أُرنُس : إدارة المؤَن والمَهمّات أو السلاحليك فى المُعسكر الإنجليزى فى عهد الاحتلال؛ وهو من اللفظ الإنجليزى ordnance بالمعنى نفسه.

اِزبِتالية : انظر 'اسبتالية'.

اِسبِتالية : مستشفى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى hospital بالمعنى نفسه.

أزبكية : حى بالقاهرة ينسب للأوزبك من المماليك فى عصر الدولة المملوكية. وهم فى الأصل من شعوب آسيا الوسطى وما وراء النهر يعيشون فيما يُعرف حاليًا باسم أوزبَكستان وهى من جمهوريات

آسيا الوسطى التى استقلت عن الاتحاد السوفيتى السابق فى العقد الأخير من القرن العشرين.

اِستاد : مَلعَب؛ وهو من اللفظ الفرنسى stad.

أُستادار : لَقب مملوكى؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'أستادار' (كبير الأسطوات) وهو فى الفارسية اسم فاعل مركب يتكون من 'أُستا' (أستاذ فى صنعة ما) + 'دار' وهى المادة الأصلية من المصدر الأصلى 'داشتن' (امتلَكَ).

أُستاذ : مُعلِّم، لَقب للمتعلمين بصفة عامة، ويُجمع 'أساتِذة'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'أستاد' (مُعلِّم، مدرِّس) .

الأستانة : الباب العالى (مقَر حُكم العُثمانيين)؛ وهو من اللفظ الفارسى 'آستانه' (عتَبة) . وأخذه المصريون عن التركية.

أستِك : شريط مطاط؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى elastic (مَرِن، مطاط).

أستِكَّة : عَصا الإسكاف؛ وهو من اللفظ الإنجليزى stick (عصا) أضيفت إليه اللاحقة هاء الوحدة.

استوديو : قاعة تَصوير؛ ويُجمع 'استوديوهات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى studio بالمعنى نفسه.

أستِيكة : مِمحاة، ويُجمع 'أساتيك'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى stick (مادة لدنة).

إسحاق : اسم علَم للذكور؛ وهو من الفعل العبرى 'يتسْحَك' (يَضحَك).

إسرائيل : اسم علَم للذكور؛ وهو من التركيب العبرى 'يصرَع إيل' (يَصرَعُ الرَّبَ).

إسطَمبة : قالبٌ ثابت؛ وهو من اللفظ الإنجليزى stamp مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة.

أسطوانة : وعاء مستدير؛ رُقاقة لتسجيل الصوت، ويُجمع 'إسطوانات'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'استوانه' بالمعنى نفسه.

أُسطَى : رَبّ الصِنعة، ويُجمع فى العامية المصرية 'أسطَوات'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'أستا' بالمعنى نفسه.

أسفَلت : قِير؛ وهو من اللفظ الفرنسى asphalte بالمعنى نفسه.

إسماعيل : اسم علَم للذكور؛ وهو من التعبير العبرى 'يشمَع إيل' (يَسمعُ الرَّب).

أسمَهان : اسم علَم للإناث؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'آسمان' (السَّماء).

إسمُوكِن : بزة رسمية للرجال؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى smoken.

أشكناز : اسم علَم للإناث؛ وهو تحريف للفظ الفارسى المركب 'عِشق ناز' (دلال الحب) وهو فى الفارسية صفة مقلوبة ويتكون من اللفظ العربى الأصل 'عِشق' + اللفظ الفارسى 'ناز' (دَلال).

أصلان : اسم علَم؛ وهو من اللفظ التركى aslan (أسَد) وهو بدوره تخفيف للفظ التركى arslan واسم العلم 'أصلان' هو تخفيف لاسم 'أرسلان' (انظر 'أرسلان') فكلاهما من لفظ واحد.

أغا : ويُجمع فى العامية المصرية 'أغَوات'؛ هو من اللفظ الفارسى المغولىّ الأصل 'آقا' (سيد، ويُنطق 'أغا' بتفخيم الألفين)، إلا أنه متداول فى العامية المصرية بمعنى مختلف، حيث كان يطلق على الطوّاشىّ حارس الحريم فى عصر الملكية، ويستعمل حاليا بمعنى 'قَوّاد' أو من تُرتكب الفاحشة فى حضوره أو بعلمه.

أفرَنجِى : أوروبىّ؛ وهو من اللفظ الفارسى 'فَرَنگى' بالمعنى نفسه ويتكون من 'فَرَنگ' (أوروبا) + ياء النسبة.

أُفْسايِد : التسلُل فى كرة القدم؛ وهو من التركيب اللفظى الإنجليزى off-side بالمعنى نفسه.

أفندِي : لقب كان يطلق فى حضر مصر على الموظف ولايزال يطلق فى ريفها على من يلم بالقراءة والكتابة أو من يرتدى ثياب أهل الحضر. ويُجمع فى العامية المصرية 'أفندية'؛ وهو لفظ تركىّ efendi من أصل يونانى دخل العامية المصرية عبر التركية العثمانية.

أقوَرة : مُبالغة؛ وهو اسم مصدر من الصفة 'أوڤر' (مبالغٌ فيه) التى شاعت بين المراهقين والشباب فى مطلع القرن الحادى والعشرين. وهو من السابقة الإنجليزية over- (مُفرِط).

أفيز : مَشبك صلب يستعمله الميكانيكى لتعليق حلقات السوستة فى عفشة العربة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'آويز' (تعليقة، ويُنطق فى لغته الأصلية oveez) وهو بدوره المادة الأصلية من المصدر 'آويختن' (عَلّقَ).

آقطاى : اسم علم للذكور؛ وهو من اللفظ التركى المركب aktay (المُهر الأبيَض)، ويتكون من اللفظ التركى 'آق' (أبيَض) + 'تاى' وهو لفظ تركى يعنى 'مُهر'.

أكرُوبات : ألعاب يقوم بها لاعب السيرك؛ وهو لفظ متداول فى العامية المصرية باعتباره صيغة جمع لتشابه نهايته مع أداة جمع المؤنث السالم فى العربية (-ات) بمعنى 'حركات بهلوانية'؛ فى حين أنه من اللفظ الفرنسى المفرد acrobat (بهَلوان).

إكسِدام : مصَدّ العربة الأمامى والخلفى؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى accident (حادثة).

أكسَدة : اتحاد مع الأكسيجن؛ وهو تحريف للفعل الفرنسى oxyder (أكسَدَ).

إكسِرة : فائق الجودة؛ وهو من السابقة الإنجليزية -extra. وحذف حرف التاء فى الصيغة المصرية للفظ لصعوبة نطق الصوامت الثلاثة المتتالية ك، س، ت.

إكسِسوَار : قِطَع غيار، حُلِيّ؛ ويُجمع فى العامية المصرية 'إكسسوارات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى accessoires.

أكلاشِيه : قالبٌ طِباعىّ ثابت، ويُجمع فى العامية المصرية 'أكلاشيهات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى cliché.

إكِنجِى : الثانى (ترتيب عدَدىّ). كان متداولاً فى مصر فيما مضى فى عبارات من قبيل 'اِكنجِى القلم' بمعنى 'نائب المدير'؛ وهو من اللفظ التركى ikinci ويتكون من العدد 'اكى' iki (اثنان) + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الصنعة والنسبة.

ألاجَرسُون : تسريحة شَعر حريمى يُقصَّر فيها شعر البنت تشبهًا بالأولاد؛ وهو من اللفظ الفرنسى á la garçon (كالصبِىّ، على صورة الولد).

ألاجة : أنيق؛ وهو من اللفظ الفرنسى élégant بالمعنى نفسه.

ألاضِيش : رفاق السوء؛ وهو بصيغة الجمع ولا مفرد له في العامية المصرية. وهو لفظ تركى أصله 'يولداش' بمعنى 'رفيق الطريق'؛ ويتكون من 'يول' yol (طريق) + daş وهى لاحقة تركية تفيد المصاحبة والرفقة كاللاحقة 'هَم' فى الفارسية واللاحقة -mate فى الإنجليزية.

ألاطة : غُرور؛ وهو اسم مشتق من اللفظ العامى المصرى 'أليط'، وكلاهما من اللفظ الإنجليزى elite (الصَّفوة).

آلِب : انظر 'قالِب'.

إلجى : مبعوث، سفير، ويُجمع 'ألاجِى'؛ من اللفظ الفارسى (المغولى الأصل) 'ايلچى' بالمعنى نفسه، ودخل العامية المصرية عن طريق العثمانيين.

ألِسطة : على ما يرام؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'آراسته' (جاهِز، مُهيَّأ)، وهو اسم مفعول من المصدر 'آراستَن' (هَيَّأ).

أُلفَت : اسم علَم للإناث؛ وهو الصورة التركية من اللفظ العربى 'أُلفَة'.

اللِمبى : اسم علَم للذكور، واحتفال شعبى يقيمه أهالى مدينة بورسعيد كل عام فى أبريل يحرقون فيه دمية تجسد ألنبى المندوب السامى البريطانى فى مصر إبان الاحتلال؛ وهو من اسم العلم الإنجليزى Allenby.

ألمَاظ : ماس؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'الماس' (ماس).

ألمَظ : اسم علَم للذكور والإناث على السواء؛ وهو تحريف للفظ التركى 'يلمَز' yılmaz (جَرىء، شُجاع)، وهو بدوره يتكوّن من المادة الأصلية 'يل' yıl من المصدر 'يلمق' yılmak (خافَ) + أداة النفى 'مَز' maz. انظر 'يلمظ'.

ألمَظيَّة : من الأطعمة؛ نسبة إلى 'ألمَاظ' (انظر 'ألماظ').

إليزابث : اسم علَم للإناث؛ وهو من الاسم التوراتىّ 'إلياصابات'.

أَلِيط : مغرور؛ صفة مشتقة من اللفظ الإنجليزى elite (صَفوَة). ويُشتق منه اسم المصدر 'ألاطة'.

أمُّور : وَسيم؛ وهو تحريف فى النطق والدلالة للفظ الفرنسى amour (حبيب). ويصوغ المصريون صيغة مؤنث من اللفظ نفسه بإضافة تاء التأنيث 'أمورة' ويُجمع 'أمامير'.

أناناس : من الفواكه؛ وهو من اللفظ الفرنسى ananas المعنى نفسه.

أناهيد : اسم علَم للإناث؛ وهو لفظ فارسى وأصله 'اناهيد' أو 'ناهيد' (كوكب الزهرة).

أُنباشِى : لفظ تركى مركب بمعنى 'رئيس العَشَرة' ويُجمع 'أنباشيَّة'، ويتكون من اون on (عشرة) + باش baş (رأس، رئيس) + ياء الإضافة التركية. وكان هذا اللقب متداولاً فى كل من الشرطة

والجيش فى مصر حتى قيام حركة الضباط فى سنة ١٩٥٢، فاستبدل به رسميا لفظ 'عَرِّيف' ولو أنه لايزال متداولاً وينادَى به صاحب هذه الرتبة حتى الآن فى العامية المصرية.

أنتريه : أثاث حُجرة الاستقبال؛ وهو من اللفظ الفرنسى antrée الفرنسى بالمعنى نفسه.

أنتَكة : أناقة؛ وهو تحريف واشتقاق من اللفظ الفرنسى antique بمعنى 'عتيق'.

أنتيكخانة : متحف؛ وهو لفظ فرنسى فارسى مركب يتكون من لفظ antique الفرنسى بمعنى 'عتيق' ولفظ 'خانه' الفارسى بمعنى 'بَيت'. ودخل اللفظ اللهجة المصرية عن طريق العثمانيين بصيغته المفرَّسة كاملةً؛ حيث ياتى المضاف إليه قبل المضاف فيما يعرف فى الفارسية بصيغة الإضافة المقلوبة.

أنتيكة : تحفة أثرية، وتجمع 'أنتيكات'؛ وتقال أيضا للسخرية بمعنى 'غريب الأطوار'؛ وهو من اللفظ الفرنسى antique بمعنى 'عتيق'.

أنجة : اسم علَم للإناث؛ وهو تحريف للفظ 'اِنجى' التركى (انظر 'اِنجى').

إنجِى : اسم علَم للإناث؛ وهو لفظ تركى inci بمعنى 'دُرّة' أى 'جَوهرة'.

أنشْطة : لقب يُنادى به زوج الأخت؛ وهو من اللفظ التركى enişte (زوج الأخت، زوج العمة، زوج الخالة).

اِنكشاريَّة : من اللفظ التركى المركب 'يِنى چَرى' yeni çeri (الدم الجديد)، ويتكون من 'يِنى' (جديد) + 'چَرى' (الدَّم). وكان يطلق فى الأصل على جنود الدولة العثمانية من الشعوب غير التركية التى دانت لها. وعرف المصريون الاسم عن طريق جنود العثمانيين من 'الإنكشارية' الذين كانت

توكل إليهم مهمة جمع الضرائب من الأهالى وكانوا يلجأون إلى شتى صنوف البطش فى معاملتهم الأهالى. وفى مصر المعاصرة ظل اللفظ متداولاً حتى عهد قريب بمعنى 'أهل البطش والنهب'.

أُنكل : لقب يُنادى به العم والخال؛ وهو من اللفظ الفرنسى oncle بالمدلول نفسه.

أوبرا : عمل موسيقى غربى؛ مبنى تقام فيه الحفلات الموسيقية الكبرى؛ وهو من اللفظ اللاتينى opera وهو صيغة الجمع للفظ اللاتينى opus 'عَمَل' (موسيقى أو أدبى). واشتُقت منه الصفة 'أوبرالى'. ولم تأخذ العربية هذا اللفظ عن اللاتينية مباشرةً، بل عن الفرنسية. ولم تستوعبه إلا بمعنى 'العمل الموسيقى' من هذا النوع تحديداً.

أوتيل : نُزُل، فُندُق، ويُجمع فى العامية المصرية 'أوتيلات' (بتشديد اللام)؛ وهو من اللفظ الفرنسى hôtel.

أورطة : يُقال تعبيراً عن كثرة العدد؛ وهو من اللفظ التركى orta بمعنى كتيبة من قوات الإنكشارية. ويرد فى العامية المصرية للسخرية من كثرة عدد جماعة من الناس.

أورمان : اسم حديقة عامة كبرى بالجيزة؛ وهو من اللفظ التركى orman (غابة).

أوضة : حُجرة، ويُجمع فى العامية المصرية 'إوَض'؛ وهو لفظ مأخوذ عن اللفظ التركى oda، وكلاهما تحريف للفظ الفارسى 'اُطاق' أو 'اُتاق' بمعنى 'حُجرة'؛ ويستعمل فى العامية المصرية بصورته التركية ويُجمع جمع تكسير 'إوَض'.

أوغلى : لاحقة تلحق بالأسماء -oğlu بمعنى 'ابن -'؛ كما فى 'لاظوغلى' (انظرَ 'لاظوغلى').

أُوڤَر : مُبالَغٌ فيه؛ وهو لفظ شاع حديثًا بين المراهقين والشباب. وهو من السابقة الإنجليزية -over (مُفرِط). ويشتق المصريون منه 'أڤوَرة' (انظر 'أڤوَرة').

أُوڤَرتايِم : ساعات العمل الإضافية؛ وهو من اللفظ الإنجليزى overtime بالمعنى نفسه.

أُوڤَرول : زىّ العمال؛ وهو من اللفظ الإنجليزى overalls (ثوب فضفاض يُرتدَى فوق الملابس العادية لوقايتها من الاتساخ).

اونباشِى : انظر 'أنباشى'.

أوَنطَجِى : انظر 'أوَنطة'.

أوَنطة : عن غير حق؛ وهو لفظ فرنسى متركّ، وأصله الفرنسى avantage بمعنى 'فرصة' واختُصِر فى التركية إلى avanta واتخذ معنى 'التربُّح' أو 'الانتهازية'. أما فى مصر فيدل على التدليس بشتى صوره. كما تضاف إلى اللفظ اللاحقة التركية

'جی' ليصبح 'أوَنطَجی' ليفيد اسم الفاعل ويُجمع 'أوَنطَجيّة'.

أيبَك : اسم علم للذكور؛ وهو من اللفظ التركی المركب aybeg (سيد القمَر)، ويتكون من اللفظ التركی 'ای' (القمَر) + 'بگ' وهو لفظ فارسی الأصل يعنی 'سَيِّد'.

أيتِن : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ التركی المركب ayten (آيتَن: لون القمَر)،

ب

بُؤسُماط : خبز مقدد؛ وهو لفظ فارسى أصله 'بشماط' بالمعنى نفسه.

بؤجة : صُرة ملابس، ويُجمع فى العامية المصرية 'بُؤَج'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'پُقچه' بالمعنى نفسه.

بابُور : انظر 'وابور'.

باتيناج : التَّزلُّج على نعل ذى عجَلات؛ وهو من اللفظ الفرنسى patinage (تَزلُّج).

بابِيون : رباط عُنق؛ وهو من اللفظ الفرنسى papillon (فَراشة).

باجُور : يُطلق فى المدن على مَوقد الكيروسين وفى الريف على القطار، ويُجمع 'بَواجير'؛ ويُنطق أيضا

'بابور، وابور، بوابير'، 'بَواجير'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى vapor (بُخار).

بَار : حانة؛ وهو من اللفظ الفرنسى bar بالمعنى نفسه.

باراڤان : ساتِر، ويُجمع 'باراڤانات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى paravent بالمعنى نفسه.

بارة : عُملة صغيرة، ويُجمع فى العامية المصرية 'بارات'؛ وهو لفظ دخل التركية para من الفارسية وأصله فيها 'پاره' (قطعة). وكان يطلق فى مصر على 'النقود' بعامة وعلى عملة كانت تساوى ١/٤٠ من القرش بخاصة.

بارُوكة : الشَّعر المستعار ويُجمع فى العامية المصرية 'بَواريك'؛ وهو من اللفظ الفرنسى baroque.

بازار : سوق التحف تحديداً؛ وهو لفظ فارسى يتكون فى الأصل من 'باز' وهى سابقة فارسية تفيد الإعادة والتكرار + 'آر' وهى المادة الأصلية من المصدر 'آوُردن' (أحضَرَ، جلبَ). دخل هذا اللفظ

معظم لغات العالم بمعنى 'السوق' بصفة عامة. أما فى مصر فلا يستعمل بهذا المعنى، بل يطلَق على حانوت العاديات والتحف دون غيره. ومن التعبيرات المصرية 'يعمِل بازار' أى يساوم ويفاصل فى السعر.

باسْ، يبوس : انظر 'بوسة'.

باسبُور : جَواز السفَر، ويُجمع فى العامية المصرية 'باسبورتات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى passport.

باشا : لفظ فارسى تركى، وأصله الفارسى 'پادشاه' (ملِك) إلا أن صورته التركية - پاشا - استعملت للدلالة على الرتبة التى عرفت فى الدولة العثمانية وفى مصر حتى إعلان الجمهورية وإلغاء الألقاب فى كل منهما. والأصل الفارسى يعنى حرفيًا (رجل الملك) ويتكون من 'پاد' (رجل، ساق) + 'شاه' (مَلِك)؛ ذلك أن الملِك أرفع من أن يُشار إليه وأسمى من أن يُرفع له أمر، فيُشار إلى رجله وتُرفع

المظالِم إلى قدَمه. ولايزال اللقب متداولاً فى مصر بصورة غير رسمية على لسان الطبقات الدنيا فى مخاطبة ضباط الشرطة وفى عصر ما قبل ثورة ٢٥ يناير ٢٠١١ بصفة خاصة. ويصوغ منه المصريون جمعًا 'بَشَوات' واسم مصدر 'بَشَويّة'.

باش شاوِيش : لفظ تركى مركب من شقين : 'باش' baş وهى سابقة ولاحقة تركية بمعنى 'رأس' أو 'رئيس' + çavuş 'چاوُش' أو 'چاووش' (رقيب). وينطق فى مصر 'باش شاويش'. وكان هذا اللقب متداولاً فى كل من الشرطة والجيش فى مصر حتى قيام حركة الضباط فى عام ١٩٥٢، وحل محله لفظ 'رَقيب'.

باصَى، يباصِى : يمرِّر (الكُرَة مثلاً)؛ وهو فعل منحوت من اللفظ الإنجليزى pass بالمعنى نفسه.

باغة : أداة بلاستيكية توضع بياقة القميص لشدها، وتُجمع 'باغات'؛ وهو من اللفظ التركى bağ (رباط، قيد) + اللاحقة هاء الوحدة المصرية.

باكِتَّة : لِفافة، ويُجمع فى العامية المصرية 'باكِتّات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى packet.

باكِم : زَيت الفرامِل؛ وهو من اللفظ الإنجليزى vacuum (فَراغ).

باكيزة : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'پاكيزه' (عَفيف، طاهِر) للمؤنث والمذكر على السواء فى لغته الأصلية.

باكيناز : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'پاك ناز' ومعناه 'الدلال الصافى'، وهو فى الفارسية تركيب وصفى مقلوب ويتكون من الصفة 'پاك' (خالص، صافٍ) + 'ناز' (الدلال).

باكينام : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'پاك نام' ومعناه 'الاسم الطاهر'، وهو فى

الفارسية تركيب وصفى مقلوب ويتكون من الصفة 'پاك' (خالص، صافٍ) + نام (الاسم).

بالطُو : مِعطَف؛ وهو من اللفظ الإيطالى palto. ويُجمع المصطلح فى مصر بصيغة 'بَلاطِى' و'بَلطوهات' حيث يضيف المصريون هاءً للوقاية بين حرفى الزلاقة الواو والألف.

باللو : ضَجة، صخب؛ وهو من اللفظ الإيطالى ballo (حَفلٌ رَاقص).

بالُوظة : وهو من اللفظ الفارسى 'فالوده' (عصيدة). ودخل هذا اللفظ الفارسى نفسه العربية الفصحى بصورة مختلفة هى 'فالوذج'.

بانجو : من المخدِّرات؛ وهو لفظ فارسى أصله 'بِنگ' أو 'بَنگ' أى بالجيم المصرية نفسها فى نطقه الفارسى الأصلى، أما معناه الأصلى فهو القِنَّب الهندى أو المخدر المستخرج منه. وربما كان اللفظ بصورته المصرية مأخوذًا عن الإنجليزية

الأمريكية. إذ دخل اللفظ الفارسىُ الإنجليزيةَ الفصحى بالمعنى نفسه bhang (انظر 'بنج').

بانيو : وعاء الاستحمام؛ وهو من اللفظ التركى banyo (حَمَّام). ويُجمع المصطلح فى مصر بصيغة 'بانيوهات' حيث يضيف المصريون هاءً للوقاية بين حرفى الزلاقة الواو والألف.

بَترينة : نافذة العرض بالمتاجر، ويُجمع فى العامية المصرية 'بَتارين'؛ وهو من اللفظ الفرنسى vitrine بالمعنى نفسه.

بَخشَوانجِى : بُستانىّ؛ وهو من اللفظ الفارسى 'باغچه وان' بالمعنى نفسه قديمًا ويتكون فى الفارسية من 'باغچه' (حديقة صغيرة) + اللاحقة 'وان' للنسبة. وفى العامية المصرية زيدت اللاحقة التركية 'جى' للصنعة وإن كانت بلا داعٍ فى اللغة المأخوذ عنها.

بَدَّال : أداة تحريك الدراجة؛ وهو من اللفظ الفرنسى pedale (بدَّال، دوَّاسة).

بَدرُون : حجرة تحت مستوى الأرضية؛ وهو من اللفظ اليونانى γπσδρογυ لكنه فى العامية المصرية مأخوذ بصورته التركية podrom (انظر كتاب أحمد السعيد).

بَدْ شاويش : انظر 'باشجاويش'.

برادِى : انظر 'برداية'.

بْرافو : أحسنتَ!؛ وهو من اللفظ الإنجليزى bravo بالمعنى نفسه.

بَرَبْريز : زجاج العربة الأمامى؛ وهو من اللفظ الفرنسى parapluies (مظلات) أى أن أصله الفرنسى بصيغة الجمع، بينما يدل على المفرد عند المصريين.

بَرتيتة : جَماعة؛ وهو من اللفظ الإيطالى Partita (بالمعنى نفسه).

بَرْجَل : فرجار، ويُجمع 'بَراجِل'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'پرگار' بالمعنى نفسه.

بَرْداية : سِتار، ويُجمع فى العامية المصرية 'بَرادِى'؛ لفظ فارسى تركى، أصله فى الفارسية 'پَرْده' (سِتار)، وأضيفت إليه اللاحقة 'ية' وهى لاحقة فى اللهجة المصرية تدل على الوحدة والتصغير كما نقول 'مَنجاية' أو 'أوطاية'.

بَردَقوش : العترة (نبات عطرىّ)؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'مُردَه كُوش' بالمعنى نفسه.

بُردة : اللوحة الأم فى الحاسب الآلى، وهو من الألفاظ المستحدثة المرتبط ظهورها بظهور الحاسب الآلى؛ وهو اختصار للفظ الإنجليزى المركب mother board (اللوحة الأم).

بَردِيس : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'پَردِيس' (فردوس، جنة). ودخل العامية المصرية بصورتين: 'بَرديس' و'فَردوس'، وكلاهما من أصل واحد (انظر 'فَردُوس').

بُرْش : أرضية السِّجن؛ وهو من اللفظ الإنجليزى porch (رواق، شُرفة).

بَرقين : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'پَرْوين' (الثُّريَّا: مِن منازل القَمَر).

بَرَكات : اسم علَم للذكور؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'بَرَكت' وهو بدوره من اللفظ العربى 'بَركة'. وهو ليس فى صيغة جمع مؤنث سالم كما يبدو لأول وهلة؛ بل التاء الأخيرة فى الألفاظ العربية المؤنثة تُفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وهى فى الأصل حركة مد قصيرة (فتحة) حولها المصريون الى حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد فى نهاية اللفظ.

بَرلَمان : المجلس النيابىّ؛ وهو من اللفظ الفرنسى parlement بالمدلول نفسه.

بِرلنَت : ماس؛ وهو من اللفظ الإنجليزى brilliant (لامع).

بِرلنَتِى : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الإنجليزى brilliant (لامع).

يبَرمَج : يصمم برنامجًا على الحاسب الآلى، واسم المصدر منه 'بَرمَجة'؛ وهو من الألفاظ المستحدثة المرتبط ظهورها بظهور الحاسب الآلى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى program (برنامج).

بَرمَجة : انظر 'يبَرمَج'.

بَرْنامِج : مخطط متكامل، ويُجمع فى العامية المصرية 'بَرامِج'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'بَرنامه' بالمعنى نفسه.

بِرِنْجِى : الأول؛ وهو من اللفظ التركى birinci بصيغة النسبة العددية من العدد 'بِر' bir (واحد). وكان يقال 'برنجِى الفصل' أى 'أول الفصل'. واللفظ متداول حاليًا فى بعض الأوساط - سائقو عربات الأجرة بخاصة - للدلالة على ترتيب الدور.

بروتِستو : الحجز على مواد عينية سداداً لدَين تِجاريّ؛ وهو من اللفظ الإيطالى protesto.

بْروڤة : تجربة؛ ويُجمع 'بروڤات'؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى proof (تجربة، بروڤة مطبعية) مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة.

بِريانتين : مُستحضَر زيتىّ؛ وهو من اللفظ الفرنسى brilliantine (زَيت لتلميع الشَّعر).

بِرى : اسم علم للإناث؛ وهو من الاسم الفارسى 'پَرى' (حُوريَّة).

بَريد : نظام المراسلة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'بُريده' (مَقطوع)، ذلك أن البغل الأميرى المخصص لنقل الرسائل والطرود قديماً كان دائماً مقطوع الذيل.

بَريزة : مِفتاح الكهرباء بالجدار؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى prise (مَخرَج، مِقبَس) مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة.

بِريمو : الأول؛ تحريف للفظ الإيطالى primo (الأول).

بَرِيه : غطاء رأس للرجال، ويُجمع فى العامية المصرية 'بَريهات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى berét.

بَس : فقط؛ وهو لفظ فارسى فصيح بالنطق نفسه بمعنى 'فقط' و 'كفَى!'

بُستان : حديقة؛ ويُجمع 'بَساتِين' ويُشتق منه الاسم 'بَستَنة'. وهو من اللفظ الفارسى 'بوستان' بالمعنى نفسه

يِبَستَر / بَستَرة : يحفظ اللبن بطريقة البسترة؛ وهو من اللفظ الفرنسى basteurizé نسبة إلى العالم الفرنسى 'لوى باستير'.

بَستِليا : حَبَّات حَلوَى؛ وهو من اللفظ الإيطالى pastiglia (حَبَّة).

بَستَنة : العناية بالحدائق؛ وهو مشتق من اللفظ الفارسى 'بُستان' (انظر 'بُستان').

بِسَرِيَة : لفظ إنجليزى أصله sprat بمعنى 'السمك الصغير'؛ وقُلب الحرفان الأولان فى العامية

المصرية وأضيف بينهما حرف علة لصعوبة نطق صامتين بأول الكلمة.

بَسطة : حلوى الجاتوه؛ من اللفظ الإيطالى pasta (طَحين).

بُسطة : البَريد؛ وهو تحريف للفظ الإيطالى posta (البَريد).

بُسطَجِى : ساعى البريد، ويُجمع فى العامية المصرية 'بُسطجيّة'؛ لفظ إيطالى تركى مركب، ويتكون من لفظ 'بُسطة' (البَريد) وهو تحريف للفظ الإيطالى posta + اللاحقة 'جى' ci التركية التى تدل على صاحب الصنعة.

بَسطِرمة : لَحم فخذ مقدد معالج بالثوم؛ وهو من اللفظ التركى bastırma، وهو مصدر مخفف بمعنى 'مضغوط' أو 'مكبوس' من المصدر الأصلى bastırmak.

بَسكوت، بَسكَويت : أقراص مخبوزة هشة؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى biscuit بالمعنى نفسه.

بَشبُورِى : خرطوم الماء الخاص بالإطفاء؛ ويتكون فى الأصل من اللفظ 'بورى' وهو من اللفظ الفارسى 'بورى' (بوق، بوص) أضيفت إليه السابقة التركية baş (رئيس).

بَش شاويش : انظر 'باشجاويش'.

بَشلَق : حبل اللجام، ويُجمع 'بَشالِق'؛ وهو من اللفظ التركى başlık بالمعنى نفسه ويتكون فى التركية من baş (الرأس) + اللاحقة lık التى تفيد المكانية والنسبة.

بِشويش : بهدوء؛ وهو تحريف للتعبير الفارسى 'يَواش يواش' (yavash yavash)، والباء الأولى باء الجر.

بِشكار : صبى الجزار، ويُجمع فى العامية المصرية 'بِشكاريّة'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'پيشكار' بمعنى 'مساعد' بصفة عامة، فى حين يقتصر فى

اللهجة المصرية على الصبى فى مهنة الجزارة دون غيرها.

بَشكُور : عصا طويلة لتحريك الخبز فى الفرن؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'پيشكور' بالمعنى نفسه ويتكون فى الفارسية من 'پيش' (أمام) + 'كور' (فُرن).

بَشكِير : مِنشَفة كبيرة، ويُجمع فى العامية المصرية 'بَشاكير'؛ وهو لفظ فارسى أصله 'بشگير' (مِنشَفَة، فوطة).

بِشلة : قَبضَة حديدية؛ وهو من اللفظ التركى 'بَشلِى' beşli (ذات الخمسة) ويتكون من العدد 'بَش' beş (خمسة) + 'لى' li (ذو، ذات).

بَشكاتِب : رئيس الكتَبة؛ وهو تركيب لفظى تركى يتكون من اللفظِ التركى 'باش' baş (رأس، رئيس) + اللفظ العربى 'كاتب'.

بَشمُهَندِس : كبير المهندسين ويُنادَى به حاليًا أى من أصحاب الحِرَف؛ وهو تركيب مكون من اللفظ التركى baş (رأس، رئيس) + 'مُهَندِس' (انظر 'مهندز').

بَصمة : أثر الإصبَع؛ وهو لفظ تركى بالنطق نفسه؛ وهو مصدر مخفف من المصدر الأصلى basmak بمعنى 'مطبوع' أو 'طباعة'.

بَصمَجِى : من يجهل القراءة والكتابة، ويُجمع 'بَصمَجيّة'؛ وهو لفظ تركى مكون من 'بَصمه' (انظر المادة السابقة) + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على اسم الفاعل.

بَطَّاريّة : أسطوانة للطاقة، ويُجمع 'بطَّاريّات'؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى battery.

بِطاس : مادة كاوية؛ وهو من اللفظ الفرنسى potasse.

بَطريَرْك : 'أب' فى الديانة المسيحية؛ وهو من اللفظ الإنجليزى patriarch (أب؛ من الآباء المؤسسين فى العهد القديم).

بَطريَرْكيّة : مقر البطريرك؛ وهو فى العامية المصرية اسم مكان من اللفظ الإنجليزى patriarch.

بُعبُع : عِفريت؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى bugaboo بالمعنى نفسه. ولعله بنطقه هذا من لفظ مصرى قديم.

بُغاشة : من الحلوَى؛ وهو تحريف للفظ التركى 'بُغاچه' boğaça بالمعنى نفسه.

بُغدَدِلى : (بَغدادىّ) نوع من الخشب؛ وهو تركيب لفظى يتكون من الاسم 'بغداد' + أداة النسبة التركية 'لى'. ولفظ 'بَغداد' فى الأصل تركيب لفظى فارسى (بُغداد = هبة الإله) يتكون من بُغ (إله) + داد (هِبة).

بَغدَدة : زَهو؛ والفعل 'يتبَغدِد' أى يزهو. فهو من 'انتسب إلى بغداد وتشبه بأهل بغداد وعليه زَها وتكبَّرَ' (المعجم الوسيط).

بَفتة : نوع من القماش الرخيص، وهو من اللفظ الفارسى 'بافته' (منسوج) وهو صيغة اسم المفعول من المصدر 'بافتن' (نسَجَ).

بُفتِيك : شرائح اللحم المقلية؛ وهو من اللفظ الإنجليزى beefsteak.

بَقشيش : عطية، نَفحة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'بخشِش' وهو بدوره صيغة المصدر الشينى من المصدر الأصلى 'بخشيدن' (وَهَبَ، مَنَحَ). ويشتق منه فى العامية المصرية الفعل 'يبقشِش'.

بَكالُوريا : شهادة الابتدائية القديمة؛ وهو من اللفظ الفرنسى baccalauréat (امتحان القبول).

بِكباشِى : رتبة 'رائد' بالجيش المصرى قبل ١٩٥٢. وهو من اللفظ التركى المركب binbaşı 'رئيس

الألف'، ويتكون من 'بك' (باء ونون خيشومية، تُنطق 'بِن') bin (ألف) + baş (رأس، رئيس) + ياء الإضافة التركية. والكاف فى النطق المصرى للكلمة هى نون أصلاً؛ ولكن لما كانت النون الخيشومية فى التركية العثمانية (أى التركية المدونة بالحروف العربية) صورتها كاف تعلوها ثلاث نقط، لذا فقط درج المصريون على نطقها كافًا ظنًا منهم أنها كذلك. وكان هذا اللقب متداولاً فى كل من الشرطة والجيش فى مصر حتى قيام حركة الضباط فى سنة ١٩٥٢، فاستبدل به لفظ 'رائد' رسميًا ولو أنه لايزال يستعمل على لسان البعض فى العامية المصرية.

بُكلة : أداة اسطوانية الشكل يلف عليها الشعر؛ وهو من اللفظ الإنجليزى buckle (أبزيم، مشبَك).

بلاتوه : ساحة التصوير، ويُجمع 'بلاتوهات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى plateau (مرتفَع، منصّة).

بِلاج : شاطِئ البَحر، ويُجمع 'بِلاجات'؛ من اللفظ الفرنسى plage (شاطِئ).

بِلاستك : لدائن؛ وهو من اللفظ الإنجليزى plastic.

بَلأَنة : لفظ تركى مفرَّس حُرِّف فى اللهجة المصرية، وأصله 'بيلَنده' (عارفة)، ويتكون من اللفظ التركى bil وهو المادة الأصلية من المصدر التركى bilmek (عَرَفَ) + 'ندَه' وهى لاحقة اسم الفاعل فى الفارسية.

بَلْتَم : لفظ متداول فى ريف مصر لا سيما فى المناطق الساحلية، فيقال 'الجَوّ بلتَم' تعبيرًا عن اعتدال الجو وهدوء البحر. وهو لفظ فرنسى أصله bel temp (الجو الجميل).

بَلْطة : آلة كالفأس لقطع الأشجار، ويُجمع 'بُلَط'. وهو من اللفظ الإنجليزى battle ax.

يبْلِف : يَخدَع؛ وهو من المصدر الإنجليزى bluff بالمعنى نفسه.

بَلْف : بَلف، صمام؛ وهو من اللفظ الإنجليزى valve مع تبديل الأصوات بما يناسب صوتيات العامية المصرية.

بِلنْتِى : ضَربة الجزاء فى الكرة؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى penalty (جزاء، عقوبة).

بلَكّ : قار سائل؛ وهو من اللفظ الإنجليزى black (أسوَد اللَون).

بَلَكُونة : شُرفة، ويُجمع 'بَلَكونات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى balcony.

بلُوك : مَبنَى سكنىّ شعبىّ، ويُجمع 'بلوكات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى bloc (كُتلة).

بلوبيف : لحم بَقَرىّ معلَّب؛ وهو من اللفظ الإنجليزى المركب bully beef بالمعنى نفسه.

بلُوكامِين : جُندىّ الحراسة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى blockman.

بَلّونة : كيس مطاطىّ يُنفخ ليلهو به الأطفال، ويُجمع 'بَلالين' أو 'بالونات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى balloon.

بَلِيد : كسُول، ويُجمع 'بُلَدَة'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'پَلِيد' (كسُول) وينطق فى مصر بتخفيف الباء. وأخذ هذا اللفظ الفارسى نفسه فى العربية الفصحى بصيَغ عِدة منها 'مُتبلّد' و 'تبلُّد' و 'بَلادة'.

بُمبة : حفنة بارود ملفوفة يلهو بها الأطفال، ويُجمع 'بُمب'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى bomb (قنبُلة).

بَمبة : وردى (لون)؛ لفظ فارسى أصله 'پَنبَه' (قُطن). ويستعمل فى العامية المصرية للدلالة على اللون الوردى الذى يميز لوزة القطن. انظر 'بمبى'.

بَمبة قادِن : = 'بمبة هانم'؛ اسم يُطلق على إحدى المدارس بالقاهرة. وهو اسم مركب فارسى - تركى؛ ويتكون من لفظى 'بَمبة' وسبق الحديث

عنها فى المادة السابقة + 'قادِن' وهو لفظ تركى kadın يلحق بالاسم كلقب بمعنى 'السيِّدة'.

بَمبِى : وَردىّ؛ من اللفظ الفارسى 'پنبه اى' (وَردىّ اللون) وهو نسبة إلى الاسم 'پنبه' (قُطن). ويستعمل فى العامية المصرية للدلالة على اللون الوردى، وهو لون لوزة القطن.

بَنج : خمسة؛ وهو العدد الفارسى 'پَنج' (خَمسة) ويُنطق فى مصر بتخفيف الباء والجيم المصرية، ويقتصر تداوله فيها على لعبتَى الطاولة والدومينو، وهما لعبتان فارسيتان أصلاً.

بِنج : مخدِّر طبى، ويصوغ منه المصريون الفعل 'يبَنِّج' (يخدِّر)؛ وهو لفظ فارسى أصله 'ينگ' أو 'بَنگ' أى بالجيم المصرية نفسها فى نطقه الفارسى الأصلى، أما معناه الأصلى فهو القِنَّب الهندى أو المخدِّر المشتق منه. انظر 'بانجو'.

بَند : مادة فى اتفاقية أو قانون، وجمعه 'بنود'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'بَند' (رباط، قَيد).

بَندَر : مركز حضرى ويُجمع فى المصرية 'بنادِر'، وهو لفظ فارسى بمعنى 'ميناء'.

بُندُق : من الياميش؛ وهو من اللفظ الفارسى 'فِندِق' بالمعنى نفسه. والمفرد منه والمؤنث عند المصريين 'بُندُقة'، كما تُصاغ منه الصفة 'بُندقِيّ'.

بَنزايون : اسم سلسلة متاجر مصرية؛ وهو اسم علَم عبرى مركب هو 'بن تسايون' (ابن صَهيون).

بَنزَهِير : الليمون؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'بَند زَهر' (ماصّ السُّم). إلا أن هذا اللفظ لم يدخل المصرية من الفارسية مباشرةً، بل عن طريق التركية فى العهد العثمانى وذلك لوجود الكسرة على الهاء حسب نطق الأتراك.

بَنزِين : وَقُود نفطىّ؛ وهو من اللفظ الفرنسى benzine.

بِنسة : مَشبَك الشَّعر، ويُجمع 'بِنَس'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى pins بصيغة الجمع (دبابيس)، مع إضافة تاء التأنيث المصرية.

بِنسة : كمَّاشة، ويُجمع 'بِنَس'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى pincers بالمعنى نفسه.

بَنسيون : نُزُل، ويُجمع 'بَنسيونات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى pension (بالمعنى نفسه).

بِنش : مَقعَد طويل لأكثر من شخص، ويُجمع 'بِنشات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى bench (مِقعد).

بُنط : نُقطة؛ من اللفظ الإنجليزى point.

بُنط : خَط طباعيّ؛ من اللفظ الإنجليزى font.

بُنطة : كبسولة لحام؛ وهو من اللفظ الإنجليزى point بإضافة اللاحقة هاء الوحدة.

بَنطَلُون : سِروال؛ ويُجمع 'بَناطيل' و 'بنطلونات'؛ وهو من اللفظ الإيطالى pantaloni.

بَنك : مَصرِف؛ منضَدة؛ ويُجمع 'بِنوك' و 'بُنكَة'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى bank (مَصرف).

بنوار : حُجَيرة فى الدور الأرضى؛ وهو من اللفظ الفرنسى baignoire (حوض الاستحمام)

بَهادِر : اسم علَم للذكور؛ وهو لفظ مغولى أصله 'بَهادُر' (مُحارب) دخل العامية المصرية عن طريق العثمانيين.

بَهجَت : اسم علَم للذكور؛ وهو الصورة الفارسية من اللفظ العربى 'بَهجة'.

بَهروز : اسم علَم للذكور؛ وهو لفظ فارسى أصله 'بِهروز' (سعيد، موفَّق).

بَهلَوان : مُهَرِّج، ويُجمع 'بَهلوانات'.؛ وهو لفظ فارسى أصله 'پَهلوان' (بطَل).

بُهيَجِى : ماسِح الأحذية أو النقّاش، ويُجمع 'بُهيَجيّة'؛ وهو تحريف للفظ التركىّ المركب boyacı بالمدلول نفسه، ويتكون من اللفظ التركى boya

(انظر 'بوية') + اللاحقة التركية 'جى' ci الدالة
على الصنعة.

بودرة : مسحوق؛ وهو من اللفظ الفرنسى poudre. مع
إضافة المد فى نهاية اللفظ لوجود صامتين
متتاليين.

بُور ... : ميناء؛ وهو من اللفظ الفرنسى port وبنطقه
الفرنسى، كما فى 'بورسعيد' و 'بور فؤاد'.

بورِى : النرجيل المصرى؛ وهو من اللفظ الفارسى
'بورى' (بوق، بوص).

بُوز : مقدمة الفم؛ وهو من اللفظ الفارسى 'پُوز' (خَطم،
منطقة الفم والأنف والذّقن). ويشتق منه
المصريون الفعل 'يبَوِّز' واسم الفاعل 'مِبَوِّز'
والاسم 'تبويز' أى 'كدَر'.

بُوسة : قُبلة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'بُوسه' بالمعنى
نفسه. ويشتق منه المصريون الفعل 'باسْ'
'يبُوس'.

بُوط : حِذاء طويل الرقبة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى boot (بالمعنى نفسه وإن كان فى لغته الأصلية يُجمع بالضرورة).

بُوظة : شرابٌ مُسكِرٌ رخيص؛ وهو من اللفظ الفارسى 'بوزه' بالمعنى نفسه.

بُوفيه : مِقصَف، مَقهَى؛ ويُجمع 'بوفيهات'. وهو من اللفظ الفرنسى buffet.

بولاد : صُلب؛ وهو من اللفظ الفارسى 'پولاد' بالمعنى نفسه.

بولاق : حَىٌ بالقاهرة؛ وهو من اللفظ التركى 'بولاق' (النَبع، عَين الماء).

بوكس : لَكمة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى box. ويشتق المصريون منه الفعل 'يباكِس' أى 'يُلاكِم'.

بولمان : قِطار النَّوم؛ وهو من اللفظ الإنجليزى pullman بالمعنى نفسه.

بوليصة : صك تأمين، ويُجمع 'بَوالِص'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى policy بالمعنى نفسه.

بونبونى : حَلوَى؛ وهو من اللفظ الفرنسى bonbon (بالمعنى نفسه) مع إضافة ياء لتسهيل النطق.

بُويَة : مادَّة الدهان ويُجمع فى اللهجة المصرية 'بويات'؛ وهو من اللفظ التركىّ boya بالمدلول نفسه.

بياده : حِذاء الجندى؛ وهو من اللفظ الفارسى 'پياده' (سَيراً على الأقدام، راجِلٌ).

بيبة : غَليون؛ ماسورة، وهو تحريف للفظ الإنجليزى pipe بكلا المدلولين.

بيجامة : رداء المنزل، ويُجمع 'بيجامات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى pyjama.

بيجوم : لقب زوجة أغا خان؛ وهو من اللفظ الفارسى 'بيگم' وهو لقب رفيع للمرأة يضارع اللقب 'بيگ' للرجال.

بِيدزة : من الفطائر؛ وهو من اللفظ الإيطالى pizza (بالمعنى نفسه) ولكنه لم يدخل العامية المصرية من الإيطالية مباشرةً، بل ضمن مفردات الحضارة الأمريكية وفى تسعينيات القرن العشرين تحديداً حيث لم يعرفه المصريون على هذا النطاق الواسع إلا بدءاً من العقد الأخير من القرن العشرين.

بَيرَقدار : حامل الراية؛ وهو تركيب فارسى فى صيغة اسم الفاعل المركب، ويتكون من اللفظ العربى 'بيرق' + اللاحقة الفارسية 'دار' (صاحب) الدالة على الملكية والحيازة وهى المادة الأصلية من المصدر 'داشتن' (امتلَكَ).

بِيسين : حمَّام السباحة؛ وهو من اللفظ الفرنسى piscine.

بِيشة : نِقاب المرأة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'پيچه' بالدلالة نفسها.

بِيه : لقب رسمى قديم، ويُجمع 'بَهَوات'؛ وهو من اللفظ التركى 'باى' bey الذى يعود بدوره الى أصل

فارسى هو 'بيگ'. لذا فإن صورته المكتوبة فى العربية الفصحى فى مصر وهى 'بك' أقرب الى أصله الفارسى. ولقب 'بيه' كان أدنى من لقب 'باشا' وأعلى من لقب 'آقا' فى العصر العثمانى. ولايزال متداولاً بصورة شفاهية غير رسمية فى العامية المصرية حيث يعقب اسم كبار الموظفين. كما يستعمل كصفة لمن كان فى غنى عن الاستيقاظ مبكرًا كناية عن علو المكانة.

ت

تابلوه : لوحة فنية؛ وهو من اللفظ الفرنسى tableau بالمعنى نفسه. ويُجمع المصطلح فى مصر بصيغة 'تابلوهات' حيث يضيف المصريون هاءً للوقاية بين حرفَى الزلاقة الواو والألف.

تانْت : لقب تنادَى به الخالة والعمة؛ وهو من اللفظ الفرنسى tante (بالمعنى نفسه).

تايِّير : ثوب حريمى من قطعتين، ويُجمع 'تاييرات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى tailleur.

تَخت : الفرقة الموسيقية؛ وهو من لفظ فارسى بالنطق نفسه معناه 'مِقعَد، عَرش، صُفَّة'.

تَختَروان : مَحمَل العروس فى ريف مصر؛ وهو لفظ فارسى مركب بمعنى مَحمَل، ويتكون من 'تَخت'

(مِقعَد، عَرش) + 'رَوان' وهى صيغة الحال (سَيار) من المصدر الفارسى 'رفتن' (سارَ، ذَهَبَ).

تَختة : سبُّورة، مِقعَد خشَبى بدون مسند، ويجمع 'تُخَت'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'تخته' (لوح).

تَرِبيزة : انظر 'طربيزة'.

تَرزِى : خَياط، ويُجمع 'تَرزيّة'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دَرزى' بالمعنى نفسه، ولكنه دخل العامية المصرية بصورته التركية terzi عن طريق العثمانيين.

تِرِسِكل : مَركبة بثلاث عَجَلات، ويُجمع 'تِرسِكلات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى tricycle بالمعنى نفسه.

تَرسَنة : مَخزَن الأسلِحة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى arsenal (مستودَع الأسلحة) الذى هو بدوره من اللفظ العربى 'دار الصِّناعة'.

تِرسُو : درجة ثالثة؛ من اللفظ الإيطالى terzo (الثالث).

تَرَسينة : شُرفة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى terrace (مصطبة، صف منازل).

ترِلَة : شاحنة بمَقطورة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى trailer بالمعنى نفسه.

تُرماى : حافلة كهربائية، ويُجمع 'تُرمُّايات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى tramway بالمعنى نفسه.

ترُمبيطة : طبلة؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى trumpet بالمعنى نفسه.

ترِنج : ثَوب التدرُّب الرياضىّ؛ وهو تحريف واختصار للفظ الإنجليزى المركب training suit بالمعنى نفسه.

ترُنجيلة : لعبة يلعبها الأطفال على شكل مثلث يرسم على الأرض؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى triangle (مثلث).

ترياق : دَواء مُضاد للسُّم؛ وهو من اللفظ الفارسى 'درياق' بالمعنى نفسه.

تَشفير : إضفاء رمز سرىّ؛ انظر 'شفرة'.

تَفتاه : قماش حَريرىّ لمَّاع؛ وهو مأخوذ عن الإنجليزية التى أخذته بدورها عن لاتينية العصور الوسطى وأصله من اللفظ الفارسى 'تافْته' (لامِع، لَمَّاع) وهو اسم مفعول من المصدر 'تافتن' (لَمَعَ).

تَفَكشِى : وهو من اللفظ الفارسى التركى المركب 'تُفَنگچى' (جُندِى من رُماة البنادق) ويتكون من اللفظ الفارسى 'تُفَنگ' (بندقية) + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الصنعة. واللفظ مأخوذ عن التركية العثمانية.

تَفيدة : اسم علَم للإناث؛ وهو تحريف لاسم العلم 'توحيدة' بنطقه التركى، حيث يُنطق فى التركية tevhide. ونظراً لعدم وجود صوت v فى اللهجة المصرية، فقد قلبه المصريون إلى أقرب الأصوات إليه وهو الفاء وأهملوا الهاء فأصبح 'تَفيدة'.

تَكتَكة : تخطيط؛ وهى صيغة فعلية عامية من اللفظ الفرنسى tactique (خِطة). ويشتق المصريون منه الفعل 'يتَكتِك' (يخطط).

تكْس : سيارة أجرة، ويُجمع 'تَكسيات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى taxi.

تَكْسَجى : سائق عربة الأجرة، ويُجمع 'تَكسَجيّة'؛ ويتكون من 'تَكس' (انظر المادة السابقة) + 'چى' التركية الدالة على الصنعة.

تِكنيك : أسلوب أو منهج؛ وهو من اللفظ الفرنسى technique (بالمعنى نفسه).

تَلّتوار : رَصيف؛ وهو من اللفظ الفرنسى territoire (إقليم، أرض).

تَلّغراف : برقية؛ وهو من اللفظ الإنجليزى telegraph.

تَلَفون : انظر 'تليفون'.

تِليڤزيون : المذياع المرئى؛ ويُجمع 'تليڤزيونات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى television بالمعنى نفسه.

تِليفون : هاتف، ويُجمع 'تليفونات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى telephone.

تُمباك : طباق، تَبغ؛ وهو من اللفظ الإنجليزى tobacco.

تُمبَكشيَّة : جمع 'تُمبَكشى' وهو كل من يتعامل فى التبغ صناعة وتجارة وبيعًا؛ وهو لفظ مركب من اللفظ الإنجليزى tobacco + اللاحقة التركية 'چى' وتفيد الصنعة.

تَمَرجِى : عامِل بعيادة أو مستشفَى، ويُجمع 'تَمَرجيّة'؛ وهو من اللفظ المركب 'تيمارچى' ويتكون من اللفظ الفارسى 'تيمار' (تمريض، رعاية المريض) + اللاحقة التركية 'چى' الدالة على الصنعة.

تَملّى : دائمًا؛ وهو من اللفظ التركى المركب temelli (ثابت، دائم) ويتكون فى التركية من اللفظ temel (قاعدة، أساس) + اللاحقة li للنسبة.

تَمبَل : كسُول، ويُجمع فى المصرية جمع تكسير 'تَنابلة'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'تنبل' بالنطق نفسه والمعنى.

تَنْت : انظر 'تانت'.

تَنتَرليه : كواَّء؛ وهو من اللفظ الفرنسى tinctureur بالمعنى نفسه.

تَندة : مظلة الحوانيت، ويُجمع 'تِنَد'؛ وهو من اللفظ الإيطالىّ tanda بالمدلول نفسه.

تِنَر : سائل طيَّار مُرقِّق للدهان ؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى thinner بالمعنى نفسه.

تَنشَنة : تَوَتُّر؛ وهو من اللفظ الإنجليزى tension بالمعنى نفسه. ويُشتق منه اسم المفعول 'مْتَنشِن'.

تَنْك : صِهريج؛ وهو من اللفظ الإنجليزى tank بالمعنى نفسه.

تَنُّور : مَوقَد، ويُجمع 'تَنانير'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'تنور' بالنطق نفسه والمعنى.

تُوالِتَ : دورة المياه؛ وهو مأخوذ عن اللفظ الفرنسى toilette الذى يرجع بدوره فى الأصل إلى اللفظ العربى 'طويلة' (مِذوَد البهائم).

تُوت : من الفاكهة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'تود' بالمعنى نفسه.

تُورتة : كعكة؛ وهو مأخوذ عن اللفظ الفرنسى tarte.

تُوفِى : من الحَلوَى؛ من اللفظ الفرنسى tôt-fait.

تِياترُو : مسرح؛ وهو من اللفظ الإيطالى tiatro بالمعنى نفسه. ويُجمع المصطلح فى مصر بصيغة 'تِياتروهات' حيث يضيف المصريون هاءً للوقاية بين حرفى الزلاقة الواو والألف.

تِيزة : وهو تحريف للفظ التركى teyze (خالة).

ث

ثَروَت : اسم علَم؛ وهو من اللفظ التركى servet وهو بدوره من اللفظ العربى 'ثَروَة' بنطقه الفارسى 'ثَروَت'. أى أنه الشكل التركى للفظ عربى مفرس.

ج

جاز : الكيروسين تحديدا؛ من اللفظ الإنجليزى gas وهو بدوره من اللفظ اليونانى χηαοσ (الهَواء). واللفظ الإنجليزى نفسه له فى العامية المصرية صورة أخرى هى 'غاز' (انظر 'غاز').

جاشِنكير : لقب الظاهر بيبرس الذى كانت وظيفته تذوق الطعام الملكى قبل تقديمه للسلطان حماية له؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'چاشنى گير' (ذواقة) وهو اسم فاعل مركب من اللفظ 'چاشنى' (طَعْم) + 'گير' وهى المادة الأصلية من المصدر الأصلى 'گِرفتن' (أَخَذَ).

جاكِت : سُترة رجالى، ويُجمع 'جَواكِت'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى jacket.

جاكِتَّة : سُترة رجالى، ويُجمع 'جَكِتّات' و 'جَواكِت'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى jacket + اللاحقة هاء الوحدة.

جالة : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ژاله' (قَطر الندَى).

جامَكيَّة : راتِب؛ وهو لفظ فارسى أصله 'جامَگِى' (راتِب، مصروف يومى للجنود، قُوت، كِسوَة).

جامُوسة : من الماشية، ويُجمع 'جَواميس' واسم النوع 'جاموس'؛ وهو من لفظ فارسى أصله 'گاميش' و 'گاوميش' بالمعنى نفسه.

جانتِى : لطيف، مهذَّب؛ وهو من اللفظ الفرنسى gentil. كما أخذ المصريون اللفظ نفسه بصيغته الإنجليزية (انظر 'جِنتِل').

جاوِيش : اسم علَم للذكور؛ وهو من اللفظ التركى الفارسى الأصل 'چاوش' أو 'چاووش' çavuş (رقيب، حارس، عسكرى مراسلة). وينطق

المصريون اللفظ بصورة 'جاويش' (بالجيم المصرية) فى حالة استعماله كاسم علم، بينما ينطقونه 'شاويش' فى حالة استعماله كرتبة عسكرية. انظر 'شاويش'.

جبَه خانه : ترسانة الأسلحة أيام الاحتلال العثمانى؛ وهو لفظ مركب من اللفظ المغولى 'جبَه' (سلاح) + اللاحقة الفارسية 'خانه' (بيت).

جِبس : جَص؛ ويصوغ المصريون منه الفعل 'يجبِّس' أى يضع فى الجبس والاسم 'تَجبيس' واسم الفاعل 'جَبَّاس' أى بائع الجبس. وهو من اللفظ الإنجليزى gypsum.

جَراج : مِرآب، ويُجمع 'جَراجات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى garage بالمعنى نفسه. ويُشتق منه الفعل 'يجَرَّج' (يركن العربة؛ لا يبرَح مكانه).

جرافِيت : كربون أقلام الرصاص؛ وهو من اللفظ الفرنسى graphite.

جرانِيت : حَجر الصوَّان؛ وهو من اللفظ الفرنسى granite.

جِراية : راتِب الخُبز؛ وأصله هو أصل لفظ 'كراية' المتداول نفسه أيضا فى العامية المصرية، وهو من اللفظ الفارسى 'كرايه' (أجر، إيجار، أجرة).

جَرْد : مراجعة المخزون، ويصوغ المصريون منه الفعل 'يجرُد' أى 'يُجرِى جردًا'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گرد' (غبار).

جَرْدَل : دَلو، ويُجمع 'جَرادِل'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گردال' (دائرىّ، مُستَدير).

جرسُون : نادِل، ويُجمع 'جَرسونات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى garçon (ولد، صَبىّ).

جُرنال : جريدة، انظر 'جُرنان'.

جُرنان : جريدة، ويُجمع 'جَرانين'؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى journal بالمعنى نفسه.

جُرنالجِى : صحفىّ، ويُجمع 'جُرنالجية' ويتكون من 'جُرنان' (انظر 'جُرنان') + اللاحقة 'جى' التركية التى تفيد الفاعلية وصاحب الصنعة.

جريتلى : اسم علم؛ وأصله 'كريتلى' ويتكون من تحريف 'كريت' (جزيرة بالمتوسط) + 'لى' وهى لاحقة النسبة التركية. من ثم فهو يعنى 'الكريتىّ' (نسبة إلى جزيرة كريت).

جُزافى : عشوائىّ؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گزاف' (لغو).

جَزَر : من الخضراوات؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گزر'.

جِزَماتى : إسكاف، ويُجمع 'جِزَماتيَّة'؛ وهو من اللفظ التركى 'چزمه' çizme (حذاء طويل الرقبة) + أداة جمع المؤنث السالم العربية 'ات' + ياء النسبة.

جَزمة : حِذاء، ويُجمع 'جِزَم'؛ وهو من اللفظ التركى 'چزمه' çizme (حذاء طويل الرقبة).

جَزمَجِى : إسكاف، ويُجمع ʼجَزمَجيّةʻ؛ وهو من اللفظ التركى ʼچزمهʻ çizme (حذاء طويل الرقبة) + اللاحقة التركية ʼجىʻ الدالة على الحرفة.

جَص : جبس؛ وهو من اللفظ الفارسى ʼگچʻ بالمعنى نفسه.

جِفت : مِلقاط الجرَّاح، ويُجمع ʼجُفُوتʻ؛ وهو من اللفظ الفارسى ʼجُفتʻ (زَوج، مزدوَج).

جَفالِك : مزرعة، أبعديَّة؛ وهو من اللفظ التركى ʼچِفتلكʻ çiftlik (مزرَعة).

جَلا جَلا : عبارة اشتهر بها الحُواة دون دلالة محددة؛ وهو تحريف وتكرار للفظ التركى ʼگلʻ gel (تَعالَ) وهو صيغة الأمر المفرد من المصدر ʼگلمَكʻ gelmek (جاءَ).

جَلأَب : قوالب سكر المولاس؛ وهو من اللفظ الفارسى ʼگلابʻ (ماء الورد).

جِلاتِين : حَلوَى هُلامية؛ من اللفظ الفرنسى gélatine.

جِلاس : جيلاتي؛ وهو من اللفظ الفرنسي glace بالمعنى نفسه.

جُلبَهار : اسم علَم للإناث؛ اسم إحدى طرق لعب النرد. وهو من التركيب الفارسي 'گلبَهار' (وردة الربيع)، ويتكون من 'گل' (وردة، زهرة) + 'بَهار' (الربيع).

جِلبة : حَشو؛ ويُجمع 'جِلَب'. وهو من اللفظ الفرنسي galbe بالمعنى نفسه.

جلِسرِين : مستحضر كيميائي؛ وهو من اللفظ الفرنسي glycérine.

جُلسُن : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي المركب 'گلسون' وهو عقد من اللآلئ تربط به المرأة شعرها.

جُلفِدان : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسي المركب 'گلفدان' (زهرية)، ويتكون من 'گلف' (زَهرَة حمراء) + 'دان' (لاحقة مكانية).

جلَّنار : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'گل نار' (زَهر الرِّمان)، ويتكون من 'گل' (زَهرَة) + 'نار' (الرِّمان).

جِلَة : رَوَث البَقر؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گِل' (طين).

جُمانة : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'جُمان' (لؤلؤ).

جُمباز : تمارين رياضية؛ ولعله تحريف للفظ المركب الفارسى 'جانباز' (جُندىّ، فدائىّ).

جَمَدانة : زُجاجة ضخمة لحفظ النبيذ؛ وهو من اللفظ الفارسى 'چَمدان' وهو بدوره الصورة الروسية للفظ الفارسى 'جامه دان' (حقيبة، حافظة الملابس) والذى دخل الروسية وتغيرت صورته ثم عاد إلى الفارسية بصورته الروسية.

جُمرُج : مَكس؛ ويُجمع 'جَمارِج'؛ وهو تحريف للفظ 'جُمرُك' (انظر 'جمرك').

جُمرُك : مَكس؛ ويجمع فى العامية المصرية على 'جَمارك' ويشتق منه الفعل 'يجمرَك'. وهو من اللفظ الفارسى 'گمرك'.

جُمَّة : مِمحاة فى لهجة أهل الإسكندرية؛ وهو من اللفظ الفرنسى gomme بالمعنى نفسه. أما فى لهجة أهل القاهرة فيُستعمل اللفظ الإنجليزى 'أستيكة' (انظر 'أستيكة').

جَنّات : اسم علَم للإناث؛ وهو تحريف للفظ العربى المفرس 'جنَّت' من اللفظ العربى 'جنَّة'. وهو ليس فى صيغة جمع المؤنث السالم كما يبدو لأول وهلة، ولكن التاء الأخيرة فى الألفاظ العربية المؤنثة تُفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وزيدت الألف الأخيرة فى العامية المصرية لتسهيل النطق ولميل المصريين للمد فى المقطع الأخير من الألفاظ.

جِناية : جُرم؛ ويُجمع فى العامية المصرية على 'جنايات' ويُشتق منه اسم الفاعل 'جانٍ' وجمعه 'جُناة' و الصفة 'جِنائىّ'. وهو من اللفظ الفارسى 'گناه' (ذَنْب).

جنتِل : لطيف، مهذب؛ وهو من اللفظ الإنجليزى gentle.

جَنتَلة: اللطف والتهذيب؛ وهو اسم مصدر منحوت من الصفة 'جنتِل' (انظر المادة السابقة).

جَندول : قارب؛ وهو من اللفظ الإيطالى gondola بالمعنى نفسه.

جَنزِير : سِلسِلة، وجمعه 'جَنازير'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'زنجِير' بالمعنى نفسه، مع قلب ترتيب حرفَى الجيم والزاى.

جَنشة : خُطَّاف لتعليق النجف بالسقف؛ وهو من اللفظ الفارسى 'چَنگك' (خُطَّاف، سنَّارة).

جِنى : العُملة المصرية بنطق أهل الإسكندرية؛ وهو أقرب إلى نطقه فى لغته الأصلية؛ وهو من اسم العملة الإنجليزية القديمة guinea.

جِنيه : العُملة المصرية، ويُجمع 'جِنيهات'؛ وهو من اسم العملة الإنجليزية القديمة guinea.

جُهار : العدد أربعة فى لعبة النرد؛ وهو من العدد الفارسى 'چَهار' (أربَعة). وينطق فى مصر بضم الأول وإبداله بالجيم المصرية، ويقتصر تداوله فيها على لعبتَى النرد والدومينو.

جَهجَهُونِى : عَشوائىّ؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گاه گاهانه' (من حين لآخر).

جُوز : من الياميش؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گوز' (ثمرة الجوز).

جُوزة : نرجيل؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گوز' (ثمرة الجوز) + اللاحقة هاء الوحدة فى العامية المصرية.

جُوقة : فِرقة موسيقية؛ وهو من اللفظ الفارسى 'جوخه' (فِرقة، كتيبة) مع إبدال حرف الخاء بالقاف.

جُوكندار : كبير لاعبى كرة الصولجان فى بلاط المماليك فى مصر؛ وهو من اللفظ الفارسى 'چوگن دار' وهو فى الفارسية اسم فاعل مركب ومعناه 'صاحب الصولجان'؛ ويتكون من 'چوگان' (صولجان) + 'دار' (صاحب) وهى المادة الأصلية من المصدر الفارسى 'داشتن'.

جُون : هدَف فى كُرة القدَم، ويُجمع 'اِجوان'؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى goal.

-جِى : لاحقة تركية تفيد الصنعة ونجدها فى ألفاظ مصرية تدل على صاحب الحِرفة والصنعة، مثل مَكوجِى، عَربجِى، جَزمجِى، ...

جِيبة : تنور نسائىّ؛ ويُجمع 'جِيبات'؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى jupe بالمدلول نفسه.

جيتار : آلة موسيقية وَترية؛ وهو من اللفظ الفرنسى guitare وهو بدوره من اللفظ اليونانى 'كيتاره' κιταρα الذى عرِّب قديما فى العربية الفصحى بلفظ 'قَيثارة'.

جيلاتِى : وهو من اللفظ الإيطالى gelati (متجمِّد) وهو صفة فى حالة المذكر من المصدر gelare (تجمَّدَ).

جِيلان : اسم علَم للإناث؛ من اللفظ التركى 'جيلان' ceylan (غزال).

جِيهان : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'جَهان' (دُنيا).

ح

حانة : خَمَّارة، ويُجمع 'حانات'؛ وهو النطق التركى للفظ الفارسى 'خانه' (البيت).

حَرَملِك : جَناح الحَريم؛ وهو من اللفظ التركى المركب haramlik ويتكون من اللفظ العربى 'حَرَم' + اللاحقة التركية 'لِك' lik التى تفيد المكانية والمصدرية.

حُسْن شاه : اسم علَم الإناث ومعناه 'ملِكة الحُسن' أو 'سِتّ الحُسن'؛ وهو لفظ مركب فارسى فى صيغة الإضافة المقلوبة ويتكون من اللفظ العربى 'حُسن' واللفظ الفارسى 'شاه' (ملِك).

حِشمَت : اسم علَم للذكور؛ وهو الصورة الفارسية للفظ العربى 'حِشمة'.

حِكمَت : اسم علَم للذكور والإناث؛ وهو الصورة الفارسية للفظ العربى 'حِكمة'.

حِكِمدار : رتبة عسكرية؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'حُكُمدار' (حاكم، مأمور) وهو اسم فاعل مركب يتكون من اللفظ العربى الأصل 'حُكم' + 'دار' وهى المادة الأصلية من المصدر 'داشتن' (ملَكَ) وتلحق بالأسماء فتفيد معنى الحيازة والملكية. ودخل العامية المصرية عن طريق العثمانيين.

حِكِمداريَّة : مقر الحاكم؛ وهو اشتقاق إسمى من لفظ 'حُكمدار'. انظر المادة السابقة.

حَكيمباشِى : كبير الأطباء؛ وهو من اللفظ التركى المركب hekimbaşı (رئيس الحكماء)، ويتكون من اللفظ العربى 'حكيم' hekim (طبيب) + اللفظ التركى baş (رأس، رئيس) + ياء الإضافة التركية.

حَميَّتلو : صاحب السعادة؛ وهو تعبير تركى عثمانى كان متداولاً فى مصر فى عهد الملكية، ويتكون من 'حميِّت' وهو الصورة التركية للفظ العربى 'حَميَّة' + اللاحقة li التركية للنسبة بمعنى 'صاحب'.

خُوش آدَم : من أحياء القاهرة القديمة، وهو اسم لا صلة له بلفظ 'حوش' ولا باسم العلَم 'آدم'؛ بل هو تحريف لاسم العلم 'خوشقَدَم' (قَدَم السعد). انظر 'خوشقدَم'.

حَيات : اسم علَم الإناث؛ وهو الصورة الفارسية للفظ العربى 'حَياة'.

خ

خارطة : خريطة، ويُجمع 'خُرَط' و 'خَرايط'؛ وهو من اللفظ الفرنسى carte بالمعنى نفسه.

خام : ساذِج (للأشخاص)، صافٍ (للأشياء)؛ وهو من اللفظ الفارسى 'خامْ' بالمعنى نفسه، وينطق فى الفارسية بتفخيم الألف.

خازِندار : انظر 'خِزِندار'.

خان : نُزُل؛ من اللفظ الفارسى 'خان' بالمعنى نفسه.

خانْكة : مستشفى الأمراض العقلية؛ وهو تحريف صوتى ودلالى للفظ الفارسى المركب 'خان-گاه' الذى تحور فى لغته إلى 'خانقاه' (تكية الدراويش)، ثم دخل العامية المصرية بمدلول مختلف.

خانة : شِقٌ، ويُجمع 'خانات'؛ وهو من اللفظ الفارسى خانه (بَيت) وينطق فى الفارسية بتفخيم الألف.

خِديوِى : الحاكم فى أسرة محمد على؛ وهو من اللفظ الفارسى 'خديو' (الأمير الكبير).

خُردَوات : انظر 'خُردة'.

خُردَواتِى : انظر 'خُردة'.

خُردة : أشياء عتيقة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'خُردَه' (شقفة، قطعة) وهو بدوره يتكوّن من اللفظ 'خُرد' (صغير) + هاء الوحدة الفارسية. ويجمع فى العامية المصرية جمع مؤنث سالم 'خُردَوات'، ويسمَّى بائِع اللوازم الصغيرة 'خُردَواتِى'.

خَرسيس : وَضيع؛ وهو تحريف للفظ التركى hırsız (لص).

خِزِندار : أمين الخزانة؛ اسم أحد أحياء القاهرة الفاطمية؛ دخل العامية المصرية عن طريق العثمانيين؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'خزانه دار' (خازن)

وهو اسم فاعل مركب يتكون من اللفظ الفارسى الأصل 'خِزانَه' (انظر مادة 'خزنة') + 'دار' وهى المادة الأصلية من المصدر 'داشتن' (امتلكَ) وتلحق بالأسماء فتفيد معنى 'صاحب الشىء'.

خَزنة : صرافة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گزينه' (خزانة؛ مخزن).

خَستَكة : انظر 'مخستِك'.

خُشاف : منقوع الياميش؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'خوشاب' (الماء المُحلَّى) ويتكون من اللفظ الفارسى 'خوش' (حُلو، طيب) + 'آب' (الماء).

خُنّ : وكر، بطن السفينة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'خُن' (بطن السفينة).

خَندأ : مَخبَأ، ويُجمع 'خنادِئ'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كندَه' (مَحفُور) وهو اسم مفعول من المصدر 'كندن' (حفَرَ). والقاف فى الصورة العربية من

اللفظ مقلوبة عن گ حيث كان أصل اللفظ فى البهلوية 'كندگ'.

خَوَاجة : لقب ينادَى به الأجانِب، ويُجمع 'خَواجات' وتشتق من الأخير النسبة 'خَواجاتِى' أى أجنبىّ؛ وهو من اللفظ الفارسى 'خَواجه' (السَيد) والواو فى العامية المصرية منطوقة، فى حين أنها فى الفارسية غير منطوقة وتسمى الواو المعدولة.

خُوجة : مُعَلِّم؛ وهو مأخوذ عن اللفظ التركى hoca وهو بدوره من اللفظ الفارسى 'خواجه'. وهكذا دخل اللفظ الفارسى 'خواجه' العامية المصرية بصورتين إحداهما فارسية 'خواجة' والأخرى فارسية بنطق تركى 'خوجة'.

خُوذة : غطاء رأس صُلب؛ وهو من اللفظ الفارسى 'خود' بالمعنى نفسه.

خُورشِيد : اسم علَم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسى 'خورشيد' (الشَّمس).

خُوشقَدَم : اسم علَم؛ وهو لفظ فارسى مركب بمعنى 'قدَم السَّعد'، ويتكون من اللفظ الفارسى 'خُوش' (طَيب، سعيد) + اللفظ العربى 'قَدَم'.

د

دادة : مُرَبية، ويُجمع 'دادات'؛ وهو من اللفظ القارسى 'دَده' (جارية سوداء، امرأة زنجية، ممرِّضة، قابلة). ويشتق المصريون من هذا اللفظ صيغة فعلية 'يدادِى' وصيغة مصدرية 'مْدادِيَّة'.

يدادِى : يسترضى؛ الصيغة الفعلية من 'دادة'؛ (انظر 'دادة').

دَانِق : وحدة قياس مساحات، ويُجمع 'دَوانِق'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دانَگ' (١/١٤٤ من الفدان).

دَانة : قَذيفة المِدفَع، ويُجمع 'دانات'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دانه' (حَبَّة، ثَمَرة).

داية : قابِلة، ويُجمع 'دايات'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دايه' أو 'زايا' والأخير صيغة مشبهة باسم الفاعل

(صيغة مبالغة) من المصدر الأصلى 'زائيدن' (ولَدَت).

دُبارة : مُكرَّر العدد اثنان، ويقتصر تداوله فى مصر علي لعبتَى الطاولة والدومينو؛ وهو تحريف للفظ الفارسى المركب 'دوباره' ويتكون من العدد 'دُو' (اثنان) + 'باره' (مَرَّة).

دَبَش : مُكرَّر العدد خمسة، ويقتصر تداوله فى مصر على لعبتَى الطاولة والدومينو؛ وهو تحريف للفظ الفارسى المركب 'دو پَنج' ويتكون من العدد 'دُو' (اثنان) + العدد 'پَنج' (خمسة).

دُبل : ضِعف، مزدوَج؛ وهو من اللفظ الفرنسى double بالمعنى نفسه.

دَبُّور : ذَكر النَّحل، ويُجمع 'دَبابير'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'زَنبور' بالمعنى نفسه.

دَدَبان : حارس؛ من التركيب ألفارسى 'ديدْبان' ويتكون من 'ديد' (عَين) + 'بان' وهى لاحقة تفيد الفاعلية.

دَراز : اسم علَم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دَراز' (طويل).

دَرَبزِين : سُور الشُّرفة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دارافزين/ داربَزين/دارَوزين' بالمعنى نفسه.

دُرجِى : مُكرَّر العدد أربعة، ويقتصر استعماله فى مصر على لعبتَى الطاولة والدومينو؛ وهو تحريف للفظ الفارسى المركب 'دو چَهار' ويتكون من العدد 'دُو' (اثنان) + العدد 'چَهار' (أربعة).

دَردَشة : حِوار؛ من اللفظ الفارسى التركى المركب 'دَرد داش' derd daş (صَديق حَميم). واللفظ التركى بدوره يتكوَّن من اللفظ الفارسى 'دَرد' (ألم، متاعب) + daş وهى لاحقة تركية تفيد المصاحبة والرفقة. إلا أن هذا اللفظ يستعمل فى

العامية المصرية كاسم بمعنى 'الحديث الودى'، ويشتق منه الفعل 'يدَردِش'.

دِردِى : يقول المصريون 'طَفَح الدِّردِى' أى عانى متاعِب جمَّة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دُرْد' ومعناه 'بقايا الكأس' أو 'الثمالة'.

دُرقاعة : قاعة سفلية؛ وهو من اللفظ الفارسى 'درگاه' (جزء من الحجرة أدنى من سائر أجزائها).

دِركّ : مُباشرةً؛ وهو من اللفظ الفرنسى direct (مُباشر).

دَرويش : اسم علَم للذكور، ويُجمع 'دَراويش'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دَرويش' (فقير).

دَستة : مجموعة من اثنى عشر وحدة تحديدا، ويُجمع 'دِسَت'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دَسته' (مجموعة) بصفة عامة وهو فى الفارسية من المبهمات.

دَستُور : تقال فى ريف مصر وأحيائها الشعبية وقت دخول البيوت؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دَستُور' (إذن).

دِسك : قرص بصورة عامة وقرص الحاسب الآلى بصورة خاصة، ويُجمع 'دِسكات'؛ وهو من الألفاظ المستحدثة المرتبط ظهورها بظهور الحاسب الآلى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى disk بالمعنى نفسه.

دُشَ : مُكرَّر العدد ستة، ويقتصر استعماله فى مصر على لعبتَى الطاولة والدومينو؛ وهو تحريف للفظ الفارسى المركب 'دو شِش' ويتكون من العدد 'دُو' (اثنان) + العدد 'شِش' (ستة).

دَشْت : ورق مستهلك، ويشتق منه المصريون الفعل 'يدشِت' أى يرمى الشَىءَ أو يتَخلَصُ منه؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'داشته' (قديم، عتيق).

دُشمة : مَخبَأ المَركبات العَسكرية، ويُجمع 'دُشَم'؛ وهو من اللفظ التركى 'دُشَمه' düşeme (رَصيف، غِطاء أرضية) وهو مصدر مخفف من المصدر الأصلى التركى 'دُشَمَك' düşemek (رقَدَ).

دَفتَر : كرَّاس؛ وهو من اللفظ الفارسى القديم 'دَفتَر' بالمعنى نفسه.

دِكَّة : مقعد طويل، ويُجمع 'دِكك'؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزىّ deck (سطح السفينة) حيث أضيفت إليه اللاحقة هاء الوحدة.

دِلاوَر : اسم علَم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'دِل آوَر' (شُجاع) وهو اسم فاعل مركب يتكون من 'دِل' (قَلب) + 'آوَر' وهى المادة الأصلية من المصدر 'آوَردَن' (جلبَ، أتى بـ).

دِلبَر : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'دِلبَر' (ما ياخُذ بمجامع القلوب) وهو

اسم فاعل مركب يتكون من 'دِل' (قلب) + 'بَر' وهى المادة الأصلية من المصدر 'بُردَن' (حَمَلَ، جذَبَ).

يدَلِّت : يحذف مادة من على الحاسب الآلى، وهو من الألفاظ المستحدثة المرتبط ظهورها بظهور الحاسب الآلى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى delete (حذَفَ). ويُشتق منه الاسم 'تَدليت' واسم المفعول 'متدلِّت'.

دُلمة : المحشو من الطعام؛ وهو مصدر تركى مخفف من المصدر الأصلى 'دُلمك' dolmak (حَشا، ملأ).

دِمِرداش : اسم علَم للذكور؛ وهو تحريف للاسم التركى demirtaş (حجَر الحديد) يتكون من لفظين : 'دَمير' (الحديد) + 'تاش' (حَجَر).

دَمغة : طابَع حكوميّ؛ وهو تحوير للفظ المغولى 'تمغا' (خاتَم حكومى). واستُبدلت بالتاء دال لتحقيق التوافق الصوتى مع الغين، فالدال والغين

صوتان مجهوران، فى حين أن التاء صوت مهموس.

دِمَّل : ثؤلول، بثر جلدى، ويُجمع 'دَمامِل'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دُنُبُل' بالمعنى نفسه.

دَنَب : ذيل؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دُنب' أو الصورة المخففة منه 'دُم' (بالمعنى نفسه).

دُنجُل : أداة لتشفير برامج الحاسب الآلى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى dungle بالمعنى نفسه.

دُو : اثنان؛ وهو عدد فارسى يقتصر استعماله فى مصر على لعبتَى الطاولة والدومينو.

دَوادار : منصب مملوكى؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'دواتدار' أى الكاتب (صاحب الدواة)، ويتكون من شطرين، شطر عربى 'دَوات' (دواة) + شطر فارسى 'دار' وهو لاحقة للمِلكية من المصدر الأصلى 'داشتن' (امتلَكَ).

دُوبارة : انظر 'دُبارة'.

دُرتنجِى : من اللفظ التركى dortüncü بصيغة النسبة العددية من العدد 'دورت' dort (أربعة). واللفظ متداول فى العامية المصرية بين سائقى سيارات الأجرة للدلالة على ترتيب الدور.

دُوسة : مُكرَّر العدد ثلاثة، ويقتصر استعماله فى مصر علٰى لعبتَى الطاولة والدومينو؛ وهو لفظ فارسى مركب يتكون من العدد 'دُو' (اثنان) + العدد 'سِه' (ثلاثة).

دُوسِيه : ملَفّ، ويُجمع 'دوسيهات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى dossier بالمعنى نفسه.

دُوش : كتِف الذَّبيحة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دوش' (كتِف).

دُوشَك : شلتة، ويُجمع 'دواشِك'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دوشَك' بالمعنى نفسه.

دوغرِى : مستقيم، مباشرةً؛ وهو تحريف للفظ التركى 'دُوغرِى' doğru بالمعنى نفسه.

دُوكار : عَرَبة بعجَلتين يجرُّها حُصان؛ وهو تحريف للفظ الفارسى المركب 'دو گارى' بالمعنى نفسه، ويتكون من 'دُو' (اثنان) + 'گارى' (عَربَة).

دولاب : خِزانة الملابس، ويُجمع 'دَواليب'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دولاب' بالمعنى نفسه. ويلاحظ أن هذا اللفظ عند أهل الشام يشير إلى 'العَجَلة' أو 'إطار العربة'.

دَولَت : اسم علم؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دُولت' المأخوذ بدوره من اللفظ العربى 'دولة' بمعنى 'سعادة' أو 'حَظ'.

دولَتلو : صاحب السعادة؛ وهو تعبير تركى عثمانى كان متداولاً فى مصر فى عهد الملكية، ويتكون من 'دولت' وهو الصورة الفارسية للفظ العربى 'دولة' + اللاحقة li التركية للنسبة بمعنى 'صاحب'.

دويدار : اسم علَم للذكور؛ وهو تحريف للفظ 'دوادار'
(انظر 'دوادار').

ديباجة : مقدمة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ديباچه'
بالمعنى نفسه.

ديكولتيه : مكشوفٌ عند الصَّدر (رداء حَريمى)؛ وهو
من اللفظ الفرنسى décolleté بالمعنى نفسه.



رابِش : حُثالة؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى rubbish بالمعنى نفسه.

راديو : مذياع، وهو من الألفاظ المستحدثة التى ظهرت فى القرن العشرين؛ وهو من اللفظ الإنجليزى radio بالمعنى نفسه. ويُجمع المصطلح فى مصر بصيغة 'راديوهات' حيث يضيف المصريون هاءً للوقاية بين حرفى الزلاقة الواو والألف.

رَأفَت : اسم علَم للذكور والإناث؛ وهو الصورة الفارسية من اللفظ العربى 'رَأفة'.

راوِنْد : دَواء عُشبىّ؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ريوَند' بالمعنى نفسه.

رُتُوش : لَمْسات إضافيَّة؛ وهو من اللفظ الفَرنسى retouch بالمعنَى نفسه.

رَتينة : نسيج يستعمل لإيقاد مصابيح الكيروسين (الكلوب)؛ وهو من اللفظ الإنجليزى Ratiné (نسيج دقيق العُقد).

رُزمة : حزمة، ويُجمع 'رُزَم'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'رزمه' (حزمة، حفنة).

رَستأة، يترَستَأ : استقرار؛ وهو من اللفظ الفارسى 'راسْت' (صحيح، سليم، قويم).

رُستُم : اسم علم للذكور؛ وهو من الاسم الفارسى 'رُستَم' (بفتح التاء) بطل الشاهنامه الشهير.

رَسلان : اسم علم للذكور؛ وهو ترخيم للفظِ التركى aslan (أسَد) وهو بدوره تخفيف للفظ التركى arslan (انظر 'أرسلان'، 'أصلان').

رِسيفَر : جهاز استقبال البث من الأقمار الصناعية؛ وهو من اللفظ الإنجليزى receiver (بالمعنى نفسه).

رِفعَتلو : صاحب الرفعة؛ وهو تعبير تركى عثمانى كان متداولاً فى مصر فى عهد الملكية، ويتكون من 'رفعت' وهو الصورة الفارسية للفظ العربى 'رفعة' + اللاحقة li التركية للنسبة بمعنى 'صاحب'.

رِنجة : سمك مدخن؛ وهو من اللفظ الإنجليزى herring بالمعنى نفسه.

رَوان : اسم علَم للإناث؛ وهو من الاسم الفارسى 'رَوان' (روح، نَفْس).

روبوت : إنسان آلىّ؛ وهو من اللفظ التشيكىّ robot (بالمعنى نفسه) ولكنه دخل العامية المصرية عبر الإنجليزية ضمن مفردات الحضارة الأمريكية.

رُوتِين : نِظام ثابت؛ وهو من اللفظ الإنجليزى routine.

رُوستو : مَشوِىّ؛ وهو من اللفظ الإنجليزى roast بالمعنى نفسه.

رُوج : أحمر الشفاه؛ وهو من اللفظ الفرنسىّ rouge (أحمر).

رَوشَن : فتحة تَهوية، ويجمع 'رَواشِن'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'روشَن' (نافذة بالسقف).

رُوماتيزم : من أمراض العظام والمفاصل؛ وهو من اللفظ الفرنسيّ rhumatisme بالمعنى نفسه.

ريجيسير : المكلف بإيصال تكليفات العمل للسينمائيين؛ وهو من اللفظ الفرنسى régisseur (مساعد سينمائى).

ز

زاكِتَّة : = ’جاكتَّة‘ بلهجة ريف مصر: سُترة رجالى؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى jacket + اللاحقة هاء الوحدة.

زَبان : لسان الأفعى؛ وهو من اللفظ الفارسى ’زَبان‘ (لسان، لغة).

زَرجِن، يِزَرجِن : يحرن؛ وهو فعل مشتق من الاسم الفارسى ’زنجير‘ (قيد، أغلال، سلسلة) وأبدلت مواضع الحروف فى العامية المصرية.

زَرجِينة : سِلسِلة لرفع أثقال كمحرك السيارة؛ وهو من اللفظ الفارسى ’زنجير‘ (قيد، أغلال، سلسلة). وأبدلت مواضع الحروف فى العامية المصرية.

زَرَد : شَحبَ لونه؛ وهو صيغة فعلية مشتقة من الصفة الفارسية 'زَرْد' (أصفَر).

مزركش : منقوش؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'زَر كِش' بمعنى 'صائغ'. وهو فى الفارسية اسم فاعل مركب يتكون من 'زَر' (الذهب) + 'كِش' وهو المادة الأصلية من المصدر 'كشيدن' (سحَبَ).

زِفت : قار؛ وهو فى العامية المصرية يعامل معاملة الاسم وتُشتق منه الصفة 'مِزَفَّت' والفعل 'يزَفَّت'؛ وهو فى الأصل من اللفظ الفارسى 'زفت' (قار).

زَلابيَة : من الحلوى؛ وهو من اللفظ الفارسى 'زولبيا' وهى حلوى إيرانية تشبهها.

زمالِك : حى بالقاهرة شُيد على جزيرة بنيل القاهرة؛ والأرجح أنه جمع تكسير عربى للفظ التركىّ zimlik (عِشّة) وبالتالى فمعناه 'العِشَش'.

زَمبلِك : زُنبُرك؛ من اللفظ الفارسى 'زَنبورَك' بالمعنى نفسه.

زُمبة : خرَّامة، ويُجمع 'زُنَب'؛ كما يستعمل أيضا بمعنى 'وشاية'، ويشتق المصريون منه الصفة 'زُمبَجِى' (بإضافة اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الحرفة) أى 'واش'، والفعل 'يزَنِّب' أى يَشى و 'تَزنيب' أى فعل الوشاية؛ وكلها صور واشتقاقات من اللفظ الفارسى 'دُنب' (ذيل).

زَنبور : عضو الذكورة فى الأطفال؛ وهو تحريف للفظ معرب فصيح هو 'صنبور' وكلاهما من اللفظ الفارسى 'زَنبور' (دبور، ذكر النحل).

زَنبِيل : برميل؛ وهو من اللفظ الفارسى 'زنبيل' (سلة).

زِنزانة : غُرفة السِّجن، ويُجمع 'زَنازين'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'زندان' (سِجن).

زنجرة : صدأ النحاس؛ وهو من اللفظ الفارسى 'زنگار' بالمعنى نفسه.

زِنهار : يقول المصريون : 'واقف زنهار' أى يقف منتبهًا. وهو من اللفظ الفارسى 'زينهار' وله فى الفارسية معنيان : حارس، احتراز).

زورَق : قارب؛ ويُجمع 'زَوارق'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'زورَك' بالمعنى نفسه.

زؤاء (زُقاق) : حارة سد؛ وهو من اللفظ التركى sokak (شارع).

زيبَق : الزئبق؛ وهو من اللفظ الفارسى 'جيوه' أو 'ژيوَه' بالمعنى نفسه.

س

سادة : خالٍ من السكر؛ غُفل؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ساده' (بسيط، غُفل)، وهو أيضا أصل اللفظ المعرب الآخر 'ساذج'.

ساذِج : غير ماكر؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ساده' (بسيط، غُفل).

ساطُور : شاطور، سكين كبيرة، ويُجمع 'سَواطير'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ساتُور' بالمعنى نفسه.

سَندَوِتش : شَطيرة الطَّعام؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى sandwich بالمعنى نفسه. وهو فى الأصل نسبة إلى جون مونتاجيو ساندويتش (١٧١٨ – ١٧٩٢) أول أمير للبحرية البريطانية؛ وأطلق اسمه على شطيرة الطعام فى عام ١٧٦٢ بعد أن أمضى أربعًا

وعشرين ساعة على مائدة اللعب دون طعام غيره (الموسوعة البريطانية المختصرة).

سَبَت : سلة، ويُجمع 'سِيتَة' و'إِسيتَة'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سبَد' بالمعنى نفسه.

سِبداج : الرصاص الأبيض؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سَپيداج' أو 'سَفيداج' بالمعنى نفسه.

سِبِرتُو : كحول؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى spirit بالمعنى نفسه.

سِبِرتاية : موقَد يعمل بالكحول. وهو بصيغة التصغير فى العامية المصرية للفظ 'سِبِرتو' (انظر المادة السابقة).

سُبَّيط : الحبَّار؛ وهو من اللفظ الفارسى ' سَپيداچ' بالمعنى نفسه.

سَتَّف، تَستيف : ترتيب، تنظيم؛ وهو من المصدر الإنجليزى to staff (زَوَّدَ بالعمالة).

سْتوك : مخزون البضائع؛ ويجمع 'ستوكات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى stock بالمعنى نفسه.

سُخام : لعين؛ وهو لفظ هيروغليفى كان يطلق على إله الشر عند قدماء المصريين. ويشتق المصريون منه الفعل 'سَخَّم' أى أفسد.

سَخطة : صغير وسخيف؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ساخته' (مصنوع، مصطنع) بصيغة اسم المفعول من المصدر الأصلى 'ساختن' (صنَعَ).

سِراج : مِصباح، ويستعمله المصريون أيضًا كاسم علَم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسى 'چِراغ' (مصباح).

سَراى : قصر؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سراى' بالمعنى نفسه، ودخل هذا اللفظ اللهجة المصرية عن طريق التركية العثمانية حيث دخلها بالنطق نفسه 'سراى' saray. كما يشتق المصريون منه أيضًا لفظ 'سَراية' (انظر المادة التالية).

سَراية : قصر، دار؛ وهو تحريف للفظ 'سراى' (انظر المادة السابقة) مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة فى العامية المصرية، ويُجمع 'سَرايات'. وهو من اللفظ الفارسى 'سراى' بالمعنى نفسه. ودخل اللهجة المصرية عن طريق التركية العثمانية. ويستعمله المصريون بمعنى قصر منيف ولا يستعملونه بمعنى 'دار' إلا فى حالة واحدة هى 'سراية المجانين' أو 'السراية الصفرا' وكلاهما للدلالة على معنى واحد.

سِرجة : معصرة الزيوت؛ وهو من اللفظ الفارسى 'شِيره' (عصارة، عصير، زيت السيرج).

سِرداب : مغارة؛ ويُجمع 'سَراديب'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سرداب' بالمعنى نفسه.

سِرِنجة : حُقنة؛ ويُجمع 'سِرِنجات'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سَرَنگ' بالمعنى نفسه.

سِروال : رداء الأرجل، ويُجمع 'سَراويل'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'شِلوار' بالمعنى نفسه.

سَروخ : من الأسلحة، ويُجمع 'سَواريخ'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'چارُغ' (نعل مدبب المقدمة). كما يستعمله الفتيان حاليًا بمعنى الفتاة فائقة الحسن.

سَطَّب : ثبِّتَ برنامجًا على الحاسب الآلى، وهو من الألفاظ المستحدثة المرتبط ظهورها بظهور الحاسب الآلى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى set up (ثبِّتَ).

سَعادات : اسم علَم للإناث؛ وهو الصورة الفارسية 'سَعادَت' من اللفظ العربى 'سَعادة' وهو ليس صيغة جمع مؤنث سالم كما يبدو لأول وهلة؛ بل التاء الأخيرة فى الألفاظ العربية المؤنثة تفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وهى فى الأصل حركة مد قصيرة (فتحة) حولها المصريون إلى حركة مد

طويلة (ألف) لميلهم للمد فى نهاية اللفظ. (انظر 'عنايَت').

سَعادَتلو : صاحب السعادة؛ وهو تعبير تركى عثمانى كان متداولاً فى مصر فى عهد الملكية، ويتكون من 'سعادت' وهو الصورة التركية للفظ العربى 'سعادة' + اللاحقة li التركية للنسبة بمعنى 'صاحب'.

سَطل : وعاء؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سَتل' بالمعنى نفسه.

سُطَل : مُغَيَّب؛ انظر 'مَسطول'.

اِسطَمبة : قالب ثابت، ويُجمع 'اِسطَمبات'؛ وهو من اللفظ الإيطالى stampa (بصمة، طباعة).

سُفرَجِى : نادِل، ويُجمع 'سُفرَجيّة'؛ وهو مكون من اللفظ الفارسى 'سُفره' + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الصنعة والنسبة.

سُفرة : مائدة الطَعام؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سُفره' بالمعنى نفسه.

سفين : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ التركى 'سَوَن' seven (مُحِب) وهو اسم فاعل من المصدر التركى سَومَك sevmek (أحَبَّ).

سُكَّر : من اللفظ الهندىّ الأصل 'شَكَر'، وربما دخل العربية والعامية المصرية عن طريق الفارسية. ويشتق المصريون منه صيغ أخرى منها 'سُكَّرة' و 'مْسَكَّر'.

سِلِحدار : خازن السلاح؛ وهو تركيب لفظى دخل عن طريق العثمانيين ومأخوذ من اللفظ الفارسى المركب 'سلاحدار' ويتكون من اللفظ العربى 'سلاح' + اللاحقة الفارسية 'دار' الدالة على الحيازة، وهى المادة الأصلية من المصدر الفارسى 'داشتن' (امتلَكَ).

سِلَحليك : مَخزَن السِّلاح؛ وهو مأخوذ من اللفظ التركى المركب 'سلاحلِك' silahlik ويتكون من اللفظ العربى 'سِلاح' + اللاحقة التركية 'لِك' lik التى تفيد المكانية والمصدرية.

سَلَخانة : مِجزَر؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'سَلَّاخ خانه' وأدمِج حرفا الخاء فى العامية المصرية للتخفيف.

سَلَطة : مشهيات من الخضراوات الطازجة؛ وهو من اللفظ الفرنسى salad.

سَلَملِك : الدَّور الأرضى؛ وهو من التركيب اللفظى التركى 'سلاملِك' salamlik (المضيَفة) ويتكون من اللفظ العربى 'سَلام' + اللاحقة التركية 'لِك' lik التى تفيد المكانية والمصدرية.

سَلَنسِيه : تقال للعربة فى وضع الوقوف مع دوران المحرك؛ وهو من اللفظ الفرنسى silencé (ساكت، هادئ).

سَمافُور : عمود الإشارة الضوئية للقطارات؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'سَماوَر' وهى أداة تشبه الشيشة لصنع الشاى على الفحم.

سَمباتيك : رشيق؛ وهو من اللفظ الفرنسى sympathique (لطيف، مرح).

سُمبُك : أداة مدببة الطرف يستعملها الحداد للثقب، ويُجمع 'سَنايك'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سُنبُك' (طرف حافر الحصان).

سَمبُكسة : مثلث الشكل؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'سنبوسه' (مثلث). ودخل اللفظ نفسه العامية المصرية بصورة 'سمبوسة' (انظر مادة 'سمبوسة').

سَمبوسة : مثلث الشكل؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'سنبوسه' (مثلث). ودخل اللفظ نفسه العامية المصرية بصورة 'سمبُكسة' (انظر 'سمبُكسة').

سِمسار : وَسيط فى البيع والشراء؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سِمسار' بالمعنى نفسه. ويشتق المصريون منه الفعل 'يسَمسَر' واسم المصدر 'سَمسَرة'.

سَمسَرة : انظر 'سِمسار'.

سَمكَرِى : حدَّاد الصَّاج؛ وهو تحريف للتركيب اللفظى الفارسى 'سيمگر' بالمعنى نفسه ويتكون من اللفظ 'سيم' (فضة) + اللاحقة 'گر' الدالة على الصنعة، والياء أضافها المصريون للنسبة.

سمُوكِن : بزة رسمية للرجال؛ وهو استعارة مباشرة للفظ الإنجليزى smoken.

سَنافُور : انظر 'سمافور'.

سِنترال : مركز اتصالات عام، وحاليًا حانوت الهواتف؛ وهو من اللفظ الفرنسى centrale (محطة كهرباء؛ إدارة مركزية؛ وكالة مركزية).

سَنجَق : لِواء، أى جزء من ولاية، ويُجمع 'سَناجِق'؛ وهو من اللفظ التركى 'سَنجَق' الذى كان له المعنى نفسه فى التركية العثمانية، أما فى التركية الحديثة sancak فيعنى 'راية؛ عَلَم'.

سِنجة : عيار الميزان، ويُجمع 'سِنَج'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سَنجه' بالمعنى نفسه.

سِنجة : سكين كبير، ويُجمع 'سِنَج'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'چنگه' (قبضة).

سِنكار : المقعد الجانبى بالدراجة البخارية ذات العجلات الثلاث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سه كار' (ذو الثلاث، ذات الثلاث).

سَنكَرة، يِسَنكَر : يغلِق؛ وهو من اللفظ الإنجليزى secure (مُؤَمَّن).

سَنفَرة : ورَق الزجاج؛ وهو من اللفظ الإنجليزى sandpaper، ويشتق منه المصريون الفعل 'يسنفَر' والمصدر 'سَنفَرة' وغير ذلك.

سَنيورة : فتاة جميلة؛ وهو من الاسم الإسبانى seniora (سيدة) مع تحوير دلالى وصوتى فى العامية المصرية.

سِه : ثلاثة؛ وهو عدد فارسى يقتصر تداوله فى العامية المصرية على لعبتى النرد والدومينو.

سَوارِس : عربَة تجرها الخيل؛ ولعله من اللفظ الفارسى 'سَوارى' (الفروسية، ركوب الخيل). وهو فى لغته الأصلية مصدر يائى من الصفة 'سَوَار' (فارس، راكب).

سَوارِى : سلاح الفرسان؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سَوارى' (الفروسية، ركوب الخيل). وهو فى لغته الأصلية مصدر يائى من الصفة 'سَوَار' (فارس، راكب).

سْوجَر، يِسُوجَر، مسوجَر : يغلِق، مُغلَق؛ وهو من اللفظ الإنجليزى secure (مُؤَمَّن).

سُوء (سوق) : مكان البيع والشراء، ويُجمع 'إسواء'؛ وهو من اللفظ الفارسى القديم 'شوك' بالمعنى نفسه. ويشتق المصريون من هذا اللفظ النسبة 'سوقى' والفعل 'يتْسوَّق'.

سوئى، سُوقى : مبتَذَل؛ مصنوع خارج البيت؛ النسبة إلى 'سوق' (انظر 'سوء').

يِتسَوَّق : يشترى من أماكن عدة؛ صيغة الفعل من 'سوق' (انظر 'سوء').

سُوكة، سِوَك : زوايا الصاج فى العربة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سوك' (زاوية، رُكن).

سِيجار : لفافة تبغ كبيرة؛ ولا جمع له فى العامية المصرية؛ وهو من اللفظ الإنجليزى cigar بالمدلول نفسه.

سِيجارة : لفافة تبغ صغيرة؛ ويُجمع 'سَجاير'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى cigarette بالمدلول نفسه.

سيجورتاه : تأمين؛ وهو من اللفظ الفرنسى securité (تأمين) إلا أنه دخل العامية المصرية بصورته التركية sigorta. وظل هذا اللفظ متداولاً فى مصر حتى الخمسينيات. أما الآن فلم يعد له وجود حيث استُبدل به المقابل العربى 'تأمين'.

سى دى : أسطوانة الحاسب الآلى، وهو من الألفاظ الأمريكية المستحدثة المرتبط ظهورها بظهور الحاسب الآلى؛ وهو من الحرفين الإنجليزيين CD وهو بدوره اختصار للمصطلح الإنجليزى المركب Compact Disk (أسطوانة مدمجة). ويُجمع المصطلح فى مصر بصيغة 'سيديهات' للمفرد 'سيديهاية' حيث يضيف المصريون هاءً للوقاية بين حرفى الزلاقة الياء والألف.

سيديهات، سيديهاية : انظر 'سى دى'.

سيرِج : زيت السيرج؛ وهو من اللفظ الفارسى 'شيره' بالمعنى نفسه. والثابت فى تعريب الفارسى أن

تنقلب الهاء الأخيرة جيمًا فى الفصحى (نمونه : نموذج؛ فالوده : فالوذج ...)

سِيس : ذَكر خَنوع (يُنطق بمد الياء)؛ وهو لفظ مستحدث ظهر فى العقد الأول من القرن الحادى والعشرين؛ وهو من اللفظ العامى الأمريكى sis (اختصار sister) بالمدلول نفسه.

سَيِّف : حفظَ مادةً على الحاسب الآلى؛ وهو من الألفاظ المستحدثة المرتبط ظهورها بظهور الحاسب الآلى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى save (حَفظَ). ويُشتق منه الاسم 'تسييف'.

سيما : دار عرض الشرائط المصوَّرة؛ وهو تحريف للفظ cinema.

سِنِما : دار عرض الشرائط المصوَّرة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى cinema بالمعنى نفسه.

سِنِمائى : نسبة إلى 'سينما' (انظر المادة السابقة).

سِيناريو : النص السينمائى، مخطط تآمرى؛ وهو من الألفاظ المستحدثة المرتبط ظهورها بظهور السينما؛ وهو من اللفظ الإنجليزى scenario (نص الفيلم). ويُجمع 'سيناريوهات' بإضافة هاءً للوقاية بين حرفى الزلاقة الواو والألف.

ش

شابُونِيز : رداء نسائى بدون أكمام؛ وهو من اللفظ الفرنسى Japonaise (يابانىّ).

شادِر : خيمة تُتخذ سوقًا ويُجمع 'شوادِر'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'چادُر' (خيمة).

شاذِج : انظر 'ساذج'.

شارِع : طريق ويُجمع 'شوارِع'؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'شاه راه' (طريق رئيس).

شاسيه : هيكل العربة ويُجمع 'شاسيهات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى chassis.

شافكِي : اسم علَم للإناث؛ وهو النطق التركى لاسم العلم العربى 'شوقى' Şevki.

شاموا : جِلد الظِّباء؛ وهو من اللفظ الفرنسى chamois.

شاهِندة : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'شاهَنده' (تقىّ، تقيَّة).

شاهيناز : اسم علَم للإناث؛ وهو من الاسم الفارسى المركب 'شاهناز' بسكون الهاء (دلال الملوك)، وهو اسم علم للذكور فى إيران (اسم بطل قصة 'محلل' (من مجموعة 'سه قطره خون' لصادق هدايت). وهو فى الفارسية تركيب إضافى مقلوب يتكون من اللفظين الفارسيين 'شاه' (مَلِك) + اللفظ الفارسى 'ناز' (دلال). وأضيفت الياء فى وسط اللفظ لميل المصريين إلى تجنب نطق ساكنين متتاليين.

شاويش : رتبة رقيب بالجيش والشرطة، ويُجمع 'شاويشيَّة'؛ وهو من اللفظ الفارسى الذى دخل التركية 'چاوش' أو 'چاووش' çavuş (حاجب، دليل، حادى، مطوف، رقيب، حارس، عسكرى

مراسلة). ونظرًا لعدم وجود الجيم المعجمة فى النطق المصرى فهى تُنطق شينًا. انظر 'جاويش'.

شُبُكشِى : دَخاخنى؛ اسم أحد أحياء الجيزة؛ وهو تحريف للتركيب الفارسى المترَّك 'چِبُقچِى' (الحرف چ يُنطق فى الفارسية والتركية العثمانية 'تش' ch) ويتكون من اللفظ الفارسى 'چِبُق' (الغليون) + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الصنعة والنسبة.

شَبينام : اسم علم للإناث، وهو من اللفظ الفارسى المركب 'شَبْنَم' (نَدَى).

شَراب : جورَب، ويُجمع 'شَرابات'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'جوراب' بالمعنى نفسه.

شَرْبات : شراب مُحَلًى؛ اسم علم للإناث. وهو مأخوذ عن الصورة التركية 'شَربَت' للفظ العربى 'شَربة' أو 'شَراب'. والألف الأخيرة فى الأصل حركة مد

قصيرة (فتحة) حولها المصريون إلى حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد فى نهاية اللفظ.

شَربَتلِى : بائع المشروبات؛ ويُجمع 'شَربَتليّة'؛ وهو تركيب لفظى تركى يتكون من اللفظ 'شَربَت' (انظر المادة السابقة) + اللاحقة التركية li 'لى' الدالة على النسبة.

شَربونة : قطعة كربون فى شاحن بطارية العربة'؛ وهو من اللفظ الفرنسى charbon (كربون).

شِرْز : رداء شتوىّ؛ وهو من اللفظ الإنجليزى jersey بالمعنى نفسه.

شرشف : ملاءة السرير ويُجمع 'شَراشِف'؛ وهو من اللفظ التركى şerşef.

شُرُك : غير لائق؛ وهو من اللفظ التركى çürük وهو بدوره من اللفظ الفارسى 'چُرک' (قَذِر).

شَرْكَستين : نوع فاخر من القماش؛ وهو تحريف للتركيب اللفظى الإنجليزى shark skin (جلد سمك القِرش).

شَرموطة : بغىّ؛ ويُجمع 'شَراميط'؛ وهو من اللفظ الفرنسى charmante (فاتنة، جذابة). كما يستعمل المصريون صيغة المذكر من هذا اللفظ أيضا 'شَرموط' بمعنى 'رَقيع'؛ والفعل 'يشَّرمَط' (يناور) و 'تِشَّرمَط' (تمارس البغاء)، والمصدر 'شَرمَطة' (رقاعة).

شِش طاووق : دَجاج مَشوىّ على السفود؛ وهو من التركيب اللفظى التركى şiş tavuk بالمعنى نفسه.

شِش كَباب : لَحم مَشوىّ على السفود؛ وهو من التركيب اللفظى التركى şiş kebab بالمعنى نفسه.

شِشخانة : بندقية ساقية؛ وهو من التركيب اللفظى الفارسى 'شش خانه' (ذات الخانات الست)، ويتكون من 'شِش' (ستة) + 'خانه' (بيت).

شِشم : وهو من اللفظ الفارسى 'چَشم' (عين) إلا أنه اتخذ فى العامية المصرية دلالة أخرى حيث يشير إلى الكُحل الذى تكتحل به العين.

شَشمه : دورة المياه؛ وهو من اللفظ الفارسى 'چَشمه' (نَبع الماء) إلا أنه اتخذ فى العامية المصرية دلالة أخرى حيث يشير إلى الحمَّام.

شِشنى : وهو من اللفظ الفارسى 'چَشم' (عين) إلا أنه اتخذ فى العامية المصرية دلالة أخرى بمعنى المراجعة أو إلقاء نظرة فاحصة.

شَطانوف : اسم بلدة مصرية؛ وهو اسم مركب من لفظين فرنسيين Chateau Neuve (القَصر الجديد).

شَطَّب : ينهى عمله والاسم 'تشطيب'؛ وهو من الفعل الإنجليزى shut up (خرسَ).

شَطرنج : لعبة الشطرنج، وهى من ابتكار الفرس؛ وهو من اللفظ الفارسى 'شَتْرَنگ' بالمعنى نفسه.

شَفاخانة : مصحة الحيوانات؛ وهو من التركيب الفارسى 'شِفاخانه' (مصحة)، ويتكون من اللفظ العربى 'شِفا' + اللفظ الفارسى 'خانه' (بيت).

شَفرة : رمز سرىّ؛ وهو من اللفظ الفرنسى chiffre (عَدَد)؛ ويُشتق منه فى العامية المصرية الفعل 'يشَفَّر' والاسم 'تَشفير' واسم المفعول 'مشَفَّر'.

شَفَعات : اسم علَم للإناث؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'شفاعَت' وهو بدوره من اللفظ العربى 'شَفاعة'. وهو ليس فى صيغة جمع المؤنث السالم كما يبدو لأول وهلة، بل التاء الأخيرة فى الألفاظ العربية المؤنثة تفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وهى فى الأصل حركة مد قصيرة (فتحة) حولها المصريون إلى حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد فى نهاية اللفظ.

شِفلِك : وهو من اللفظ التركى 'چِفتلِك' çiftlik (مزرَعة).

شِكاريَّة : صيادو الطيور والحيوانات، وهو متداول فى أقاليم بعينها فى مصر منها بورسعيد والفيوم؛ ويتكون من اللفظ الفارسى 'شِكار' (صَيد) + ياء النسبة العربية + تاء الجمع المصرية.

شِكارجِى : صياد الطيور والحيوانات؛ وهو من اللفظ الفارسى المتركَّك 'شِكارچى' ويتكون من اللفظ الفارسى 'شِكار' (صَيد) + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الصنعة والنسبة.

شَكَلَمة : حلوى؛ وهو من اللفظ التركى 'شَكَرلَمه' وهو المصدر المخفف şekerleme من المصدر الأصلى 'شكَرلَمك' şekerlemek (تحلية، إضافة السكر).

شَكوش : قادوم، ويُجمع 'شَواكيش'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'چاكُش' بالمعنى نفسه.

شِكِيب : اسم علَم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسى 'شَكيب' (صَبُور).

شِلِن : خمسة قروش (١/٢٠ من الجنيه)، ويجمع 'شِلِنات'؛ وهو تخفيف للفظ الإنجليزى shilling وهو يساوى أيضا ١/٢٠ من الجنيه الإسترلينى.

شَماشِرجى : اللبيس؛ ويُجمع 'شَماشِرجيَّة'؛ وهو تحريف للتركيب الفارسى التركى 'شَمشيرجى' (سياف، حامل السيف)، ويتكون من اللفظ الفارسى 'شمشير' (سيف) + اللاحقة التركية 'جى' التى تفيد الصنعة والنسبة.

شَمَردَل : اسم علَم؛ من اللفظ الفارسى المركب 'شَمر دِل' (جَرىء، جَسور).

شَمبَر : إطار معدنى، ويُجمع 'شَنابِر'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'چَنبَر' (محيط الدائرة، طوق).

شَمْعدان : حامل للشموع؛ وهو مكون من كلمة 'شمع' العربية + اللاحقة الفارسية 'دان' التى تفيد المكانية.

شَمَندُوفَر : القطار؛ وهو من الاسم المركب الفرنسى chemin de fer (السكك الحديدية).

شِميز : بطانة بلغة الخراطين والميكانيكية؛ ويُجمع 'شَمايِز'؛ وهو من اللفظ الفرنسى chemise (قميص).

شِندِى : فورىّ، فى الحال، وهو تعبير يرجع لأوائل القرن العشرين حيث كان يُقال 'دَفَع له شِندِى' أى نقده فى الحال؛ وهو من اللفظ التركى şimdi (الآن) حيث استبدل المصريون بالميم نونًا.

شنطة : حقيبة، ويُجمع 'شُنَط'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'چَنته' (مِخلاة، خُرج).

شَنكَل : خُطَّاف، ويُجمع 'شَناكِل'؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'چَنگال' (مخلب). ويصوغ المصريون منه الصيغة الفعلية 'يشَنكِل' والمصدرية 'شَنكلة'.

شِنيشة : فتحة تفتح فى الجدران لإقامة السقالة خارج البناء، ويُجمع 'شَنايش'؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'شانه چه' (كتِف). ويتكون من اللفظ

الفارسى 'شانه' (كتِف) + أداة التصغير الفارسية 'چه'.

شَهبَندَر : عمدة، رئيس طائفة؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'شاهبندر' (رئيس الميناء).

شَهبُور : اسم علم؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'شاهپور' (أمير، ابن الملك)، ويتكون من اللفظين الفارسيين'شاه' (ملِك) + 'پور' (اِبن).

شَهرَزاد : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'شهرْزاد' (أمير، أميرة)، ويتكون من 'شَهر' (مدينة) + 'زاد' (اِبن، بنت).

شَهرَيار : اسم علَم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'شهريْار' (أمير)، ويتكون من 'شَهر' (مدينة، بلد) + 'يار' وهى لاحقة تفيد الملكية.

شِوار : جهاز العروس فى ريف مصر؛ وهو من اللفظ الفارسى 'شوهَر' (زَوج، بعل). واشتق منه فى

العامية المصرية (فى ريف الدلتا تحديداً) الفعل 'يشَوَّر'.

شَوَّر : جهَّزَ العروس. انظر 'شِوار'.

شونيز : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'شونيز' (سمسم).

شوبَش : مبروك (للتهنئة)؛ وهو من العبارة الفارسية 'شاد باش' (اسْعَد!، اِهنأ!). وربما كان من اللفظ 'شاباش' الفارسى أيضا وينطق بالنطق المصرى نفسه تقريبا ومعناه 'نقوط الراقصة'.

شوربَجى : اسم علَم؛ والأصل 'جَوربْجِى'، ويتكون من اللفظ الفارسى 'جوراب' + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الصنعة والنسبة. وبذلك فمعناه فى المصرية 'نسَّاج الجوارب' أو 'صانع الجوارب'.

شاط، يِشُوط : يضرب بقدمه؛ وهو من اللفظ الإنجليزى shoot (ضرَبَ بقدمه). كما يشتق

المصريون منه صيغة المبالغة 'شَوِّيط' أى هدّاف في كرة القدم.

شُوطة : وَباء؛ وهو من اللفظ الإنجليزى shoot (ضربَ بقدمه).

شَوكَت : اسم علَم للذكور؛ وهو اسم عربى بنطق فارسى : 'شَوكة' (هَيبة).

شَوِّيط : يحسن التصويب فى كرة القدم؛ وهو صيغة مبالغة من الفعل 'يشوط' (انظر 'شوط').

شويكار : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'شيوَه كار' (shīva-kâr ذات الدلال).

شَيِّك : راجَعَ؛ وهو اسم منحوت من الفعل الإنجليزى check بالمعنى نفسه.

شِيك : أنيق؛ وهو اسم منحوت من اللفظ الفرنسى chic بالمعنى نفسه.

شياكة : أناقة؛ وهو اسم منحوت من اللفظ الفرنسى chic (أنيق)؛ ويُشتق منه فى العامية المصرية الفعل 'يتشَيِّك' أى يتأنق، والصفة 'مِتشَيِّك' أى متأنق.

شِيرة : حشيش؛ وهو من الاسم الفارسى 'شِيره' (عصارة، شراب مسكِر).

شِيرين : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'شيرين' (عذْب، حلو). ومما يُذكر أنه متداول فى إيران حاليا كاسم علَم للذكور لا الإناث.

شيزلونج : أريكة؛ مقعَد طويل؛ وهو من اللفظ الفرنسى chaise longue بالمعنى نفسه.

شِيش : ستة؛ وهو من العدد الفارسى 'شِش' ويقتصر تداوله فى مصر على لعبتَى الطاولة والدومينو.

شِيش : ضُلَف خشبية سميكة تُغلق بها النوافذ والشرفات؛ وهو تحريف صوتى ودلالى للفظ الفارسى 'شيش' (زُجاج).

شِيشة : وهو من اللفظ الفارسى 'شيشه' (زُجاج) إلا أنه يتخذ فى العامية المصرية دلالة خاصة حيث يشير إلى النرجيل المصرى، ويُجمع 'شِيَش'. كما يُشتق منه الفِعل العامىّ 'يشيش' أى يدخن النرجيل.

شيشينى : اسم علَم للذكور؛ وهو نسبة إلى بلاد 'تشِتشينيا' التى تُعرف فى مصر باسم الشيشان وهى إحدى جمهوريات الاتحاد السوفيتى السابق ولايزال أهلها يجاهدون من أجل استقلال بلادهم عن روسيا، وعاصمتها جروزنى.

شيك : أنيق؛ وهو من اللفظ الفرنسى chic بالمعنى نفسه. ويصوغ منه المصريون الفعل 'يتشَيِّك' والاسم 'شياكة'.

شِيفون : حَرير شفَّاف؛ وهو من اللفظ الفرنسى chiffon بالمعنى نفسه.

ص

صاروخ : انظر 'سَروخ'.

صاغ : سليم، ويقول المصريون 'صاغ سَليم' بمعنى 'مكتمل وسليم'؛ وهو من اللفظ التركى 'صاغ' sağ (سليم، تام، معافَى).

صافيناز : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'صاف ناز' بسكون الفاء (الدلال الصافى). وهو فى الفارسية تركيب وصفى مقلوب ويتكون من اللفظ العربى 'صاف' + اللفظ الفارسى 'ناز' (دلال).

صالة : بهو، ويُجمع 'صالات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى salle. مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة.

صالُون : قاعة استقبال؛ أثاث حجرة الاستقبال؛ كما يطلق على محل الحلاقة، ويُجمع 'صالونات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى salon.

صِباب : صِمام (من أجزاء محرك العربة)؛ وهو من اللفظ الفرنسى soupape بالمعنى نفسه.

صَرفيناز : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'سَرْوناز' بسكون الواو (دلال السرو) والسروة شجرة تتسم بالطول والرشاقة. وهو تركيب وصفى مقلوب يتكون من اللفظ العربى 'سَرو' (تحولت الواو إلى 'ف' لأن لفظ 'سَرْو' يُنطق فى الفارسية serv) + اللفظ الفارسى 'ناز' (دلال).

صَرمة : حذاء، ويُجمع 'صُرَم'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'چرمه' (جِلدىّ، مصنوع من الجلد).

صُرَماتى : إسكاف؛ نسبة إلى صيغة الجمع من اللفظ 'صَرمة' (انظر المادة السابقة).

صَفوَت : اسم علَم؛ وهو الصورة الفارسية من اللفظ العربى 'صَفوَة'.

صَلصة : معجون الطماطم المركز؛ وهو من اللفظ الإسبانى salsa بالمعنى نفسه.

صَلِيب : خطان متقاطعان؛ ويُجمع 'صُلبان' و 'صلايب'، وهو من اللفظ الفارسى 'چليپا' بالمعنى نفسه. ويُشتق منه اللفظ 'صليبى' و 'صليبة'.

صَلِيبة : أداة على شكل صليب ذات أربعة أطراف تستعمل لفك مسامير إطار العربة؛ ويتكون من اللفظ 'صليب' (انظر المادة السابقة) + اللاحقة هاء الوحدة المصرية.

صَلبة : الوقوف لمدة طويلة. اسم مصدر مشتق من الاسم 'صَليب'. انظر 'صَليب'.

مَصلوب : واقفٌ لمدة طويلة. اسم مفعول مشتق من الاسم 'صَليب'. انظر 'صَليب'.

صنبُور : حنفية الماء؛ وهو من اللفظ الفارسى 'زَنبور' (ذكر النحل، دبور).

صِنجة : عيار الميزان، ويُجمع 'صِنَج'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سَنجه' بالمعنى نفسه.

صَندَل : نعل، ويُجمع 'صَنادِل'؛ كما يستعمل بمعنى خشب الصندل؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سندَل' بالمعنيين نفسيهما.

صَنيَّة : وعاء مسطح، ويُجمع 'صَوانِى'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'سينى' بالمعنى نفسه.

صَهبَجيَّة : نُدَماء، ومفردها 'صهبجى' (نديم، جليس)؛ وهو من التركيب اللفظى الفارسى المترك 'صُحبَه جِى' (لبق، اجتماعى، عِشَرى)، ويتكون من اللفظ العربى الأصل 'صُحبه' (حديث، كلام) + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على النسبة.

صولجان : عصا الملك، وهى أيضًا عصا لعبة كرة الصولجان عند مماليك مصر، وهو من اللفظ

الفارسى 'چوگان' بالمعنى نفسه. وكان هذا اللفظ موجودًا فى العامية المصرية فى العصر المملوكى بنطق أقرب إلى أصله الفارسى 'جوكندار' وهو لقب الأمير كبير لاعبى كرة الصولجان فى البلاط المملوكى (انظر 'جوكندار').

ط

طازة : الصابح من الطعام والخضراوات؛ وهو من اللفظ الفارسى 'تازه' (جديد، حديثا).

طاسة : مقلاة (وعاء القلى)؛ ويُجمع 'طاسات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى tasse (كأس)· وأضيفت الهاء للوحدة.

طاطورة : نبات مخدِّر؛ وهو من اللفظ الفارسى 'تاتوله' بالمعنى نفسه.

طاقة : كوة؛ ويُجمع 'طيقان'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'طاق' بالمعنى نفسه.

طاووق : دَجاج؛ ولا تستعمل فى مصر إلا ضمن عبارة 'شِش طاووق'؛ وهو من اللفظ التركى tavuk بالمعنى نفسه.

طبنجة : مسدس، ويُجمع ʼطَبَنجاتʻ؛ وهو من اللفظ الفارسى ʼتپانچهʻ بالمعنى نفسه.

طَبّة : سدادة الصهريج أو ما شابه؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى top مع إضافة هاء الوحدة. ويُشتق منه الفعل ʼيطَبِّبʻ (يسد، يُغلِق صهريجًا).

طَربُوش : غطاء رأس قديم للرجال، ويُجمع ʼطَرابيشʻ؛ وهو من التركيب اللفظى الفارسى ʼسَر پُوشʻ (غطاء)، ويتكون من ʼسَرʻ (الرأس) + ʼپوشʻ وهى المادة الأصلية من المصدر الأصلى ʼپوشيدنʻ (غَطَّى).

طَرَبيزة : منضدة، ويُجمع ʼطَرابيزاتʻ؛ وهو من اللفظ الفرنسى trapeze (مائدة لاعب الأكروبات) وأضيفت هاء الوحدة.

طُرَّة : التوقيع الملكى قديما، السُّرة فى السجاد حاليًا، ويُجمع ʼطُرَرʻ؛ وهو من اللفظ الفارسى ʼطُغراʻ (التوقيع الملكى).

طُرشِي : مُخلل؛ وهو من اللفظ الفارسى 'تُرشُى' بالمعنى نفسه.

طُرشَجِي : بائع المُخلل، ويُجمع 'طُرشَجيّة'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'تُرشُى' (مخلل) + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الحرفة.

طُرطة : كعكة؛ انظر 'تورتة'.

طرمبة : مضخة، ويُجمع 'طرُمبات'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'تلُمبه' بالمعنى نفسه.

طَرَنش : بالوعة، ويُجمع 'طَرنشات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى trench (خندق).

طُزّ : يقال تعبيرًا عن الاستخفاف؛ وهو من اللفظ التركى toz (تُراب).

طُزلُك : حذاء بلاستيكى طويل يرتديه العاملون بأماكن كالمجزر والمصبغة؛ وهو من اللفظ التركى tozluk أى 'الخاص بالتراب'؛ ويتكون من اللفظ التركى toz + اللاحقة التركية 'لك' luk التى تفيد المكانية.

طِشت : وعاء كبير، ويُجمع 'طِشوت'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'تَشت' بالمعنى نفسه.

طَمبُور : آلة إيقاع موسيقية؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دُنبُره' بالدلالة نفسها.

طَمبُورة : أسطوانة يثبت عليها إطار العربة، ويُجمع 'طَنابير'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'دُنبُره' (طمبور، آلة إيقاع موسيقية).

طَمبُوشة : صندوق على خشبة المسرح يطل منه الملقن لتلقين الممثلين، ويُجمع 'طَنابيش'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'تَنپوش' (غطاء، كسوة).

طوبخانه : ترسانة المدافع؛ وهو من التركيب اللفظى الفارسى المركب 'توپخانه'، ويتكون من اللفظ 'توپ' (مدفَع) + اللفظ 'خانه' (بيت).

طُوبْجِى : جندى مِدفَعية ويُجمع 'طوبجيِّة'؛ وهو من اللفظ الفارسى التركى المركب 'توپچى'، ويتكون

من اللفظ الفارسى 'توپ' (مِدفَع) + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الصنعة والنسبة.

طين : وَحْل، ويُشتق منه الفعل 'يطيِّن' واسم المفعول 'مطيِّن'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'چين' بالدلالة نفسها.

ع

عالْمة : راقصة، ويُجمع 'عَوالِم'؛ وهو من اللفظ الفرنسى almée.

عِجَّة : طبق مصرى يتكون من البيض والخضراوات؛ وهو من اللفظ الإنجليزى egg (بَيض) + اللاحقة هاء الوحدة.

عَدَلات : اسم علَم للإناث؛ وهو تحريف للفظ 'عَدالت' الفارسى وهو بدوره من اللفظ العربى 'عدالة' وهو ليس صيغة جمع مؤنث سالم كما يبدو لأول وهلة؛ بل التاء الأخيرة فى الألفاظ العربية المؤنثة تفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وهى فى الأصل حركة مد قصيرة (فتحة) حولها المصريون إلى

حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد فى نهاية اللفظ.

عَربَجِى : سائق العرَبة، ويُجمع ’عَرْبجيّة‘؛ وهو مكون من اللفظ العربى ’عربَة‘ + اللاحقة التركية ’جى‘ الدالة على الصنعة والنسبة.

عَربُون : مقدم الثمن؛ ويُجمع ’عَرابين‘ وهو من اللفظ الفارسى ’اربون‘ أو ’ارمون‘، وكلاهما بالمعنى نفسه.

عِزَّت : اسم علَم للذكور؛ وهو من الصورة الفارسية للفظ العربى ’عِزَّة‘.

عِزَّتلو : صاحب العزة؛ وهو تعبير تركى عثمانى كان متداولاً فى مصر فى عهد الملكية، ويتكون من ’عزَّت‘ وهو الصورة التركية للفظ العربى ’عِزة‘ + اللاحقة لو التركية للنسبة بمعنى ’صاحب‘.

عَسكَرِى : جندى، ويُجمع 'عَساكِر' و 'عَسكَر'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'لشكرى' (جندىّ) وهو نسبة إلى 'لشكر' (الجَيش).

عِصمَت : اسم علَم للذكور والإناث؛ وهو الصورة الفارسية من اللفظ العربى 'عِصمَة'.

عَطَشجِى : وَقَّاد، ويُجمع 'عطشجيّة'؛ وهو لفظ فارسى متركّ أصله 'آتَشجِى'، ويتكون من اللفظ الفارسى 'آتَش' (النَّار) + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الصنعة والنسبة.

عُطوفَتلو : صاحب السعادة؛ وهو تعبير تركى عثمانى كان متداولاً فى مصر فى عهد الملكية، ويتكون من اللفظ التركى 'عطوفَت' (عطف) + اللاحقة li التركية للنسبة بمعنى 'صاحب'.

عَطيّات : اسم علَم للإناث؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'عطِيَّت' وهو بدوره من اللفظ العربى 'عَطيَّة'. وهو ليس فى صيغة جمع مؤنث سالم كما يبدو

لأول وهلة؛ بل التاء الأخيرة فى الألفاظ العربية المؤنثة تُفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وهى فى الأصل حركة مد قصيرة (فتحة) استبدل المصريون بها حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد فى نهاية اللفظ.

عَفارِم : أحسَنتَ! وهو تحريف للفظ الفارسى 'آفَرين' بالمعنى نفسه.

عِفّت : اسم علَم للذكور والإناث؛ وهو الصورة الفارسية من اللفظ العربى 'عِفَّة'.

عَمُّو : يُنادَى به العَم؛ وهو الصورة الفارسية للفظ العربى 'عَم'.

عِنايات : اسم علَم للإناث؛ وهو تحريف للفظ 'عنايَت' الفارسى وهو بدوره من اللفظ العربى 'عِناية' وهو ليس صيغة جمع مؤنث سالم كما يبدو لأول وهلة؛ بل التاء الأخيرة فى الألفاظ العربية المؤنثة تفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وهى فى الأصل

حركة مد قصيرة (فتحة) استبدل المصريون بها حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد فى نهاية اللفظ. (انظر 'عنايَت').

عِنايَت : اسم علم للذكور؛ وهو الصورة الفارسية من اللفظ العربى 'عِناية'.

عَنتَبلِى : اسم علم للذكور! عَنتابىّ: نسبة إلى مدينة 'غازى عَنتاب' التركية، ويتكون من 'عنتاب' (اسم المدينة) + لاحقة النسبة التركية 'لى'.

غ

غاز : وقود فى حالة بخارية تحديداً؛ ويُجمع 'غازات'، وهو من اللفظ الإنجليزى gas وهو بدوره من اللفظ اليونانى χηαοσ (الهَواء). واللفظ الإنجليزى نفسه له فى العامية المصرية صورة أخرى هى 'جاز' (انظر 'جاز').

غُربال : منخُل؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گربال' بالمعنى نفسه. واشتُق منه المصدر 'غربلة' واسم الفاعل 'مغرِبل' والفعل 'يغربِل' ...

غَليُون : نرجيل؛ وهو من اللفظ الفارسى 'قَليان' ولو أن النرجيل الإيرانى يختلف فى قليل أو كثير عن الغليون الأوروبى.

ف

فابريكة : مَصنَع؛ وهو من اللفظ الإيطالى fabrica (مصنع). وظل هذا اللفظ متداولاً فى مصر بمعناه الأصلى لفترة؛ أما حاليًا ففقد دلالته هذه وأصبح يستعمل كصفة للعربة بخاصة والآلات بعامة بمعنى 'جديد'.

يِفَبرِك : يصطنع؛ وهو من اللفظ الإيطالى fabrica (انظر 'فابريكة'). ويصوغ منه المصريون صيغًا أخرى كالاسم 'فَبرَكة' (اصطناع) واسم المفعول 'مِفَبرِك' (مصطنع، زائف).

فاتورة : قائمة بالحساب، ويُجمع 'فَواتير'؛ وهو من اللفظ الفرنسى facture (بالمعنى نفسه).

فاروز : تحريف للفظ 'فيروز'. انظر 'فيروز'.

فازة : زهرية؛ ويُجمع 'فازات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى vase + اللاحقة هاء الوحدة.

فالصو : زائف، مزيف؛ وهو من اللفظ الإيطالى falso بالمعنى نفسه.

ڤاليزة : حقيبة؛ وهو من اللفظ الفرنسى valise بالمعنى نفسه مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة.

فايِظ : ربا؛ وهو الصورة التركية للفظ العربى 'فائض'. ودخل التركية واكتسب النطق التركى faiz حيث يُنطق حرف الضاد كالزاى، ثم منها إلى العامية المصرية بصورة ودلالة جديدتين.

فتيل : خيط؛ ويُجمع 'فَتايل'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'پتيل' بالمعنى نفسه.

فَرَحات : اسم علَم للذكور؛ وهو تحريف للفظ 'فَرحَت' الفارسى وهو بدوره من اللفظ العربى 'فرحة' وهو ليس صيغة جمع مؤنث سالم كما يبدو لأول وهلة؛ بل التاء الأخيرة فى الألفاظ

العربية المؤنثة تفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وهى فى الأصل حركة مد قصيرة (فتحة) استبدل المصريون بها حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد فى نهاية اللفظ.

فَرخُندة : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'فَرخُنده' (سعيد، ميمون الطالع) وبالنطق المصرى نفسه.

فَردُوس : جَنَّة (اسم علَم مؤنث)؛ وهو من اللفظ الفارسى 'پَردِيس' (جَنَّة). انظر 'برديس'.

فَرْسة، يِفرِس : غيظ، يغيظ؛ يثير الحنق؛ كما يشتق المصريون منه اسم المفعول 'مَفروس' أى 'حانق'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'فَرسودن' (طحنَ، سحقَ).

فُرشة : فُرشاة، ويُجمع 'فُرَش'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'فرچه' بالمعنى نفسه.

فِرفِر : مسدَّس ساقية؛ وهو من اللفظ الإنجليزى revolver بالمعنى نفسه.

فِرقاطة : زورَق حربىّ؛ وهو من اللفظ الإنجليزى frigate بالمعنى نفسه مع تحوير فى النطق.

فِركِش : انتهَى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى fraction (كسر، كُسُور). ويصوغ منه المصريون صيغًا أخرى كالاسم 'فَركشة' و 'فُركِيشة' (إنهاء فجائى) والفعل 'يِفَركِش' (يبعثر).

فَرَمان : معناه حاليًا 'أمر استبدادى غير مبرر'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'فَرَمان' (مرسوم ملكى)، وهو المعنى الذى كان يشير إليه فى عهود الملكية فى مصر.

فُرمة : شكل، قالب، ويُجمع 'فُرَم'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى form أضيفت إليه اللاحقة هاء الوحدة المصرية.

فَرمَط : مسحَ القرص الصلب فى الحاسب الآلى، وهو من الألفاظ المستحدثة المرتبط ظهورها بظهور الحاسب الآلى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى format

وهو أصلاً فى الإنجليزية اسم بمعنى 'شَكل' ثم اتخذ فى الحواسب معنى الفعل 'مسَحَ' و 'أعادَ بناء الأقراص'. ويصوغ منه المصريون اسمًا 'فَرمَطة' واسم مفعول 'مِتفَرمَط' أى قرص أعيد بناؤه.

فَرناز : دلال الجمال (اسم علَم مؤنث)؛ وهو تركيب إضافى مقلوب من اللفظين الفارسيين 'فَر' (الجمال) + 'ناز' (الدلال).

فَرَنطُونة : رَفّ عُلوىّ داخل مَقصورة الشاحِنات الضخمة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى frontone (قَوصَرة أو علّيّة السقف).

فِروِد : المُهاجِم فى كرة القدم؛ وهو من اللفظ الإنجليزى forward بالمعنى نفسه.

فريسكا : حَلوَى سَكندريَّة؛ وهو من اللفظ الإيطالى fresca (طازَج).

فِزبة : نوع من الدراجات البخارية؛ وهو من الاسم الخاص الإيطالى vespa لصنف من هذا النوع من

المركبات، ولكنه دخل العامية المصرية للدلالة على المركبة نفسها؛ أى أنه تحول من اسم خاص إلى اسم عام.

فُزدُء، فُزدُق : فستق (من الياميش)؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'بَستَه' بالمعنى نفسه.

فُزدُئى، فُزدُقى : لون؛ والياء للنسبة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'بَستَه' (فستق).

اتفَزَر : انشَقّ القُماشُ؛ وهو تحريف للفعل الفرنسى fissure بالمعنى نفسه.

فُستان : رداء نسائى، ويُجمع 'فَساتين'؛ وهو من اللفظ الألبانى fistan ودخل العامية المصرية عن طريق التركية العثمانية.

فِشِنك : رصاص رش؛ وهو من اللفظ الفارسى 'فَشَنگ' (طَلقة، طَلق نارىّ).

فُلان : للإشارة إلى شخص دون تحديد اسمه؛ وهو من اللفظ الفارسى 'فلان' بالمعنى نفسه.

فِلتَر : مِصفاة أو مِرشَح، ويُجمع 'فَلاتِر'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى filter. ويصوغ المصريون منه الصيغة الفعلية 'يفَلتَر' والاسم 'فَلتَرَة'.

فِلِتّو : لحم مخلىّ؛ ربما كان الصيغة الإيطالية من اللفظ الفرنسى fillet المشتق بدوره من اللفظ اللاتينى filum (خَيط).

فِلفِل : من الخضراوات؛ وهو لفظ فارسى من الأصل الهندى 'پلپل'.

فَلَنشة : شَفة معدنية تثبت عليها المسامير فى الآلات، ويُجمع 'فَلنشات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى flange (شَفَة ؛ شَفر ؛ شُفر ؛ شَفِير ؛ طَرْف) + اللاحقة هاء الوحدة المصرية.

فلَنكة : دعامة قضبان السكك الحديدية، ويُجمع 'فَلنكات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى flank (جانب، على جانبَى الشىء).

فنجال : وعاء الشاى والقهوة، ويُجمع 'فَناجيل'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'پنگان' بالمعنى نفسه.

فَنجَرِى : سخىّ؛ وهو من اللفظ الإنجليزى finger (إصبع). ويصاغ منه الفعل 'يفَنجَر' والاسم 'فَنجَرة'.

فَنطَزِيَّة : ترَف، كمالىّ؛ وهو من اللفظ الإيطالى fantasia (خيال، ترف).

فِهرِس : قائمة المحتوى؛ ويُجمع 'فَهارس'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'فهرست' بالمعنى نفسه. وتصاغ منه الصيغة الفعلية 'يفَهرَس' واسم المفعول 'مُفَهرَس'، واسم المصدر 'فَهرَسة'.

فوتوغرافيا : التصوير الضَّوئىّ؛ وهو من اللفظ الإنجليزى photography بالمعنى نفسه.

فولاذ : صُلب؛ وهو من اللفظ الفارسى 'پولاد' أو 'فولاد' بالمعنى نفسه.

فَيروز : اسم علَم؛ وهو من اللفظ الفارسى ’پيروز‘ (مُنتصِر).

فَيروز : من الأحجار الكريمة؛ وهو من اللفظ الفارسى ’پيروزه‘ (حجر الفيروز).

فِيشة : مقبس الكهرباء، ويُجمع ’فِيَش‘؛ وهو من اللفظ الفرنسى fiche (بطاقة).

ڤيلا : مَسكن فاخر، ويُجمع ’ڤِلَل‘؛ وهو من اللفظ الفرنسى villa.

فيلم : شريط مصوَّر، ويُجمع ’أفلام‘؛ وهو من اللفظ الإنجليزى film.

فِيليه : لحم مخلىّ؛ وهو من اللفظ الفرنسى fillet.

ق

قادِن : 'بَمبة قادِن' : اسم علَم؛ وهو من اللقب التركى 'قادِن' kadın (السيدة، هانم)، وبالتالى فالاسم 'بَمبة قادِن' معناه 'بمبة هانم'. انظر 'بمبة'.

قالِب، آلِب : جِسم ثابت المقاييس، ويُجمع 'أوالِب'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كالبُد' (جِسم).

قُبطان : ربان السفينة؛ ويُجمع 'قَباطِنة'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى captain بالمعنى نفسه.

قَبَّانى : ميزان؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كپان' بالمعنى نفسه.

قطيفة : مَخمَل؛ وهو من اللفظ الفارسى 'قديفه' بالمعنى نفسه.

قراجوز : انظر 'أراجوز'.

قَراقُوش : مُستبدّ (وهو لقب أحد سلاطين الفاطميين)؛ وهو من الاسم التركى المركب 'قَرَه قوش' kara kuş (الطائر الأكبر)، ويتكون من kara (أسوَد) + kuş (طائر) مع العلم بأن الصفتين 'قرَه' (أسوَد) تستعمل عند الترك بمعنى الكبير أو الأكبر أو الشرير، فى حين تستعمل الصفة 'آق' (أبيّض) تستعمل بمعنى الخيِّر.(١)

قَرامِيدان : السِّجن؛ وهو من التركيب التركى 'قَرَه مَيدان' kara meydan (الساحة السوداء)، ويتكون من اللفظ التركى 'قره' kara (أسوَد) + اللفظ العربى 'مَيدان'.

---

١ انظر كتاب 'تاريخ مغول از حمله چنگيزخان تا تشكيل دولت تيمورى'، تأليف عباس اقبال، طهران، امير كبير، ١٣٦٤، ترجمة عبدالوهاب علوب، المجمع الثقافى، أبو ظبى، ٢٠٠٠.

قَرَبينة : بندقية صغيرة وتعرف أيضًا بالمقروطة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى carabin أو carabine أو carbine بالمعنى نفسه مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة.

قُرْص : أداة مستديرة؛ ويُجمع 'اِقراص' و'قُرَص'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گرد' (دائرى). ويصوغ المصريون منه الصيغة الفعلية 'يقَرَّص' أى يصنع أقراصًا، واسم المصدر 'تَقريص'.

قُرمُزى : أحمَر قانىّ؛ وهو من اللفظ الفارسى 'قِرمِز' (بكسر القاف والميم) + ياء النسب العربية.

قُرمة : منضدة الجزار، ويُجمع 'قُرَم'؛ وهو من اللفظ الفارسي 'قرمه'، 'قورمه' (فَرم).

قُرَنِى : ديوث؛ وهو من اللفظ الإنجليزى horny (شَهوانىّ، شَهوانيَّة). ودخل اللفظ اللهجة المصرية لتشابه النطق بين اللفظين.

قَز : حرير؛ وهو من اللفظ الفارسى 'قژ' بالمعنى نفسه.

قِسمَت : اسم علَم للإناث؛ وهو الصورة الفارسية من اللفظ العربى 'قِسمة' أى 'نَصيب'. ومن الطريف أن هذا اللفظ دخل اللغة الإنجليزية kismet بنطقه التركى ومعناه العربى.

قَسِّيس : كاهِن الكَنيسة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كشِيش' بالمعنى نفسه.

قُشلاق : ثُكنة عسكرية؛ من اللفظ التركى 'قِشلِق' kışlık (مَشتَى).

قَطران : قار؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كتران' بالمعنى نفسه.

قَلاووظ : لَولَب؛ وهو من اللفظ الفارسى 'قَلاويز' (سِدادة).

قَلَفونيا : مادة صفراء تستعمل لمنع الانزلاق؛ وهو من اللفظ الإنجليزى colophony بالمعنى نفسه.

قَمَرة : حجرة، غرفة فى سفينة؛ ويُجمع 'قَمَرات'؛ وهو من اللفظ الإيطالى camera (غرفة، حجرة).

قَمشة : كرباج للدَّواب؛ من اللفظ الفارسى 'قَمچى' أو 'قَمچن' (سَوط، كرباج، مِنخاس).

قَميص : رداء؛ ويُجمع 'قُمصان'؛ وهو من اللفظ الإيطالى camicia بالمعنى نفسه.

قُنبِلة : قذيفة؛ ويُجمع 'قَنابِل'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'خُمپاره' (قذيفة).

قَنديل : مصباح؛ ويُجمع 'قَناديل'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى candle (شمعة).

قَنطَرة : جِسر فوق نهر؛ ويُجمع 'قَناطِر'، من اللفظ الإنجليزى contour (حافة، طريق يحيط بحافة هضبة).

قُول : فرقة عسكرية؛ من اللفظ التركى 'قول' kol.

قَولُون : الأمعاء الغليظة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى colon.

قُومِسيون : عُمولة؛ وهو من اللفظ الفرنسى commission بالمعنى نفسه.

قُومِسيونجِى : وَسِيط تِجارىّ؛ وهو مكون من اللفظ الفرنسى commission (عُمولة) + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الصنعة والنسبة.

قَهوَة : مَشروب؛ وهو تحريف للفظ 'كفَّة' وهو اسم المنطقة التى اكتُشف فيها البن بالحبشة. تقول القصة إن أحد البدو كان يرعى بعض الماعز فى منطقة 'كفَّة' بجنوب الحبشة؛ فلاحظ أن حيواناته تزداد نشاطًا حين تأكل حبوب نبتة غير معروفة. فقام بغلى هذه الحبوب ليصنع أول فنجان من القهوة. وكانت أول مرة خرج فيها مشروب القهوة إلى خارج الحبشة إلى اليمن حيث كان المتصوفة يحتسونها كى يظلوا يقظين للتعبد ليلاً. وفى أواخر القرن الخامس عشر الميلادى وجد البن طريقه إلى مكة والأراضى العثمانية. ومن الأخيرة دخل البندقية فى عام ١٦٤٥م. ثم إلى إنجلترا بعد خمس

سنوات فى ١٦٥٠. وهكذا اتخذ لفظ 'كفَّة' صوراً شتى فى مختلف لغات العالم.

قَهوَجِى : نادِل المقهَى؛ ويُجمع 'قَهوَجيَّة'. وهو مكون من اللفظ المعرب 'قهوة' + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الصنعة والنسبة.

ك

كابتِن : رئيس الفريق الرياضى؛ قائد السفينة؛ ضابط برتبة نقيب؛ ويُجمع 'كباتِن'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى captain بالمعانى نفسها.

كابِرتا : غِطاء ثقيل للنوم؛ وهو من اللفظ الفرنسى couvert وهو فى الفرنسية اسم مفعول من المصدر couvrir (غَطَّى)، وأضيفت إليه اللاحقة هاء الوحدة. ومن المصريين من ينطقه أقرب إلى أصله: 'كوڤِرتا'.

كابينة : غرفة صغيرة، ويُجمع 'كباين'؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى cabine بالمعنى نفسه.

كابِينيه : دورة المياه؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى cabinet (خِزانة).

كاتينة : سلسلة؛ وهو من اللفظ الإيطالىّ catena بالمعنى نفسه.

كادْر : درجة وظيفية، منظر عام (بلغة السينما)، ويُجمع 'كوادِر'؛ وهو من اللفظ الفرنسى cadre الذى يفيد المعنيين.

كار : حِرفة، مِهنة، وليست له أية صيغ أخرى فى العامية المصرية؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كار' (عَمَل).

كارّو : عربة يجرها حصان أو حمار؛ وهو من اللفظ الإيطالى carro (عربة).

كاش : نَقداً؛ وهو من اللفظ الإنجليزى cash بالمعنى نفسه.

كاكة : فضَلات؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ككه' بالمعنى نفسه.

كاكِى : أصفَر داكِن؛ من اللفظ الإنجليزى khaki وهو بدوره مأخوذ عن اللفظ الفارسى 'خاكى' (تُرابىّ،

رَمادىّ) ويتكون من اللفظ الفارسى ’خاك‘ (تراب) + ياء النسبة الفارسية. ودخل العامية المصرية من الإنجليزية وبصورته الإنجليزية.

كانتين : مقصَف الجنود؛ وهو من اللفظ الإنجليزى canteen بالمعنى نفسه؛ وهو بدوره من اللفظ الإسبانى cantina.

كانون : موقد؛ وهو من اللفظ الفارسى ’كانون‘ (موقد، قواعد، قانون) وهو اللفظ نفسه الذى دخل العربية بصورة ’قانون‘.

كاڤيار : بَطارِخ، بَيض سمَك؛ وهو من اللفظ الفارسى ’خاوْيار‘ وهو اسم نوع السمك الذى يُعرف بيضه بهذا المسمى، ودخل عديداً من لغات العالم من الفارسية.

كامارِيرة : خادمة، ويُجمع ’كامارِيرات‘؛ وهو تحريف للفظ الإيطالى cameriera وهو فى الإيطالية اسم مؤنث بالمدلول نفسه.

كاميرا : آلة التصوير، ويُجمع 'كاميرات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى camera المأخوذ بدوره عن اللفظ اللاتينى camera (غُرفة).

كاوِتش : مَطاط؛ إطار؛ حذاء رَخيص أعلاه من الكتان ونعله من اللدائن؛ وهو اختصار وتحريف للفظ الفرنسى caoutchouc (المَطّاط).

كَبارِيه : ملهَى ليليّ؛ ويُجمع 'كباريهات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى cabaret بالمعنى نفسه.

كُبَّاية : وعاء الماء؛ وهو من اللفظ الإنجليزى cup (بالمعنى نفسه).

كُبَّانيَّة : شِركة؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى company وأضيفت إليه اللاحقة هاء الوحدة.

كَبسونة : نوع من أزرار الملابس يُقفَل بالضغط؛ أنبوب صغير؛ ويُجمع 'كباسين'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى capsule (أنبوب).

كَبشة : مَغرَفة؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'كفچه' بالمعنى نفسه.

كُبَّة : كوم؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كپه' بالمعنى نفسه. واشتُق منه الفعل 'يكبِّب' والتصغير 'كبيبة' وغير ذلك.

كَتَ، يكُتَ : هرَبَ؛ وهو من المصدر الفرنسى quitter (غادَرَ، هجَرَ).

كَتاوِت : مُنظِّم الكهرباء بمحرك العربة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى cut-out بالمعنى نفسه.

كَديسة : قِطة (بلهجة أقصى جنوب مصر)؛ ربما كان لفظًا مصريًا قديمًا. وقد يكون من اللفظ التركى 'كدِى' kedi (قطة).

كِراية : أجرة، استئجار، ويشتق منه الفعل 'يكرِى' أى يستأجر؛ وأصله هو أصل لفظ 'جراية' نفسه المتداول أيضا فى العامية المصرية، أى من اللفظ الفارسى 'كِرايه' (أجر، إيجار، أجرة).

كَربراتير : المُكربِن (من مكونات محرك العربة)؛ وهو من اللفظ الفرنسى carburateur (أداة مزج البنزين بالهواء لإحداث عملية الاحتراق).

كَربُون : ورق الكربون؛ وهو من اللفظ الإنجليزى carbon.

كَربُوناتُو : الكربونات؛ وهو من اللفظ الإيطالى carbonado بالمعنى نفسه.

كَرْت : بطاقة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى card بالمعنى نفسه.

كَرتِن : خبَّأ، أخفى بغرض السرقة؛ وهو من اللفظ الفرنسى quarantaine (حصين، منيع). ويصوغ المصريون الاسم 'كرتَنة' (إخفاء، اختلاس، سرقة).

كَرْتة : الضريبة التى تحصل على الطريق من عربات الأجرة بين الأقاليم؛ وهو أيضًا من اللفظ الإنجليزى card بالمعنى نفسه مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة.

كَرْتة : بطاقة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى card بالمعنى نفسه وأضاف إليه المصريون اللاحقة هاء الوحدة.

كرتُون : الورق المقوَّى؛ الرسوم المتحركة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى cartoon (رسم تخطيطى).

كرتُونة : صندوق من الورق المقوى ويُجمع 'كراتين'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى cartoon مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة المصرية للإفراد.

كرَخانة : ماخور، وليست له فى المصرية صيغ أخرى؛ وهو من اللفظ التركى-الفارسى المركب 'قَرَه خانه' karahane (البيت السيئ)، ويتكون من اللفظ التركى kara (أسوَد) + اللفظ الفارسى المترَّك 'خانه' (بَيت). ومما يُذكر أن اللون الأسود عند الشعوب التركية يدل على الضخامة أو السوء، بينما يدل اللون الأبيض على الرقة أو الخير.

كِردان : قِلادة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گِردان' (رَقَبة).

كَردُون : سياج؛ نِطاق؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى cordon بالمعنى نفسه.

كُرسِى : مِقعَد، ويُجمع 'كراسِى'؛ الحجر المستعمل فى النرجيل؛ وهو لفظ فارسى معناه الأصلى سطح الفرن الريفى حيث يتخذ مرقداً فى الليل. ويشتق منه المصريون الصيغة الفعلية للمعنى الأخير دون غيره 'يكرَّس' أى يُعد النرجيل.

كَرَف، يِكرِف : يلتقِط رائحة مادة أخرَى؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گِرفت' وهو بدوره من المصدر الأصلى 'گرفتن' (أخذَ، أمسكَ).

كَرَفَتَة : رباط العنق؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى cravat.

كُركُم : الزعفران، شاحب؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كركم' (عُشب الزَّعفران).

كَرَكُون : قِسم الشُّرطة؛ وهو من اللفظ التركى المركب 'قرَه قول' (الذِّراع السوداء)، ويتكون من kara (أسوَد) + 'قُول' kol (ذِراع).

كَرَمِلّة : حَلوَى الكرامل؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى caramel بالمعنى نفسه.

كَرَنتينة : الحَجْر الصحىّ؛ وهو من اللفظ الفرنسى quarantine بالمعنى نفسه مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة.

كَرنَڤال : تجمع لأشياء متعددة الألوان والأشكال؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى carnival (عِيد؛ مهرجان).

كروَاسان : نوع من المخبوزات على شكل هلال. وهو من اللفظ الفرنسى croissant، وصُنع لأول مرة فى أوروبا للاحتفال بالانتصار على المسلمين العثمانيين ووقف زحفهم على ڤيينا. فكان التهام الهلال رمزًا لهذا الانتصار.

كروكِى : رَسم أولىّ؛ وهو من اللفظ الفرنسى croqais بالمعنى نفسه.

كِرِيزة : نوبة (نوبة ضحك، أزمة قلبية، نوبة صرع ...)؛ وهو من اللفظ الفرنسى crise (أزمة) + اللاحقة هاء الوحدة.

كِريمة : قِشدة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى cream + اللاحقة هاء الوحدة.

كُزبَرة : من التوابل؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كُربزه' بالمعنى نفسه مع إبدال الحروف.

كَزَرُلَة : وعاء للقلى؛ وهو من اللفظ الفرنسى casserole بالمعنى نفسه.

كَزَرونة : وعاء للقلى؛ وهو من اللفظ الفرنسى casserole بالمعنى نفسه

كَزلَك : سِكِّين قصيرة وعريضة يستعملها القصاب فى تشفية اللحم. وهو من اللفظ الفارسى 'گزِلِك' أو 'گزليك' بالمعنى نفسه.

كُستِبان : واقٍ للإصبع من إبرة الخياطة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'انگشتوانه' بالمعنى نفسه، ويتكوَّن من

'انگشت' (إصبع) + 'وانه' وهى لاحقة فارسية تفيد التشبيه.

كَسَرونة : انظر 'كزرونة'.

كَسكِتَّة : طاقية غربية لها حافة أمامية؛ وهو من اللفظ الفرنسى cassquette بالمعنى نفسه.

كِشَ، يكشَ : سحَبَ، تقلَّصَ. وهو من اللفظ الفارسى 'كش' وهو بدوره المادة الأصلية وصيغة الأمر المفرد من المصدر الفارسى 'كشيدن' (سحَبَ). فحين نقول 'كِش ملِك' فى لغة الشطرنج فإننا نعنى 'اسحب الملك!'

كُشتِبان : انظر 'كستبان'.

كُشَرِى : طعامٌ يتكون من الأرز والعدس. وهو من اللفظ الهندى 'كچهرى' (بفتح الأول) وهو نوع من الطعام شائع فى الهند يشبه نظيره المصرى.

كَشكشة : ثنايا. وهو مكرر اللفظ الفارسى 'كش' وهو بدوره المادة الأصلية وصيغة الأمر المفرد

من المصدر الفارسى 'كشيدن' (سحَبَ) مع إضافة هاء المصدرية العربية. وتكرار اللفظ هنا يفيد تكرار الفعل كما فى 'شَكشَكة'.

مكَشكِش : ذو ثنايا؛ انظر 'كشكشة'.

كُشك : وهو من اللفظ الفرنسى kiosque بالمعنى نفسه.

كَشكول : كراسة، دفتر؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كشكول' (زمزمية، وعاء الماء يحمله الدراويش).

كُفتة : من الأطعمة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كوفته' (مهروس)، وهو اسم مفعول من المصدر الأصلى 'كوفتن' (دَقَّ، طحَنَ).

كَفَر : كرة قدم؛ وهو من اللفظ الإنجليزى cover (غِطاء).

كُلُت : لِباسٌ داخلىّ؛ وهو من اللفظ الفرنسى culotte بالمعنى نفسه.

كَلسون : لِباسٌ داخلىّ؛ وهو من اللفظ الإيطالى calzon بالمعنى نفسه.

كَلفَتة : العمل بدون إتقان؛ وهو من الصفة الفارسية 'كُلُفت' (غليظ، فظ، غير منسق). ويشتق منه المصريون الفعل 'يكلفِت'.

كلُور : مستحضر كيميائى؛ وهو من اللفظ الفرنسى chlore.

كُلَّة : مادة لاصقة بيضاء اللون؛ وهو من اللفظ الفرنسى colle (صَمغ) وأضاف إليه المصريون هاء للوحدة وربما لتسهيل النطق.

كِليم : سجادة، ويُجمع 'إكلِمة'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گليم' (سجادة رخيصة).

كُلِّيَّة : وحدة تعليمية بالجامعة؛ ويُجمع 'كُلِّيَّات'؛ وهو تعريب للفظ الفرنسى college بالمعنى نفسه.

كَمان : آلة موسيقية وَترية؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كمان' (قَوس، وتر).

كُمبليزون : قميص داخلىّ حريمى؛ وهو من اللفظ الفرنسى combinaison (بالمعنى نفسه).

كَمنجَة : آلة موسيقية وَترية؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كمانچه' (قَوس صغير)، ويتكون من 'كمان' (قَوس) + 'چه' وهى لاحقة التصغير فى الفارسية.

كَمبوشة : صندوق يتوارى تحته الملقن على خشبة المسرح؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'تَنپُوش' (كساء، رداء).

كُمبينة : عصبة؛ وهو من اللفظ الإيطالى combina (بالمعنى نفسه).

كُمبيوتَر : الحاسب الآلى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى computer بالمعنى نفسه.

كَمَر : خصر؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كمَر' (خِصر؛ مِنطَقة، حزام).

كَمَرة : عارضة؛ وهو أيضا من اللفظ الفارسى 'كمر' (خصر، وسط، حزام) مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة المصرية.

كَمَريرة : خادمة؛ وهو من اللفظ الإيطالى cameriera بالمعنى نفسه.

كُمسَرِى : محصّل؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى commissaire (مأمور).

كَمَنجة : آلة موسيقية وترية؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كمانچه' ويتكون من 'كمان' (وتر، قوس) + أداة التصغير 'چه'.

كِنار : حافة، حاشية. وهو من اللفظ الفارسى 'كِنار' بالمعنى نفسه.

كَنَبة : صُفَّة، وتُجمع 'كَنَب'؛ وهو من اللفظ الفرنسى canapé بالمعنى نفسه.

كُنتُراتو : عَقد؛ وهو من اللفظ الإيطالى contratto بالمعنى نفسه.

كِنجِى : الثانى؛ وهو من اللفظ التركى المركب ikinci ويتكون من العدد iki (اثنان) + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الصنعة والنسبة. ويستعمل اللفظ

فى العامية المصرية بين سائقى عربات الأجرة للدلالة على ترتيب الدور.

كِنز : لِقية، ويُجمع 'كنوز'، ويُشتق منه الفعل 'يكنِز' أى يكدّس المال؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'گنج' (بفتح الأول) بالمعنى نفسه.

كنكة : وعاء تُصنع فيه القهوة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'تنگه' بالمعنى نفسه.

كِنيسة : معبد النصارَى، ويُجمع 'كنايس'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كليسا' (معبد يهودىّ أو مسيحىّ).

كَنِيف : دورة المياه؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كنيف' (قصرية).

كَهرَبا : نوع من الطاقة، من التركيب الفارسى 'كاه رُبا' (خاطِف القشّ أى المغناطيس)، وهو فى الفارسية بصيغة اسم الفاعل المركب ويتكون من 'كاه' (قَشّ) + 'رُبا' وهى المادة الأصلية من المصدر 'رُبودن' (خَطَفَ).

كهرَبائى : نسبة إلى 'كهرَبا'، انظر 'كهربا'.
يكَهرَب : الصيغة الفعلية من 'كهرَبا'، انظر 'كهرَبا'.
كَهرَبة : اسم المصدر من 'كهرَبا'، انظر 'كهرَبا'.
كُهنة : عتيق، مسنّ؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كهنه' بضم الأول (قديم، عتيق).
تَكهين : اسم المصدر من اللفظ الفارسى 'كهنه'. انظر 'كهنه'.
يكهّن : يعتبر الشىء متقادمًا فيستغنى عنه، ويُشتق منه اسم المصدر 'تَكهين'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كهنه' (قديم، عتيق).
كَوافِير : حلاق السيدات؛ وهو من اللفظ الفرنسى coiffeur بالمعنى نفسه.
كوبرِى : جِسر، ويُجمع 'كبارى'؛ وهو من اللفظ التركى köprü بالمعنى نفسه.
كُوتش : مُدرِّب؛ وهو من اللفظ الإنجليزى الأمريكى coach بالمعنى نفسه.

كوتشينة : ورق اللعب؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گنجيفه' بالمعنى نفسه.

كُود : عَدد خاص أو شفرة خاصة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى code بالمعنى نفسه.

كُورنِيش : شاطئ البحر أو ضفة النهر، حافة الثوب، ويستعمل المصريون صيغة الجمع 'كرانيش' بالمعنى الأخير فقط؛ وهو من اللفظ الفرنسى corniche بالمعنى نفسه.

كوز : وعاء الماء، ويُجمع 'إِكواز'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'كوزه' بالمعنى نفسه.

كوز : حَدَبة، سِنام، فيقول المصريون فى الريف للأحدب 'شايل كوز'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'قوز' (حَدَبة).

كوشة : مكان جلوس العروسين فى العرس؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گوشه' (رُكن).

كُوسة : مُحاباة ومَحسوبيَّة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى chaos (فَوضَى).

كُوفريه : صُندوق الكهرباء العُمومىّ؛ وهو من اللفظ الفرنسى couvré (مُغَطًى) وهو فى الفرنسية اسم مفعول من المصدر couvrir (غَطًى).

كُولة : ياقة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى collar بالمعنى نفسه.

كُومِسيونجِى : وَسِيط تِجارىّ؛ وهو مكون من اللفظ الفرنسى commission (عُمولة) + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الصنعة والنسبة.

كُومَندة : رئيس العمال؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى commandant (قائد، رئيس).

كُومِندان : رئيس العمال؛ وهو من اللفظ الفرنسى commandant بالمعنى نفسه.

كُومودينو : خزانة صغيرة ذات أدراج؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى commode بالمعنى نفسه.

كُومِيشَن : عُمولة؛ وهو من اللفظ الفرنسى commission بالمعنى نفسه.

كِيتِى : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'گِيتى' (دنيا).

كِيك : كعك، وتشتق منه صيغة المفرد 'كِيكة' بإضافة اللاحقة هاء الوحدة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى cake بالمعنى نفسه.

ل

لاظوغلى : اسم أحد ميادين القاهرة؛ اسم علم للذكور ويعنى 'ابن لاظ'؛ ويتكون من 'لاظ' وهى قبيلة تقطن الساحل الجنوبى الشرقى للبحر الأسود + '-اوغلى' oğlu- وهى لاحقة تركية تلحق بالأسماء بمعنى 'ابن -'.

لِبلِب : فصيح؛ وهو تحريف فى النطق والدلالة للفظ الفارسى 'لَبالَب' (شفاهىّ).

لِجام : زمام الحيوان؛ وهو من اللفظ الفارسى 'لِگام' بالمعنى نفسه.

يِلَجِّم : يكمِّم الفمَ، وهو الصيغة الفعلية من 'لِجام'. انظر المادة السابقة. ويُشتق منه الاسم 'تَلجيم'.

لُط : مجموعة، كوم؛ وهو من اللفظ الإنجليزى lot بالمعنى نفسه.

لَمبة : مصباح كهربائى، ويُجمع 'لمَد'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى lamp بالمعنى نفسه وأضيفت إليه اللاحقة هاء الوحدة المصرية.

لَندة : مصباح كهربائىّ، ويُجمع 'لَند'؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى lamp بالمعنى نفسه وأضيفت إليه اللاحقة هاء الوحدة المصرية.

لَنشون : لحم بقرى؛ وهو مأخوذ بمعنى مختلف من اللفظ الإنجليزى luncheon (غداء خفيف).

لِنية : وحدة قياس طولية؛ وهو من اللفظ الإيطالى linea (خط).

لوتَريَّة : ورق اليانصيب؛ وهو من اللفظ الإنجليزى lottery بالمعنى نفسه + اللاحقة هاء الوحدة المصرية.

لوكاندة : نُزل، فندق؛ وهو من اللفظ التركى lokanta بالمعنى نفسه.

لولب : شكل حلزونى؛ وهو من اللفظ الفارسى 'لوله' (أنبوب).

-لِى : لاحقة تركية تلحق بالأسماء لتفيد النسبة كما فى 'أسوانلى' (أى من ينتسب إلى أسوان)، 'شربَتلى' (أى بائع الشربات).

م

مار جِرجِس : قديس أرثوذكسىّ يقع ضريحه بحى مصر القديمة بالقاهرة؛ ولفظ 'مار' أصله عبرىّ ويعنى 'السيد'.

ماركة : علامة مميزة، قطعة نحاسية أو بلاستيكية تقوم مقام العملة بالمقاهى، ويُجمع 'ماركات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى mark بالمعنى الأول مع إضافة اللاحقة هاء الوحدة المصرية.

مازُورة : شريط للقياس؛ وهو من اللفظ الفرنسى mesurer بالمعنى نفسه.

ماسُورة : أنبوب، ويُجمع 'مَواسِير'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ماسوره' (مكوك).

ماشة : كلابتان؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ماشه' بالمعنى نفسه.

مافيا : عُصبة من الأشرار؛ وهو من اللفظ الإيطالى mafia ومشتق من لفظ mafie ويعنى 'الجيوش الخاصة' وكان يطلق على الحراس الذين كان ملاك الضيع فى إيطاليا وصقلية يستخدمونهم قبل عام ١٩٠٠.

مأكسِد : متحد مع الأكسيجن؛ وهو فى العامية المصرية اسم مفعول من الفعل 'أكسِد'؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى oxydé (مؤكسَد).

مانِيكير : طلاء الأظافر للزينة؛ وهو من اللفظ الفرنسى manicure (تشذيب الأظافر).

ماهِى : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ماهى' (قَمَرية، شبيهة القمر)، ويتكون من 'ماه' (قَمَر) + ياء النسبة.

ماهيتاب : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'ماهتاب' (شعاع القمر)، ويُنطق فى أصله الفارسى بسكون الهاء؛ فهو إضافة مقلوبة. ويتكون من 'ماه' (القمر) + 'تاب' (شعاع، ضوء). انظر 'مَهتاب'.

ماهينُور : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'ماهِ نور' (قمر النور)، وهو فى أصله الفارسى تركيب إضافى ويتكون من اللفظ الفارسى 'ماه' (القمر) + اللفظ العربى 'نور' (شعاع، ضوء). والياء فى النطق المصرى يرجع إلى ميل المصريين للمد، أما فى أصله الفارسى فالحركة قصيرة، فيُنطق بكسر الهاء mâh-e nûr.

ماهيَّة : راتب شهرى، ويُجمع 'مَهيّات'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ماه' (قمَر، شَهر) + ياء النسبة + تاء الوحدة. ومن الطريف أن المصريين يستعملون هذا

اللفظ الفارسى بينما يستعمل الإيرانيون نظيره العربى 'شهريّه' بالمعنى نفسه.

مُبتَدَيان : أحد أحياء القاهرة (المبتدِئون)؛ وأصله 'مُبتَدِيان' وهو صيغة الجمع للفظ 'مُبتَدِى' (مبتدئ) فى الفارسية ولو أنه دخل عن طريق التركية العثمانية بمعنى 'المدرسة الابتدائية'. وأطلق الاسم على هذا الحى على اسم مدرسة ابتدائية كانت به.

مِبَستَر : لبن محفوظ بطريقة البسترة؛ وهو من اللفظ الفرنسى basteurizé نسبة إلى العالم الفرنسى 'لوى باستير'.

مِتسَتَّف : مرتَّب، منظَّم؛ وهو من المصدر الإنجليزى staff (زوَّدَ بالعمالة).

مِتر : وحدة قياس طولية؛ ويجمع 'أمتار'؛ وهو من اللفظ الفرنسى mètre بالمعنى نفسه. ويشتق المصريون منه الفعل 'مَتَّر' (قاس بالمتر).

مِتر : لقب ينادَى به المُحامى؛ وهو من اللفظ الفرنسى maître (أستاذ، مُعلِّم، رَئيس).

مِتر دوتيل : كبير السُّقاة؛ وهو من اللفظ الفرنسى maître d'hôtel بالمعنى نفسه.

مْتَنشِن : مُتَوتر؛ وهو من اللفظ الإنجليزى tension (توتر).

مُحِبّات : اسم علَم للإناث؛ وهو تحريف للفظ 'محبَّت' الفارسى وهو بدوره من اللفظ العربى 'محبَّة' وهو ليس صيغة جمع مؤنث سالم كما يبدو لأول وهلة؛ بل التاء الأخيرة فى الألفاظ العربية المؤنثة تفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وهى فى الأصل حركة مد قصيرة (فتحة) حولها المصريون إلى حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد فى نهاية اللفظ.

مخَستِك : مرهَق؛ وهو من اللفظ البهلوى (الفارسية القديمة) 'خَستَك'، وهو فى لغته الأصلية اسم

مفعول من المصدر 'خَستن'. والأرجح أن يكون هذا اللفظ متداولاً على لسان المصريين منذ الغزو الفارسى لمصر فى العصور القديمة والذى انتهى بخروجهم على يد الإسكندر الأكبر فى سنة ٣٣٣ قبل الميلاد، لأن هذه الكاف الأخيرة كانت موجودة فى اسم المفعول فى الفارسية القديمة ثم تخففت إلى هاء غير منطوقة فى الفارسية الدرية ليصبح 'خَسته' ولكنها بقيت فى صورة حرف گ فى صيغة الجمع فى الفارسية 'خستگان'. ويصوغ المصريون من هذا اللفظ الفعل 'يِخَستِك' والاسم 'خَستَكة' (إرهاق).

مْداديَّة : استرضاء؛ صيغة المصدرية من 'دادة' (انظر 'دادة').

مَدام : لقَب للسيدة المتزوجة؛ وهو من اللفظ الفرنسى madame بالمعنى نفسه.

مِدحَت : اسم علَم للذكور؛ وهو الصورة الفارسية من اللفظ العربى 'مِدحة'.

مَدِلية : وسام، حلية بسلسلة المفاتيح؛ تحريف للفظ الإنجليزى medal بالمعنى نفسه.

مَدموزيل : آنِسة، لقَب تنادَى به الآنسة؛ وهو من اللفظ الفرنسى mademoiselle بالمعنى نفسه.

مِرقَت : اسم علَم للإناث؛ وهو النطق التركى 'مِروَت' mirvet للفظ الفارسى 'مُرُوَّت' وكلاهما من اللفظ العربى 'مروءة'.

مَرى جِرجِس : تحريف لـ 'مار جرجس'. انظر 'مار جرجس'.

مزَّة : مشهِّيات الشراب؛ وهو من اللفظ الفارسى 'مَزَه' (طعم).

مِزراب : الميزاب، ويُجمع 'مَزاريب'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ميزاب' بالمعنى نفسه.

مِزِز : به شيء من الحدة فى الطعم؛ وهو من اللفظ الفارسى 'مَزَه' (طعم).

مَزمَزيل : انظر 'مدموزيل'.

مَساعيد : اسم منطقة بسيناء بالقرب من العريش يعتقد أن عمرو بن العاص عسكر فيها بجيشه للمبيت وهو فى طريقه لفتح مصر. فالشائع أن الليلة كانت ليلة عيد فقيل 'المساءُ عيدٌ' فأطلق المسمى على المكان. والصحيح أن 'المساعيد' سميت على اسم مكان فى شبه الجزيرة العربية أو بالأحرى حرَم وثنى قديم للإله الأفعى 'مساعيد' أو 'مساعود' الذى كان يرسل ماء حارًا أو باردًا عندما يصلى له أحد أتباعه.(٢)

مستِكة : لبان الكندر الرومى؛ وهو من اللفظ الفارسى 'مَصطَكِى' بالمعنى نفسه.

---

[٢] انظر روبرتسن سميث، ديانة الساميين، ترجمة عبدالوهاب علوب، المجلس الأعلى للثقافة، ١٩٩٧، ص٢١٣.

مَسْخوط : صغير وسخيف؛ وهو اسم مفعول من لفظ آخر ممصر 'سَخطة' وهو بدوره من اللفظ الفارسى 'ساخته' (مصنوع، مصطنع) وهو فى الفارسية اسم مفعول من المصدر الأصلى 'ساختن' (صنَعَ، اصطنَعَ). ويُجمع اللفظ 'مسخوط' فى مصر بصيغة 'مساخيط'. كما يصيغ المصريون منه الصيغة الفعلية 'يسخَط' الشىء أى يحيله مسخًا (انظر المادة التالية).

يسخَط : يحيله مسخًا، يمسخ؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ساخته' (مصنوع، مصطنع) وهو بدوره من المصدر الأصلى الفارسى 'ساختن' (صنَعَ، اصطنَعَ).

مُسطَردة : من المشهيات وتصنع من الخردل؛ وهو من اللفظ الإنجليزى mastard بالمعنى نفسه.

مَسطول : مُغيَّب، ويُجمع 'مَساطيل'، ويصاغ منه الفعل اللازم 'يِتسِطِل' والمتعدى 'يسطِل' والصفة 'سُطَل'. وهو من اللفظ الفارسى 'مَست' (ثَمِل).

مِسْك : دهان عِطرىّ؛ وهو من اللفظ الفارسى 'مشك' بضم الأول بالمعنى نفسه.

مسوجَر : مغلَق بإحكام، مسجل بالبريد؛ وهو من اللفظ التركى sigorta وهو بدوره من اللفظ الفرنسى securité (تأمين). ويصوغ منه المصريون الفعل 'يِسوجَر' بالمعنى الأول دون الآخر (يغلق بإحكام).

مِشط : أداة لتصفيف الشعر، ويطلق أيضا على مقدمة القَدَم، وعلى السمك البلطىّ على لسان أهالى محافظة الجيزة مثلاً، وعلى المسدس الصغير، وعلى كل ما هو فى حجم الكف أو يشبهه، ويُجمع 'اِمشاط'؛ ويتكون من اللفظ الفارسى 'مُشْت' بضم الأول وسكون الثانى (قبضة اليَد؛ حِفنة).

يمَشَّط : يصفف الشَّعر؛ وهو فعل اشتقه المصريون من 'مِشط' وهو بدوره من اللفظ الفارسى 'مُشت' (انظر المادة السابقة).

ماشْطة : امرأة تقوم بتجهيز العَروس للزفاف؛ وهو اسم فاعلٍ من 'مِشط' وهو بدوره من اللفظ الفارسى 'مُشْت'.

مشَّاط : اسم الفاعل من 'مِشط'. انظر 'مِشط'.

مَشق : نموذَج؛ وهو من اللفظ الفارسى 'مَشق' بالمعنى نفسه.

مْطَيِّن : ملوث بالطين؛ انظر 'طينة'.

مَعلَقة : مِلعَقة؛ والأرجح أنه تحريف للفظ الفارسى 'ملاقه' (مِغرَفة). واللفظ العربى 'مِلعَقة' أيضًا تعريب للفظ الفارسى نفسه وإن بدا قريبًا من حيث الصوت والمعنى من اللفظ العربى 'لَعَقَ'.

مْغَربِل : تقال لعجلة القيادة حين ترتج وترتعش؛ مشتق من اللفظ 'غربال' (انظر 'غربال').

مَقصَدار : خَياط؛ ويتكون من اللفظ العربى 'مقَصّ' + 'دار' وهى لاحقة فارسية تفيد الملكية والمادة الأصلية من المصدر 'داشتن' (امتلَكَ).

مْكارِى : مؤجر الحمُر كركائب، ويُجمع 'مْكارية'؛ وهو اسم فاعل مشتق من اللفظ الفارسى 'كرايه' (انظر 'كرايه').

مَكْرَفون : مكبر الصوت؛ ويُجمع 'مَكرَفونات'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى microphone بالمعنى نفسه.

مَكَرُونة : من الأطعمة؛ وهو من اللفظ الإيطالى macaroni.

مَكَنَة : آلة، ويُجمع 'مَكَن'؛ وهو من اللفظ الإيطالى macchina بالمعنى نفسه.

مَكَنْجِى :عامل على آلة، ويُجمع 'مَكَنجيّة'؛ وهو من اللفظ الإيطالى macchina + اللاحقة 'جى' التركية الدالة على الصنعة.

مَكانيكِى : عامل إصلاح العربات، ويُجمع 'مَكانيكية'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى mechanic .

مَكوَجِى : الكوَّاء، ويُجمع 'مَكوَجية'؛ وهو مكون من اللفظ العربى 'مَكوَة' + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على الصنعة والنسبة.

مَلتَم : لفظ متداول فى ريف مصر وخاصة فى المناطق الساحلية، فيقولون 'الجَوّ ملتَم' تعبيرا عن سوء الأحوال الجوية وهياج البحر. وهو لفظ فرنسى أصله mal temp (الجو السيء).

مَلِّيم : أصغر عملة مصرية ويساوى ١/١٠٠٠ من الجنيه؛ ويُجمع 'ملاليم'؛ وهو تحريف للفظ الفرنسى milliéme أى 'الألفىّ' أو ١/١٠٠٠.

مَنَخوليا : مجنون؛ وهو من اللفظ الإنجليزى melancholy (السوداوية).

مَنديل : قطعة قماش لليد، ويُجمع 'مَناديل'؛ وهو من اللفظ التركى mendil.

مَهتاب : اسم علَم للإناث ومعناه 'شعاع القمر'؛ وهو فى الفارسية 'مَهْتاب' (بتضعيف الميم وتفخيم

الألف فى النطق). وهو تركيب إضافى مقلوب يتكون من 'مَه' وهو تخفيف للفظ 'ماه' (القمر) + 'تاب' (شعاع). انظر 'ماهيتاب'.

مَهر : صداق، ويُجمع 'مُهُور'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'مهر' بالنطق والمعنى نفسهما. ولا يشتق المصريون من هذا اللفظ صيغة فعلية وإن وُجدت فى العربية الفصحى (يمهُر).

مِهردار : حامل الأختام؛ وهو من اللفظ المركب الفارسى 'مِهرْدار' بالمعنى نفسه ويتكون من 'مِهر' (خِتم) + 'دار' وهى لاحقة فارسية تفيد الملكية وهى المادة الأصلية من المصدر الأصلى الفارسى 'داشتن' (مَلَكَ).

مَهرَجان : حفل كبير، ويُجمع 'مَهرجانات'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'مهرگان' بكسر الأول (عيد الشمس).

مَهشيد : اسم علَم مؤنث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب 'مَهشيد' (ضوء القمر) ويتكون من 'مَه' وهو اختصار 'ماه' (القمر) + 'شيد' (ضوء).

مِهماز : مِنخاس؛ وهو من اللفظ الفارسى 'مِهماز' أو 'مِهميز'.

مِهمِنخانة : مَضيفة؛ وهو من التركيب اللفظى الفارسى 'مِهمانخانه' ويتكون من 'مِهمان' (ضيف) + 'خانه' (بيت).

مِهمِندار : مُضيف؛ وهو من التركيب اللفظى الفارسى 'مهمان دار' وهو صيغة اسم فاعل مركب ويتكون من 'مِهمان' (ضيف) + 'دار' وهى جذر المصدر الأصلى 'داشتن' (امتلَكَ).

مُهَندِز : مهندس بنطق الطبقة الدنيا؛ ولفظا 'مُهندِس' و 'هَندَسة' كلاهما من اللفظ الفارسى 'اندازه' (درجة، قياس). وبذلك فإن لفظى 'مُهندِز' و 'هَندَزة' أقرب إلى الأصل من حيث النطق، إلا أن

حرف الزاى لا يلى حرف الدال فى العربية الفصحى. كما أن نطق بعض المصريين للفظين بالزاى أقرب إلى قاعدة التوافق الصوتى؛ فالدال والزاى صوتان مجهوران vibrated وبالتالى فهما متوافقان صوتيًا، أما الدال والسين فغير متوافقين، فالأول مجهور والأخير مهموس non-vibrated. ومما يذكر أن كلا الاشتقاقين العربيين (’مهندس‘ و ’هندسه‘) دخلا الفارسية فيما بعد بصورتهما ومعناهما العربيين.

مُهَندِس : انظر ’مهندز‘.

مَهوار : اسم علَم مؤنث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب ’مَهوار‘ (شبيهة القمر) ويتكون من ’مَه‘ وهو مخفف ’ماه‘ (القمر) + ’وار‘ وهى لاحقة تفيد التشبيه فى الفارسية.

مَهوش : اسم علَم مؤنث؛ وهو من اللفظ الفارسى المركب ’مَهوَش‘ بفتح الميم والواو (شبيهة

القمر) ويتكون من 'مه' وهو مخفف 'ماه'
(القمر) + 'وَش' (تُنطق vesh) وهى لاحقة تفيد
التشبيه فى الفارسية.

مَهيار : اسم علَم مؤنث؛ وهو من اللفظ الفارسى
المركب 'مَهيار' (رفيق القمر) ويتكون من 'مَه'
وهو مخفف 'ماه' (القمر) + 'يار' (رفيق).

موبايل : الهاتف النقَّال؛ وهو اختصار وتحريف
للتسمية الإنجليزية المركبة mobile phone (مُوبِل
فون) بالمعنى نفسه.

مُوبيليا : أثاث؛ ربما كان تحريفًا للفظ الإيطالى mobile
(منقولات).

مُوتوسيكل : مَركبة ذات عجلتين، ويُجمع
'مُوتوسيكلات'؛ وهو من اللفظ الفرنسى motocycle.

مُورِستان : مستشفى الأمراض العقلية؛ وهو من اللفظ
الفارسى 'مارستان' (مصحة).

مُوسكِى : من أحياء القاهرة؛ ويقال خطأً إنه مشتق من اللفظ الإنجليزى mosque، والصحيح أنه نسبة إلى الأمير عز الدين موسَك الذى يقول المقريزى عنه إنه «قريب السلطان صلاح الدين يوسف بن أيوب وكان خيّرًا يحفظ القرآن الكريم ويواظب على تلاوته ويحب أهل العلم والصلاح ويؤثرهم ومات بدمشق يوم الأربعاء ثامن عشرى شعبان سنة أربع وثمانين وخمسمائة».[٣]

مُومِس : بَغِىّ؛ ربما كان من اللفظ الفارسى 'مَمَس' (فَرج المرأة).

مَى : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'مَى' (النبيذ).

ميز : عنبر الطعام فى الجيش؛ وهو من الألفاظ المتداولة فى العسكرية المصرية. وهو من اللفظ الفارسى 'مِيز' بالنطق نفسه ومعناه 'مائدة'. ودخل

---

[٣] المقريزى، الخطط المقريزية، جـ٢، ص١٤٧.

هذا اللفظ ضمن غيره من الألفاظ الخاصة بالجيش إلى العامية المصرية عن طريق الأتراك العثمانيين.

ن

ناريمان : اسم علَم للإناث؛ وهو فى الأصل اسم علَم فارسى للذكور 'نريمان'؛ وهو اسم أحد أبطال شاهنامة الفردوسى.

نازِك : اسم علَم للإناث؛ وهو من الصفة الفارسية 'نازُك' (رقيق).

نازِلى : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ التركى المركب Nazlı (دلوعة) وهو بدوره يتكون من اللفظ الفارسى 'ناز' (دلال) + الأداة التركية 'لى' li (ذو، ذات).

ناظِك : انظر 'نازُك'.

ناظلة : انظر 'نازلى'.

ناى : آلة نفخ موسيقية مصرية، ويُجمع 'نايات'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نَى' (بوص، غاب).

نَبَطشى : مُناوِب؛ وهو من اللفظ الفارسى التركى 'نوبَتجى' بالمعنى نفسه. وهو تركيب لفظى مكون من 'نوبَت' وهو الشكل الفارسى للفظ العربى 'نَوبة' + 'جِى' وهى لاحقة تركية تفيد الصنعة. ويعامل هذا التركيب اللفظى معاملة اللفظ الواحد على لسان المصريين فيُشتق منه اسم المصدر نَبَطشيَّة بمعنى 'نَوبة' أو 'مُناوَبة'.

نَبوليا : أثاث؛ انظر 'موبيليا'.

نِجاد : اسم علَم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نِژاد' (أصل، أرومة).

نِجار : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نِگار' بكسر الأول وتفخيم الألف، بمعنى 'حَسناء'.

نَجدَت : اسم علَم للذكور؛ وهو الصورة الفارسية للفظ العربى 'نَجدة'.

نَرجِس : اسم علَم للإناث؛ وهو مأخوذ من اللفظ الفارسى ’نَرگِس‘ (زهرة صفراء). ونرى أنه من الاسم اليونانى ’نارسيسوس‘، وهو شاب بهى الطلعة بطل أسطورة إغريقية تقول إنه نظر فى الماء فافتُتن بجمال صورته وأصابه الغرور فاستحال زهرة نرجس. واشتُق من هذا المعنى فى العربية لفظ ’النرجِسية‘ بمعنى ’الأنانية‘.

نَرجيل : أداة للتَّدخين؛ وهو من اللفظ الفارسى ’نَارگيل‘ (جَوز الهند).

نرمين : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى ’نَرمين‘ (ناعم، ناعمة).

نَشأت : اسم علَم مذكر؛ وهو الصورة التركية من اللفظ الفارسى ’نَشئه‘ وهو بدوره تحريف للفظ العربى ’نَشوَة‘.

نَشان : تصويب؛ وهو من اللفظ الفارسى ’نِشان‘ (هدف، دليل).

نِشان : وِسام؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نِشان' (هدف، دليل).

يِنَشِّن : يصوب؛ وهو فعل صاغه المصريون من الاسم الفارسى 'نِشان' (هدَف)

نَشَنجِى : مَن يُحسن التصويب؛ ويُجمع 'نشَنجيّة'. وهو اسم مركب صاغه المصريون من الاسم الفارسى 'نِشان' + اللاحقة التركية 'جى' الدالة على اسم الفاعل والحرفة.

نَشِنكان : موضع التصويب؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نِشانگاه' (هدف التصويب).

نُصرَت : اسم علَم للذكور والإناث؛ وهو الصورة الفارسية للفظ العربى 'نُصرَة'.

نَظاجة : أبهة؛ وهو من اللفظ المعرب 'نَزاكة' (رقة، لطف) وهو من اللفظ الفارسى 'نزاكت' (رقّة)، وهو بدوره اشتقاق مصدرى عربى من الصفة الفارسية 'نازُك' (رقيق) على وزن 'فَعالة'.

نَفتالين: كرات صغيرة من مشتقات النفط لحفظ الثياب من العتة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى naphthalence.

نَفَر : فردٌ؛ ويُجمع 'أنفار'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نَفَر' بالمعنى نفسه.

نَقشَبَندى : اسم علم؛ وهو من التركيب الفارسى 'نقشْبَند' (رسَّام)، ويتكون من اللفظ العربى 'نقش' وهو فى الفارسية بمعنى 'رسم' + اللاحقة الفارسية 'بند' وهى لاحقة تفيد الفاعلية.

نُقطة : نقطة، مسألة، موضوع، ويُجمع 'نُقَط'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نُكته' (نقطة). كما يستعمل المصريون هذا اللفظ بمعنى السكتة المخية.

نُكتة : مِزحة، ويُجمع 'نُكت'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نُكته' الذى عُرب فى الفصحى إلى 'نقطة' إلا أن الصورة العامية المصرية للفظ والتى تتطابق صوتيًا مع أصله الفارسى اتخذت دلالة مختلفة عن

صورته المعربة فى الفصحى. وبذلك فإن هذا اللفظ دخل العامية المصرية بصورتين : 'نكتة' و 'نقطة' ولكلٍ معنى يختلف عن الآخر. كما يصوغ منه المصريون الفعل 'يَنكّت' (يمزح) واسم المصدر 'تنكيت' (مِزاح).

نِكلة : قطعة عملة مصرية قديمة كانت تساوى مليمين؛ وهو من اللفظ الإنجليزى nickel وهى قطعة عملة تساوى خمسة سنتات.

نِمَكِى : مدقق؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نَمَك' (مِلح) + ياء النسبة.

نِهال : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نِهال' (غُصن).

نوبَطشى : مُناوِب؛ وهو من اللفظ الفارسى التركى 'نوبَتجِى' بالمعنى نفسه. وهو تركيب لفظى مكون من 'نوبَت' وهو الشكل الفارسى للفظ العربى 'نَوبة' + 'جى' وهى لاحقة تركية تفيد الصنعة.

ويعامل هذا التركيب اللفظى معاملة اللفظ الواحد على لسان المصريين فيُشتق منه اسم المصدر نَبَطشيَّة بمعنى 'نَوبة' أو 'مُناوَبة'.

نوجة : من الحلوى؛ وهو من اللفظ الفرنسى Nougat.

نورهان : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نورَهان' بمعنى 'هَديَّة' أو 'بُشرَى'.

نوزاد : اسم علَم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نوزاد' بمعنى 'وَليد'.

نُول : آلة النسج؛ وربما كان قلبًا للفظ الإنجليزى loom بالمعنى نفسه.

نيڤين : اسم علَم للإناث وينطقه المصريون بكسر النون الأولى؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نُوين' بضم النون الأولى novīn (جديد).

نِيازى : اسم علَم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نيازى' (محب، صديق).

نَيرُوز : عيد الربيع؛ وهو أيضًا اسم علَم للذكور؛ وهو تحريف للفظ الفارسى المركب 'نُوروز' nowrûz (اليوم الجديد، عيد رأس السنة الإيرانية فى ٢١ مارس). ويتكون من الصفة 'نُو' (جديد) + الاسم 'رُوز' (اليوم). وينطقه المصريون بفتح النون تليها ياء بدلاً من حرف العلة المركب ow فى الأصل الفارسى.

نِيكَل : من المعادن التى تستعمل فى الطلاء؛ وهو من اللفظ الإنجليزى nickel بالمعنى نفسه. ويشتق المصريون من هذا اللفظ الفعل 'يِنَكّل' أى يطلى بالنيكل؛ واسم المصدر 'تَنكيل'.

نينة : تُقال للأم والجدة والحماة؛ وهو من اللفظ الفارسى 'نِنه' (أم).

نِيون : مصباح يعمل بغاز النيون؛ وهو من اللفظ الإنجليزى neon بالمعنى نفسه.

هـ

هاردة : القرص الصلب فى الحاسب الآلى، وهو من الألفاظ الأمريكية المستحدثة المرتبط ظهورها بظهور الحاسب الآلى؛ وهو اختصار للفظ الإنجليزى المركب hard disk (القرص الصلب) وأضاف إليه المصريون اللاحقة هاء الوحدة.

هامبورجر : شطيرة اللحم بالخضراوات؛ وهو من مفردات الحضارة الأمريكية، وهو مشتق من لفظ Hamburger نسبة إلى مدينة هامبورج الألمانية.

هانزاده : اسم علَم للإناث (بنت الأمير)؛ وهو تركيب تركى فارسى من اللفظ التركى 'خان' (ينطقه الترك 'هان') + اللاحقة الفارسية 'زاده' (إبن ... ، بنت ...)

هانِم : لقب تُنادَى به السيدات، ويُجمع 'هَوانِم'؛ اسم
علم للإناث. وهو الصورة التركية hanım من اللفظ
الفارسى 'خانُم' (السيدة).
هَبيَك : مُكرَّر العدد واحِد، ويقتصر استعماله على
لعبتَى النرد والدومينو؛ وهو تحريف للفظ الفارسى
المركب 'هَم يك' ويتكون من 'هَم' (نَفْس) +
العدد 'يک' (واحد).
هَجْص : هُراء؛ وهو من اللفظ الإنجليزى hocus (هُراء،
احتيال). ويصوغ المصريون منه الفعل 'يهَجَّص'
والاسم 'تهجيص' (اختلاق الأكاذيب).
هَلوَسة : هذيان؛ وهو من اللفظ الإنجليزى halucination
بالمعنى نفسه؛ ويصاغ منه الفعل 'يهَلوِس' (يهذِى).
هِمَّت : اسم علَم للإناث؛ وهو الصورة الفارسية من
اللفظ العربى 'هِمَّة'.
يهَنَّج : تُقال للحاسب الآلى حين تتجمد شاشته، وهو
من الألفاظ المستحدثة المرتبط ظهورها بظهور

الحاسب الآلى؛ وهو من اللفظ الإنجليزى hang (تسكَّع، تباطأ). ويصاغ منه الاسم 'تهنيج' واسم الفاعل 'مْهَنَّج'.

هَناجِر : حظائر الطائرات، ومفرده 'هَنجَر'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى hangar بالمعنى نفسه.

هِندام : مظهَر؛ وهو من اللفظ الفارسى 'أندام' (قد، قَوام).

هَندَزة : لفظ شائع بين الحرفيين بمعنى 'مهندس'؛ وهو من اللفظ الفارسى المعرب 'هندسة' وأصله 'اندازه' (قياس). انظر 'مهندس'). ويصوغ المصريون منه الفعل 'يهَندِز'.

هَندَسة : انظر 'هندزة'.

هَنْش : الأرداف الضخمة؛ وهو من اللفظ الإنجليزى hunch (حدبة، سِنام).

هَودَج : محمَل، ويُجمع 'هَوادِج'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'هُودَه' بالمعنى نفسه.

هُوَيدا : اسم علم للإناث؛ وهو من اللفظ الفارسى 'هويدا' (ظاهر، جلىّ).

و

وابور : تطلق فى المدن على موقد الكيروسين وفى الريف على القطار، وتنطق أيضا 'بابور، بَوابير' و 'باجور، بَواجير'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى vapor (بخار).

وِجاق : فُرن؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'أجاق' بالمعنى نفسه.

وَجنات : اسم علَم للإناث؛ وهو تحريف للفظ الفارسى 'وَجنَت' وهو بدوره من اللفظ العربى 'وَجنة' وهو ليس صيغة جمع مؤنث سالم كما يبدو لأول وهلة؛ بل التاء الأخيرة فى الألفاظ العربية المؤنثة تفتح عادة فى بيئتها الفارسية، وهى فى الأصل حركة مد قصيرة (فتحة) استبدل بها المصريون

حركة مد طويلة (ألف) لميلهم للمد فى نهاية اللفظ.

وَردَروبة : زى موحد بالسجن؛ وهو من اللفظ الإنجليزى wardrobe (زىّ العنبر).

وَردَيان : من أحياء القاهرة؛ وهو تحريف للفظ الإنجليزى guardian (الحارس).

وَردِيَّة : فترة عمل، ويُجمع 'وَرادِى، ورديّات'؛ وهو اشتقاق من اللفظ الإنجليزى ward (عنبَر).

وَرشَة : حانوت التصليح ويُجمع 'ورَش'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى workshop بالمعنى نفسه.

وَرنِيش : مادة تستعمل لتلميع الجلد وخشب الأرضيات، وهو من اللفظ الإنجليزى varnish بالمعنى نفسه. ويشتق منه المصريون الفعل 'يوَرنِش' أى يصقل بالورنيش.

وَزير : منصب إدارى، ويُجمع 'وُزَرا'؛ وهو من اللفظ الفارسى 'وزير' بالمعنى نفسه.

وَشوَشة : همس؛ وهو تحريف لاسم الصوت الفارسى 'پوچ پوچ' بالمعنى نفسه. ويصوغ المصريون منه الفعل 'يوَشوش'.

وِنش : رافعة، ويُجمع 'إوناش'؛ وهو من اللفظ الإنجليزى winch بالمعنى نفسه.

وَنَّاش : سائق الرافعة؛ وهو اسم فاعل مشتق من اللفظ الإنجليزى winch (رافعة).

ى

يا ... يا : إما ... أو ...؛ وهو من اللفظ الفارسى 'يا' (أو) فيقال مثلاً 'يا تِشتَغل يا تروَّح'.

ياظ : كتابة أو أحد وجهى العُملة، فيقال 'طُرَّة والا ياظ؟' أى 'مَلِك أم كتابة؟'؛ وهو من اللفظ التركى 'ياز' yaz (كتابة) وهو فى الوقت نفسه المادة الأصلية من المصدر الأصلى التركى 'يازمك' yazmak (كتَبَ).

ياما : كثير، وفير؛ وهو لفظ سريانى بمعنى 'كثير'.

ياوِر : مرافق الرئيس؛ وهو من اللفظ الفارسى 'ياوَر' (معاون، رتبة عسكرية) بنطق الواو كحرف v فى الإنجليزية ومفتوحة؛ وجمعه فى العامية المصرية

كجمعه فى الفارسية 'ياوَران' بفارق واحد هو كسر الواو فى الأولى، فيقال 'كبير الياوران'.

يدكِى : احتياطى؛ وهو لفظ متداول فى العسكرية المصرية، وهو من اللفظ الفارسى 'يدَكى' بالمعنى والنطق نفسهما.

يَزدِى : اسم علَم للذكور؛ وهو من اللفظ الفارسى 'يَزدى' أو 'ايزَدِى' (إلهى) بالنطق نفسه، ويتكون من 'يَزْد' (الله فى الديانة الزردشتية) + ياء النسب.

يَشمَك : نقاب ترتديه نساء الشرق؛ وهو من اللفظ التركى yaşmak بالمعنى نفسه.

يَغمَة : مستباح؛ وهو من اللفظ الفارسى 'يَغما' (غارة، نهب).

يَك : العدد واحِد، ويقتصر استعماله على لعبتَى الطاولة والدومينو؛ وهو من اللفظ الفارسى 'يک' (واحد).

يَلدِز : اسم علَم للإناث؛ وهو من الاسم التركى 'يلدِز' yıldız (نجمة).

يَللا : فلنذهب؛ وهو لفظ تركى بالنطق والمعنى نفسهما وربما كان اختصاراً للعبارة العربية 'يا الله'.

يَلمَظ : اسم علَم؛ وهو من اللفظ التركى 'يِلمَز' yılmaz (جرىء، شجاع)، وهو بدوره يتكوّن من المادة الأصلية 'يل' yıl من المصدر 'يلمق' yılmak (خافَ) + أداة النفى 'مَز' maz. انظر 'ألمَظ'.

يَمَك : طعام؛ وهو من الألفاظ التركية المتداولة فى العسكرية المصرية دخلها عن طريق العثمانيين، وهو المصدر الأصلى yemek بصورته الكاملة (أكلَ؛ الطعام).

يَمَكخانة : مكان الطعام؛ وهو من الألفاظ المتداولة فى العسكرية المصرية دخلها عن طريق العثمانيين، وهو لفظ مركب يتكون من المصدر الأصلى التركى يَمَك yemek (أكلَ؛ الطعام) + اللفظ الفارسى 'خانه' (بيت).

يَوَاش يَوَاش : بهدوء؛ وهو من التعبير الفارسى 'يَواش يواش' (يُنطق الواو فى الفارسية كحرف v فى الإنجليزية).

يُوزباشى : لفظ تركى مركب بمعنى 'رئيس المئة'، ويتكون من 'يُوز' yüz (مئة) + baş (رأس، رئيس) + 'ı' (ياء الإضافة التركية). وكان هذا اللقب متداولاً فى كل من الشرطة والجيش فى مصر حتى قيام حركة الضباط فى سنة ١٩٥٢، فاستبدل به لفظ 'نَقِيب' رسميا ولو أنه لايزال متداولاً على لسان البعض فى العامية المصرية.

يُويُو : اسم لعبة أطفال؛ وهو من اللفظ الفرنسى joujou (لُعبة).

كشاف بالألفاظ الواردة بالمعجم

ألف

أُرمة
إِزبِتالية
إِسبِتالية
أزبكية
إِستاد
أُستادار
أستاذ
الأستانة
أستك
أستكة
استوديو
أستِيكة
إسحاق
إسرائيل
إسطَمبَة
أسطوانة
أُسطَى
أسفَلت
إسماعيل
أسمَهان
أشكناز

أصلان
أغا
أفرَنجِى
أُفْسايِد
أفندى
أقْوَرة
أفيز
آقطاى
أكرُوبات
إكسِدام
أكسَدة
إكسِرة
إكسِسوَار
أكلاشِيه
إكِنجِى
ألاجَرسُون
ألاجة
ألاضِيش
ألاطة
آلِب
إلجى

ألِسطة
ألَفت
اللِمبى
ألَماظ
ألَمظ
ألَمظيَّة
إليزابث
أَليط
أمُور
أناناس
أناهيد
أُنباشِي
أنتريه
أنتيكخانة
أنتيكة
أنجَة
إنجِى
أنِشْطة
اِنكشاريَّة
أُنكل
أوبِرا
أوتيل
أورطة
أورمان
أوضة
أوغلى
أُوڤَر
أُوڤَرتايِم
أُوڤَرول
اونباشِي
أوَنطَجِى
أوَنطَة
أيبَك

ب

بابُور
باتيناج
بؤجة
بابِيون
باجُور
بَار
باراڤان

بارة
بارُوكة
بازار
باسْ، يِبوس
باسبُور
باشا
باش شاوِيش
باصَى، يباصِى
باغة
باكِتَّة
باكِم
باكيزة
باكيناز
باكينام
بالطُو
باللو
بالُوظة
بانجو
بانيو
بَترينة
بَخشَوانجِى
بَدَّال
بَدرُون
بَدْ شاويش
بَرادِى
بْرافو
بَربَرى
بَرَبْريز
بَرتيتة
بَرْجَل
بردايَة
بَردَقوش
بردة
بَردِيس
بُرْش
بَرقِين
بركات
برلمان
برِلَنت
برلَنتى
بَرمَج
بَرمَجة

بَرْنامِج
برنجى
بروتِستو
بْروقة
بِريانتين
بِرى
بَريد
بَريزَة
بِريمو
بَرِيه
بَس
بُستان
بِيَستَّر / بَستَّرة
بَستِليا
بَستَنة
بِسَريَة
بَسطة
بُسطَة
بُسطَجِى
بَسطِرمة
بَسكوت، بَسكَويت

بَشبُورِى
بَش شاويش
بَشلَق
بِشويش
بشكار
بَشكُور
بَشكِير
بِشلَة
بَشكاتِب
بُؤسُماط
بَشمُهَندِس
بصمة
بصمجى
بطارية
بطاس
بَطريَرْك
بَطريَرْكيَة
بُعبُع
بُغاشة
بُغدَدلِى
بَغدَدة

بَفتة
بُفتِيك
بَقشيش
بَكالُوريا
بكباشى
بُكلَة
بلاتوه
بِلاج
بِلاستك
بَلأَّنة
بَلْتَم
بَلْطة
بِبْلِف
بَلْف
بِلِنْتِى
بِلَكّ
بَلَكُّونة
بلُوك
بلوبيف
بلُوكامِين
بَلَونَة

بَلِيد
بُمبة
بَمبة
بَمبة قادِن
بمبى
بَنج
بِنج
بَند
بَندَر
بُندُق
بَنزايون
بَنزَهِير
بَنزِين
بِنسَة
بِنسَة
بَنسيون
بِنش
بُنط
بُنطة
بَنطَلُون
بَنك

بنوار
بَهادِر
بَهجَت
بَهروز
بَهلَوان
بُهيَجِى
بودرة
بُور
بورِى
بُوز
بُوسة
بُوط
بُوظة
بُوفيه
بولاد
بولاق
بوكس
بوملان
بوليصَة
بونبونى
بُويَة
بِياده
بيبة
بيجامَة
بيجوم
بِيدزة
بَيرَقدار
بِيسين
بِيشَة
بِيه

ت

تابلوه
تانْت
تايُير
تَخت
تَختَرَوان
تَختَة
تَربِيزة
تَرزِى
تِرِسِكل
تَرسَنة

ترِسُو
تَرَسينة
ترِلَّة
تُرماى
ترُمبيطة
ترِنج
ترُنجيلة
ترياق
تَستيف
تَشفير
تَفتاه
تَفَكشِي
تفيدة
تَكتَكة
تكْس
تَكْسَجى
تِكنِيك
تَلْتوار
تَلْغراف
تَلَفون
تِليفزيون

تِليفون
تُمباك
تُمبَكشيَّة
تَمَرجِى
تَمَلِّى
تَمَبَل
تَنْت
تَنتَرليه
تَندة
تِنَر
تَنشَنَة
تنك
تَنُّور
تُوالِتّ
تُوت
تُورتَة
تورلى
تُوفِى
تِياترُو
تِيزة

ث

ثَروَت

ج

جاز
جاشِنكير
جاكِت
جاكِتّة
جالة
جامَكيَّة
جامُوسَة
جانِتي
جاوِيش
جبَه خانه
جبس
جَراج
جرافِيت
جرانِيت
جِراية
جَزد
جَزدَل
جرسُون
جُرنال
جُرنان
جُرنالجِى
جريتلى
جُزافى
جَزَر
جِزَماتى
جَزمة
جَزمَجِى
جَص
جِفت
جَفالِك
جَلا جَلا
جَلاَّب
جِلاتِين
جِلاس
جُلبَهار
جِلبة

جلِسرِين
جُلسُن
جُلفِدان
جُلّنار
جِلّة
جُمانة
جُمباز
جَمَدانة
جُمرُج
جُمرُك
جُمَّة
جَنّات
جِناية
جِنتِل
جَنتَلة
جَندول
جَنزِير
جَنشة
جِنِى
جِنِيه
جُهار

جَهجَهُونِي
جُوز
جُوزة
جُوقة
جُوكندار
جُون
جِى
جِيبة
جِيتار
جِيلاتِي
جِيلان
جِيهان

ح

حانة
حَرَملِك
حُسْن شاه
حِشمَت
حِكمَت
حِكمدار
حِكمدارِيَّة

حَكيمباشِي
حَميِّتلو
حُوش آدَم
حَيات

خ

خارطة
خام
خازِندار
خان
خانكة
خانة
خِديوِي
خُردَوات
خُردَواتِي
خُردَة
خَرسيس
خِزِندَار
خَزنة
خَستَكة
خُشَاف
خُنّ
خَندَأ
خَوَاجَة
خُوجَة
خُوذة
خُورشِيد
خُوشقَدَم

د

دادة
يِدادِي
دَانِق
دَانَة
دايَة
دُبارة
دَبَش
دُبل
دَبُّور
دَدَبان
دَراز
دَرَبزِين

دُرجِى
دَردَشة
دِردِى
دُرقاعة
درِكّ
دَرويش
دَستة
دَستُور
دِسك
دُشّ
دَشْت
دُشمَة
دَفتَر
دِكّة
دِلاوَر
دِلبَر
يدَلّت
دُملة
دِمِرداش
دَمغَة
دِمّل

دَنَب
دُنجُل
دُو
دَوادار
دُوبارة
دُرتِنجِى
دُوسَة
دُوسِيه
دُوش
دُوشَك
دوغرِى
دُوكار
دولاب
دَولَت
دولَتلو
دويدار
ديباجة
ديكولتيه

ر

رابِش

راديو
رَأفت
راوِنْد
رُتُوش
رَتينة
رُزمة
رَستأة ، يترَستَأ
رُستُم
رَسلان
رِسيفَر
رِفعَتلو
رِنجة
رَوان
روبوت
رُوتِين
رُوج
رَوشن
رُوماتيزم
ريجيسير

ز

زاكتَّة
زَبان
زَرجِن ، يزَرجِن
زَرجِينة
زَرَد
مزركش
زِفت
زَلابيَة
زمالِك
زَمبلِك
زُمبة
زَنبور
زَنبِيل
زِنزانة
زَنجرة
زِنهار
زورَق
زؤاء (زُقاق)

زيبَق

س

سادة

ساذِج

ساطُور

سَندَوِتش

سَبَت

سِبِداج

سِبِرتُو

سِبِرتاية

سُبِّيط

سَتُّف

سْتوك

سُخام

سَخطة

سِراج

سَراى

سَراية

سِرجة

سِرداب

سِرِنجة

سِروال

سَروخ

سَطَّب

سَعادات

سَعادَتلو

سَطل

سُطَل

إسطَمبَة

سُفرَجِى

سُفرة

سفين

سُكَّر

سِلِحدار

سِلَحليك

سَلَخانة

سَلَطة

سَلَملِك

سَلَنسِيه

سَمافُور

سَمباتيك

سُمبُك
سَمبُكسة
سَمبوسة
سِمسار
سَمسَرة
سَمكَرِى
سمُوكِن
سَنافُور
سَنجَق
سِنجة
سِنكار
سَنكَرَة، يِسَنكَر
سِنجة
سَنفَرة
سَنيورة
سِه
سَوارِس
سَوارِى
سّوجَر، يِسُوجَر، مسوجَر
سُوء (سوق)
سوئى، سُوقى
يِتسَوَّق
سُوكة، سِوَك
سِيجار
سِيجارة
سيجورتاه
سى دى
سيديهات، سيديهاية
سيرِج
سِيس
سَيِّف
سيما
سِنِما
سِنِمائى
سِيناريو

ش

شابُونِيز
شادِر
شاذِج

شارِع
شاسيه
شافِكي
شاموا
شاهِندة
شاهيناز
شاويش
شُبُكشِي
شَبينام
شَراب
شَرْبات
شَربَتلِي
شَربونة
شِرْز
شرشف
شَرموطة
شِش طاووق
شِش كباب
شِشخانة
شِشم
شَشمه
شِشنى
شَطانوف
شَطًّب
شَطرنج
شَفاخانة
شَفرة
شَفَعات
شِفلِك
شِكاريَّة
شِكارجِى
شَكلًمة
شَكوش
شِكِيب
شِلِن
شماشرجى
شَمَردَل
شَمبَر
شمعدان
شَمَندُوفَر
شِميز
شِندِى

شنطة
شَنكَل
شِنيشة
شَهبَندَر
شَهبُور
شَهرَزاد
شَهرَيار
شِوار
شَوَّر
شونيز
شوبَش
شوربَجى
شاط، يِشُوط
شُوطة
شَوكَت
شَوَّيط
شويكار
شَيَّك
شِيك
شياكة
شِيرة
شِيرين
شِيزلونج
شِيش
شيش
شِيشة
شيشينى
شيك
شِيفون

ص

صاروخ
صاغ
صافيناز
صالَة
صالُون
صِباب
صَرفيناز
صَرمة
صُرَماتى
صَفوَت
صَلصَة

صَليب

صَليبة

صَلبَة

مَصلوب

صنبُور

صِنجة

صَندَل

صَنيَّة

صَهبَجيَّة

صَولَجان

ط

طازة

طاسَة

طاطورة

طاقة

طبنجة

طَربُوش

طَربيزة

طُرَّة

طُرشِي

طُرشَجِي

طُرطة

طرُمبة

طَرَنش

طُزّ

طُزلُك

طِشت

طَمبُور

طَمبُورة

طَمبُوشة

طوبخانه

طُوبْجِي

طين

ع

عالْمة

عِجَّة

عَدَلاتِ

عَربَجِي

عَربُون

عِزَّت

عِزّتلو
عَسكَرِی
عِصمَت
عَطَشجِی
عُطوفَتلو
عَطيّات
عَفارِم
عِفّت
عَمُّو
عِنايات
عِنايَت
عَنتَبلِی

غ

غاز
غُربال
غَليُون

ف

فابريكة
يِفَبرِك
فاتورة
فاروز
فازَة
فالصو
ڤاليزة
فايِظ
فتيل
فَرَحات
فَرخُندة
فَردُوس
فَرسة، يِفرِس
فُرشة
فِرفِر
فِرقاطة
يِفَركِش
فَرَمان
فُرمة
فَرمَط
فَرناز

فَرَنطُونة
فِروِد
فريسكا
فِزبة
فُزدُء، فُزدُق
فُزدُئ ، فُزدُقى
فُستان
فِشِنك
فُلان
فِلتَر
فِلتّو
فِلفِل
فَلَنشة
فلنكة
فنجال
فَنجَرِى
فَنطَزيَّة
فِهرِس
فوتوغرافيا
فوتيه
فولاذ
فَيروز
فَيروز
فِيشَة
ڤيلا
فيلم
فِيليه

ق

قادِن
قالِب ، آلِب
قُبطان
قَبَّانى
قطيفة
قراجوز
قَراقُوش
قَرامِيدان
قَرَبينة
قُرْص
قُرمُزى

قُرمة
قُرَنِي
قَز
قِسمَت
قَسِّيس
قُشلاق
قَطران
قَلاووظ
قَلَفونيا
قَمَرة
قَمشة
قَميص
قنبلة
قَنديل
قَنطَرة
قُول
قَولُون
قُومِسيون
قُومِسيونجِى
قَهوَة
قَهوَجِى

ك

كابتِن
كابِرتا
كابينة
كابِينيه
كاتينة
كاذْر
كار
كارّو
كاش
كاكة
كاكِي
كانتين
كانون
كاڤيار
كاميرا
كاوِتش
كَباريه
كُبَّاية
كُبَّانيَّة

كَبسونة
كَبشة
كُبَّة
كَتّ ، يِكُتّ
كَتاوِت
كَديسة
كِراية
كَربراتير
كَربُون
كَربُوناتُو
كَرْت
كَرتِن
كَرْتَة
كَرْتَة
كرتُون
كرتُونة
كرَخانة
كِردان
كَردُون
كُرسِي

كَرَف ، يِكرِف
كَرقَتَّة
كُركُم
كَرَكُون
كرملة
كَرنَقال
كروَاسان
كروكِي
كِرِيزة
كِريمة
كُزبَرة
كَزَرُلَة
كَزَرونة
كَزلَك
كُستِبان
كَسَرونة
كَسكِتَّة
كِش ، يكِش
كُشتِبان
كُشَرِي

كَشكشة
مكَشكِش
كُشك
كَشكول
كُفتة
كَفَر
كُلُت
كَلسون
كَلفَتة
كلُور
كُلَّة
كِليم
كُلِّيَة
كَمان
كُمبليزون
كَمنجَة
كَمبوشة
كُمبينة
كُمبيوتَر
كَمَر
كَمَرة

كَمَريرة
كُمسَرِى
كَمَنجَة
كِنار
كَنَبة
كُنتُراتو
كِنجِى
كِنز
كنكة
كِنيسة
كَنِيف
كَهرَبا
كهرَبائى
يِكَهرَب
كَهرَبة
كُهنة
تَكهين
يِكهَّن
كَوافِير
كوبرِى
كوتش

كوتشينة
كُود
كُورنِيش
كُورنِيشة
كوز
كوز
كوشة
كُوسة
كُوفريه
كُولة
كُومِسيونجِي
كُومَندة
كُومِندان
كومودينو
كِيتِي
كِيك

ل

لاظوغلى
لِبلِب
لِجام
يِلَجِّم
لُط
لَمبة
لَندة
لَنشون
لِنية
لوتَريَّة
لوكاندة
لولب
-لِي

م

مار جِرجِس
ماركة
مازُورة
ماسُورة
ماشة
مافيا
مأكسِد
مانِيكير
ماهِي

ماهيتاب
ماهينُور
ماهيَّة
مُبتَدَيان
مِبَستَّر
مِتسَتُّف
مِتر
مِتر
مِتر دوتيل
مْتَنشِن
مُحِبَّات
مخَستِك
مْداديَّة
مَدام
مِدحَت
مَدِلية
مَدموزيل
مِرقَّت
مَرى جرجس
مزَّة
مِزراب
مِزِز
مَزمَزيل
مَساعيد
مستِكة
مَشْخوط
يِسخَط
مُسطَرَدَة
مَسطول
مِسْك
مسوجَر
مِشط
ماشْطة
مشَّاط
مَشق
مْطَيِّن
مَعلَقة
مْغَرِبل
مَقصَدار
مْكارِى
مَكْرَفون
مَكَرُونة

مَكَنة
مَكَنْچِى
مَكانيكِى
مَكوَچِى
مَلتَم
مَلًيم
مَنَخوليا
مَنديل
مَهتاب
مَهر
مِهردار
مَهرَجان
مَهشيد
مِهماز
مِهمِنخانة
مِهمِندار
مُهَندِز
مُهَندِس
مَهوار
مَهوش
مَهيار

موبايل
مُوبيليا
مُوتوسيكل
مُورِستان
مُوسِكِى
مُومِس
مَى
ميز

ن

ناريمان
نازِك
نازِلِى
ناظِك
ناظلة
ناى
نَبَطشى
نَبوليا
نِجاد
نِجار
نَجدَت

نَرجِس
نَرجيل
نرمين
نَشأت
نَشان
نِشان
نِنَشًن
نَشَنجِي
نَشِنكان
نُصرَت
نَظاجة
نَفتالين
نَفَر
نَقشَبَندى
نُقطة
نُكتة
نِكلَة
نِمَكِي
نِهال
نوبَطشى
نوجة
نورهان
نوزاد
نُول
نيڤين
نِيازى
نَيرُوز
نِيكَل
نينة
نِيون

هـ

هاردة
هامبورجر
هانزاده
هانِم
هَبيَك
هَجْص
هَلوَسة
هِمًت
يِهَنًج
هَناجِر

هِندام
هَندَزة
هَندَسة
هَنْش
هَودَج
هُوَيدا

و

وابور
وِجاق
وَجنات
وَردَروبة
وَردَيان
وَردِيَّة
وَرشَة
وَرنِيش
وَزير
وَشوَشَة
وِنش
وَنَاش

ى

يا ... يا
ياظ
ياما
ياوِر
يدَكِي
يَزدِى
يَشمَك
يَغمة
يَك
يَلدِز
يَللا
يَلمَظ
يَمَك
يَمَكخانة
يَوَاش يَوَاش
يُوزباشى
يُويُو

المؤلف فى سطور

د. عبدالوهاب علوب أستاذ مساعد اللغة الفارسية وآدابها بكلية الآداب بجامعة القاهرة، حاصل على درجة الدكتوراه من جامعة ميشيجن (آن آربر) وله عديد من المؤلفات فى تخصصه وعدد وافر من الترجمات عن الإنجليزية والفارسية والطاجيكية. ومن أبرز مؤلفاته 'الأدب الفارسى الحديث والمعاصر'؛ 'المسرح الإيرانى'؛ 'نهاية العالم'؛ 'إنجيل أمريكا'؛ معجم 'الواعد' (فارسى-عربى)؛ معجم 'الفارس' (عربى-فارسى)؛ معجم ألفاظ التراث (إنجليزى-عربى-إنجليزى). ومن ترجماته عن الإنجليزية 'ديانة الساميين'؛ 'العمارة الإسلامية فى مصر'؛ 'الإسلام فى البلقان'؛ 'ثقافة العولمة'؛ 'فعل القراءة'؛ 'السياسة الخارجية الأمريكية ومصادرها الداخلية'؛ 'قصة الثورة الإيرانية'؛ 'أسفار العهد القديم فى التاريخ'؛ 'مصادر دراسة التاريخ الإسلامى'؛ 'الموجة الثالثة: التحول الديمقراطى فى أواخر القرن العشرين'؛ 'القوى العظمى: التغيرات الاقتصادية والصراع العسكرى من ١٥٠٠ الى ٢٠٠٠'؛ 'نون والقلم'؛ وعن الفارسية 'أسمار الببغاء'؛ 'تاريخ الجزيرة العربية والإسلام'؛ 'حكايات إيرانية'؛ وعن الطاجيكية 'الطاجيك فى مرآة التاريخ' وغير ذلك.

الإشـــراف الفنـــى: حسن كامل